

**Smlouva o podmínkách realizace projektu
v rámci Programu přeshraniční spolupráce
Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014–2020**

(dále jen „Smlouva“)

Česká republika - Ministerstvo pro místní rozvoj

se sídlem: Staroměstské nám. 6, 110 15 Praha 1

zastoupené: RNDr. Jiřím Horáčkem, ředitelem odboru evropské územní spolupráce

IČ: 66 00 22 22

číslo účtu: 629001/0710

bankovní spojení: ČNB Praha 1, Na Příkopě 28

(dále jen „Národní orgán“)

na straně jedné

a

Západočeská univerzita v Plzni

se sídlem: Univerzitní 2732/8, 306 14 Plzeň

zastoupená: doc. Dr. RNDr. Miroslavem Holečkem, rektorem

IČ: 49777513

(dále jen „Partner“)

na straně druhé

uzavřely dále uvedeného dne, měsíce a roku:

- I. v souladu s Programem spolupráce, kterým se stanovují podmínky pro realizaci projektů v rámci Programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014–2020 (dále jen „Cíl EÚS ČR-BY“), vycházející zejména z:
 - a. Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013 ze dne 17. prosince 2013 o společných ustanoveních ohledně Evropského fondu pro regionální rozvoj, Evropského sociálního fondu, Fondu soudržnosti, Evropského zemědělského fondu pro rozvoj venkova a Evropského námořního a rybářského fondu, o obecných ustanoveních ohledně Evropského fondu pro regionální rozvoj, Evropského sociálního fondu a Fondu soudržnosti a o zrušení nařízení (ES) č. 1083/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/320;
 - b. Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1301/2013 ze dne 17. prosince 2013 o zvláštních ustanoveních týkajících se Evropského fondu pro regionální rozvoj a cíle Investice pro růst a zaměstnanost a o zrušení nařízení (ES) č. 1080/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/289;
 - c. Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013 ze dne 17. prosince 2013, o zvláštních ustanoveních týkajících se podpory z Evropského fondu pro regionální rozvoj pro cíl Evropská územní spolupráce, Úřední věstník Evropské unie L 347/259;
 - d. Nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 481/2014 ze dne 4. března 2014, kterým se doplňuje nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013, pokud jde o zvláštní pravidla způsobilosti výdajů pro programy spolupráce;
a z další platné legislativy EU a českého právního řádu,
- II. v návaznosti na Rámcovou smlouvu mezi Řídícím orgánem programu (Bavorské státní ministerstvo hospodářství a médií, energie a technologie) a Vedoucím partnerem projektu definovaného v čl. 1, odst. 1 uzavřenou dne 10.11.2016 (dále jen „rámcová smlouva“, jejíž kopie tvoří nedílnou součást Smlouvy jako příloha č. 3,
tuto Smlouvu.

Smluvní strany se na základě § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů, dohodly, že Smlouva se uzavírá dle občanského zákoníku.

Preambule

Na základě žádosti Vedoucího partnera ze dne 04.03.2016 a jejím naplánováním Monitorovacím výborem dne 21.06.2016 jsou splněny předpoklady pro uzavření Smlouvy.

Čl. 1 Účel Smlouvy

1. Účelem Smlouvy je realizace aktivit české části projektu:

Číslo projektu: 97
Název projektu: Interdisciplinární bavorská studia (Plzeň - Řezno)
Prioritní osa: 3
Specifický cíl: 101
(dále jen „Projekt“).

Projekt je rámcově definován Žádostí Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020 (dále jen „Žádost“) a Rozhodnutím Monitorovacího výboru. Oba dokumenty jsou nedílnou součástí Smlouvy jako přílohy č. 1 a 2.

2. Při naplňování účelu Smlouvy spolupracuje Partner s partnery projektu definovanými v části Projektpartner / Partneři projektu Žádosti. Právní vztahy mezi partnery projektu jsou vymezeny v Partnerské dohodě Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020 (dále jen „Partnerská dohoda“), která byla uzavřena dne 23.02.2016.

Čl. 2 Harmonogram plnění

Realizace projektu musí být dokončena nejpozději do 30.09.2019.

Čl. 3 Finanční rámec

1. Předpokládaná výše celkových způsobilých výdajů po zohlednění příjmů (celkový způsobilý rozpočet) činí: 218 307,20 EUR.
2. Na splnění předmětu Smlouvy uvedeného v čl. 1 budou Partnerovi poskytnuty Řídícím orgánem (Bavorské státní ministerstvo hospodářství a médií, energie a technologie) finanční prostředky ve výši 185 561,12 EUR z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj (dále jen „EFRR“), avšak nejvýše 85 % celkového způsobilého rozpočtu.
3. Skutečná výše finančních prostředků poskytnutých Partnerovi, bude určena na základě skutečně vynaložených, odůvodněných a řádně prokázaných způsobilých výdajů, kromě výdajů vykazovaných zjednodušenou formou¹. Skutečná výše dotace nesmí přesáhnout maximální výši dotace stanovenou v čl. 3, bodu 2 Smlouvy.
4. Partner má povinnost zajistit si prostředky na realizaci projektu označované jako národní spolufinancování ve výši 32 746,08 EUR.

Čl. 4 Způsobilost výdajů

1. Dotace je určena pouze na úhradu způsobilých výdajů. Způsobilé výdaje jsou vymezeny:
 - Nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č.1303/2013 ze dne 17. prosince 2013 o společných ustanoveních ohledně Evropského fondu pro regionální rozvoj, Evropského sociálního fondu, Fondu soudržnosti, Evropského zemědělského fondu pro rozvoj venkova a Evropského námořního a rybářského fondu, o obecných ustanoveních ohledně Evropského fondu pro regionální

¹ Jedná se o výdaje financované paušální sazbou. Výše paušální úhrady nákladů je odvozena od výše skutečně vynaložených a kontrolorem schválených způsobilých přímých nákladů projektu bez personálních nákladů (u kategorie nákladů „Personální náklady“) / způsobilých přímých personálních nákladů (u kategorie nákladů „Kancelářské a administrativní výdaje“).

- rozvoj, Evropského sociálního fondu a Fondu soudržnosti a o zrušení nařízení (ES) č. 1083/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/320;
- Nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č.1301/2013 ze dne 17. prosince 2013 o zvláštních ustanoveních týkajících se Evropského fondu pro regionální rozvoj a cíle Investice pro růst a zaměstnanost a o zrušení nařízení (ES) č. 1080/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/289;
 - Nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013 ze dne 17. prosince 2013, o zvláštních ustanoveních týkajících se podpory z Evropského fondu pro regionální rozvoj pro cíl Evropská územní spolupráce, Úřední věstník Evropské unie L 347/259,
 - Nařízením Komise v přenesené pravomoci (EU) č.481/2014 ze dne 4. března 2014, kterým se doplňuje nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013, pokud jde o zvláštní pravidla způsobilosti výdajů pro programy spolupráce,
 - pravidly způsobilosti výdajů uvedenými v Příručce pro české žadatele.
2. Z časového hlediska jsou výdaje způsobilé takto:
- a) Od 01.01.2014 do data uvedeného v Souhlasu se zahájením realizace projektu mohou vznikat výdaje související s plánováním a přípravou projektu, a to do výše 5 % celkových způsobilých výdajů partnera².
 - b) Výdaje na realizaci projektu mohou vznikat od 18.04.2016 (včetně).
 - c) Předmětem dotace mohou být jen ty způsobilé výdaje, u kterých je datum zdanitelného plnění³ nejpozději v den ukončení realizace projektu uvedeného v čl. 2, této Smlouvy a které zároveň byly uhrazeny nejpozději do 60 dní od data ukončení realizace projektu uvedeného v čl. 2.
3. Veškeré aktivity projektu realizované mimo programovou oblast musí být realizovány v souladu s čl. 20 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013, o zvláštních ustanoveních týkajících se podpory z ERFF pro cíl Evropská územní spolupráce a Příručkou pro české žadatele.

Čl. 5

Práva a povinnosti Partnera

1. Partner je povinen použít dotaci v souladu s podmínkami této Smlouvy a v souladu s Rámcovou smlouvou.
2. Partner je povinen splnit účel dotace uvedený v čl. 1 Smlouvy, a to ve lhůtě uvedené v čl. 2 Smlouvy.
3. **Udržitelnost**
Varianta 1: Partner je povinen po věcné a finanční stránce zajistit, aby účel dotace dle čl. 1 Smlouvy byl, v souladu s Příručkou pro české žadatele, zachován po dobu pěti let od data poslední platby Partnerovi a tuto skutečnost poskytovateli dotace dokládat prostřednictvím pravidelných zpráv o udržitelnosti. /
~~Varianta 2: Na projekt se nevztahuje podmínka udržitelnosti.~~
4. **Plnění rozpočtu**
 - a) Partner je povinen použít dotaci na způsobilé výdaje uvedené v rozpočtu projektu, který je přílohou č. 4 Smlouvy.
 - b) Horní limity způsobilých výdajů jednotlivých rozpočtových kapitol jsou dány aktuálně platným rozpočtem Partnera, jak je uveden v příloze č. 4 Smlouvy (příp. posledního uzavřeného dodatku ke Smlouvě, kterým se rozpočet mění).
 - c) Horní limit rozpočtové kapitoly je možné překročit max. o 15 % dané rozpočtové kapitoly (při posuzování 15 % se vychází z rozpočtu dle uzavřené Smlouvy, příp. posledního uzavřeného dodatku ke Smlouvě, kterým se rozpočet mění), a to pouze pokud dojde k úsporám v jiných rozpočtových kapitolách tak, aby nebyla překročena celková částka rozpočtu, a pokud změna nemá vliv na dosažení cílů projektu. V případě horní limit rozpočtové kapitoly nepřesáhne 15 % dané rozpočtové kapitoly nebo částku 500 EUR, není nutné provádět změnu přílohy č. 4 Smlouvy uzavřením dodatku ke Smlouvě, ani změnu rozpočtu hlásit kontrolorovi.
 - d) V případě změny rozpočtu přesahující 15 % kterékoliv rozpočtové kapitoly, je potřeba provést změnu přílohy č. 4 Smlouvy uzavřením dodatku ke Smlouvě. Výdaje, které přesahují horní limit rozpočtové kapitoly o více než 15 % dané rozpočtové kapitoly, nemohou být kontrolorem schváleny, dokud příslušný dodatek ke Smlouvě není uzavřen.

² Základem pro výpočet jsou celkové způsobilé výdaje stanovené Monitorovacím výborem při naplánování projektu a případné pozdější snížení celkových způsobilých výdajů nemá vliv na maximální výši přípravných výdajů.

³ Pokud nemá doklad datum zdanitelného plnění je datem zdanitelného plnění v České republice míněno datum uskutečnění účetního případu.

5. Způsobilé výdaje

- a) Partner je oprávněn požadovat uhrazení pouze příslušné výše výdajů, které byly na základě Soupisky výdajů schválené jako způsobilé Kontrolorem.
- b) Veškeré způsobilé výdaje musí být doloženy kopií účetního, daňového či jiného dokladu a dokladu o úhradě⁴.
- c) Pokud Kontroloři zjistí, že předložená zpráva je z hlediska způsobilých výdajů neúplná nebo obsahuje formální nedostatky, je Partner povinen zprávu doplnit nebo opravit ve lhůtě stanovené Kontrolorem.
- d) Partner je povinen zajistit úhradu veškerých výdajů projektu, které nejsou kryty výše uvedenou dotací (zejména nezpůsobilé výdaje a výdaje na zachování výsledků realizace projektu), aby byl dodržen účel dotace uvedený v čl. 1 Smlouvy a udržitelnost projektu dle čl. 5, bodu 3 Smlouvy.
- e) Spolufinancování projektu z prostředků jiného programu financovaného ze zdrojů EU je vyloučené. Pokud je projekt spolufinancován jinými veřejnými národními prostředky, je partner povinen zajistit, že nedojde k duplicitnímu financování výdajů.
- f) V rozpočtu projektu, který je přílohou č. 4 Smlouvy, jsou/~~nejsou~~ zohledňovány kancelářské a administrativní náklady ve formě paušální sazby. Paušální sazba je pro Partnera stanovena takto:

Výše paušální sazby ⁵ v %:	15
---------------------------------------	----

- g) V rozpočtu projektu, který je přílohou č. 4 Smlouvy, jsou/~~nejsou~~ zohledňovány personální náklady ve formě paušální sazby. Paušální sazba je pro Partnera stanovena takto:

Výše paušální sazby ⁶ v %:	
---------------------------------------	--

6. Podávání zpráv

- a) Partner je povinen poskytovat Kontrolorovi údaje nezbytné k průběžnému sledování přínosů projektu, a to zejména prostřednictvím předkládání zpráv o realizaci projektové části, resp. zpráv o realizaci celého projektu. Partner je povinen předložit zprávy v termínech uvedených v příloze č. 5.
- b) V případě, že se na projekt vztahuje podmínka udržitelnosti, je Partner povinen poskytovat kontrolorovi zprávy o udržitelnosti projektu.

7. Vedení účetnictví

- a) Partner odpovídá za to, že řádně účtuje o veškerých příjmech a výdajích, resp. výnosech a nákladech⁷, případně o přeposlání dotace a že od data uvedeného v čl. 4, odst. 2, písm. b) bude účetní evidence za projekt vedena v jeho účetnictví odděleně v souladu se zákonem č. 593/1991 Sb., o účetnictví ve znění pozdějších předpisů, a to formou odděleného účetního systému, nebo za použití odděleného účetního kódu pro všechny transakce související s projektem.
- b) V případě, že Partner není povinen vést účetnictví, odpovídá za to, že povede pro projekt v souladu s příslušnou národní legislativou tzv. daňovou evidenci rozšířenou tak, aby:
 - příslušné doklady vztahující se k projektu splňovaly náležitosti účetního dokladu ve smyslu národní legislativy upravující účetnictví;
 - předmětné doklady byly správné, úplné, průkazné, srozumitelné a průběžně chronologicky vedené způsobem zaručujícím jejich trvalost;
 - uskutečněné příjmy a výdaje byly vedeny analyticky ve vztahu k příslušnému projektu, ke kterému se vážou, tzn., že na dokladech musí být jednoznačně uvedeno, ke kterému projektu se vztahují;
 - při kontrole Partner poskytne na vyžádání kontrolnímu orgánu daňovou evidenci v plném rozsahu.
- c) Partner je dále povinen průkazně všechny položky doložit při následných kontrolách a auditech prováděných orgány dle čl. 5, bodu 10 této Smlouvy.

⁴ Tato povinnost se nevztahuje na výdaje, které spadají pod režim daný možnostmi zjednodušeného vykazování výdajů (výdaje nebo náklady, které budou vyúčtovány jako paušální v souladu s čl. 67 a 68 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013 a čl. 20 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013).

⁵ Podíl kancelářských a administrativních nákladů na způsobilých přímých personálních nákladech.

⁶ Podíl personálních nákladů na ostatních způsobilých přímých nákladech.

⁷ V případě výdajů, které spadají pod režim zjednodušeného vykazování výdajů, partner vede účetnictví nebo daňovou evidenci, ale jednotlivé účetní položky ve svém účetnictví nebo daňové evidenci nepřičítá ke konkrétnímu projektu a neprokazuje skutečně vzniklé výdaje ve vztahu k projektu účetními doklady. V případě využití paušálních sazeb jsou základem pro určení paušální sazby přímé náklady jednoznačně definované ve Smlouvě, které musí být partnerem náležitě doloženy pomocí účetních dokladů.

8. Veřejné zakázky

- a) Partner odpovídá za to, že při realizaci projektu bude postupováno v souladu s účinnými národními předpisy pro zadávání veřejných zakázek (tj. zákonem č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách v platném znění v případě zakázek vyhlášených do 30. září 2016 včetně, resp. od 1. října 2016 zákonem č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek v platném znění v případě zakázek vyhlášených od 1. října 2016). V případě, kdy se pro danou veřejnou zakázku nevztahuje na Partnera povinnost postupovat podle zákona, je Partner povinen postupovat v souladu s aktuálním zněním Metodického pokynu pro oblast zadávání zakázek pro programové období 2014–2020 (vydán Ministerstvem pro místní rozvoj ČR dne 15. ledna 2014 na základě usnesení vlády ČR č. 44/2014).
- b) Partner odpovídá za to, že bude Kontrolorům umožněn přístup k veškeré dokumentaci související s uzavíráním smluv.

9. Veřejná podpora, horizontální principy

Partner odpovídá za to, že při realizaci projektu a po dobu dle čl. 5 bodu 3 Smlouvy, pokud se na projekt vztahuje podmínka udržitelnosti, budou dodržovány platné předpisy upravující veřejnou podporu a horizontální principy (rovné příležitosti a nediskriminace, rovné příležitosti mužů a žen a udržitelný rozvoj).

10. Kontrola / audit⁸

- a) Partner je povinen za účelem ověření plnění povinností vyplývajících ze Smlouvy nebo zvláštních právních předpisů vytvořit podmínky k provedení kontroly, respektive auditu, vztahujících se k realizaci projektu a umožnit kontrolující osobě výkon jejich oprávnění stanovených příslušnými právními předpisy. Partner musí zejména poskytnout veškeré doklady vážící se k realizaci projektu, umožnit průběžné ověřování souladu údajů o realizaci projektu uváděných ve zprávách o realizaci projektové části, resp. zprávách o realizaci celého projektu, respektive udržitelnosti projektu se skutečným stavem v místě jeho realizace a poskytnout součinnost všem orgánům oprávněným k provádění kontroly / auditu. Těmito orgány jsou Řídicí orgán, Národní orgán, Kontroloři, Certifikační orgán, Auditní orgán, Evropská komise, Evropský účetní dvůr a další národní orgány⁹ oprávněné k výkonu kontroly.
- b) Partner je dále povinen realizovat opatření k odstranění nedostatků zjištěných při těchto kontrolách / auditech, která mu byla uložena orgány oprávněnými k provádění kontroly / auditu na základě provedených kontrol / auditů, a to v termínu, rozsahu a kvalitě podle požadavků stanovených příslušným orgánem. Informace o provedených kontrolách / auditech, jejich výsledcích a stavu plnění kontrolami / audity navržených opatření je Partner povinen zahrnovat do pravidelných zpráv o realizaci projektové části, resp. zpráv o realizaci celého projektu, případně do zpráv o udržitelnosti projektu. Na žádost Řídicího orgánu, Národního orgánu, Kontrolorů, Certifikačního orgánu nebo Auditního orgánu je Partner povinen poskytnout informace o výsledcích kontrol a auditů včetně protokolů z kontrol a zpráv o auditech.

11. Publicita

- a) Partner je povinen provádět propagaci projektu v souladu s přílohou XII obecného nařízení, prováděcím nařízením Komise (EU) č. 821/2014, kterým se stanoví pravidla pro uplatňování obecného nařízení, pokud jde o podrobná ujednání pro převod a správu příspěvků z programu, podávání zpráv o finančních nástrojích, technické vlastnosti informačních a komunikačních opatření k operacím a systém pro zaznamenávání a uchovávání údajů, a Příručkou pro české příjemce dotace.
- b) Partner je povinen spolupracovat na žádost poskytovatele dotace na aktivitách souvisejících s publicitou programu. Partner souhlasí, aby Řídicí orgán, Národní orgán a subjekty jimi určené zveřejňovaly informace uvedené v čl. 115 odst. 2 obecného nařízení, jakož i audiovizuální dokumentaci realizace projektu v jakékoliv formě a prostřednictvím jakýchkoliv médií.
- c) Partner poskytne v elektronické podobě a odpovídajícím (vysokém) rozlišení Národnímu orgánu minimálně 5 fotografií zachycujících jednotlivé aktivity a výstupy projektu z obou stran hranice. Národní orgán může rovněž požádat českého partnera o nové zaslání vhodnějších fotografií.

⁸ Upraveno zejména Zákonem č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole, a Zákonem č. 255/2012 Sb., kontrolní řád a příslušnými ustanoveními předpisů EU.

⁹ Na české straně jsou orgány oprávněné k výkonu kontroly stanoveny zejména Zákonem č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole, ve znění pozdějších předpisů. Například pokud je projekt spolufinancován z rozpočtu územního samosprávného celku (ÚSC), je také ÚSC oprávněn k provádění kontrol; v případě poskytování prostředků státních fondů je státní fond také oprávněn provádět kontrolu.

12. Poskytování údajů o realizaci projektu

- a) Partner je povinen na žádost Národního orgánu (popř. jiného orgánu, např. Kontrolora, Společného sekretariátu), písemně poskytnout jakékoliv doplňující informace související s realizací projektu, respektive s jeho udržitelností, a to ve lhůtě stanovené v takovéto žádosti.
- b) Partner je povinen poskytovat informace a případně součinnost v souvislosti s hodnoceními, která budou provádět Řídící orgán a Národní orgán, a to po dobu pěti let od data poslední platby.

13. Oznamování změn

Partner je povinen poskytovateli dotace neprodleně oznámit veškeré skutečnosti, které mohou mít vliv na povahu nebo podmínky provádění projektu a na plnění povinností vyplývajících ze Smlouvy.

14. Uchovávání dokumentů

Partner je povinen uchovat veškeré dokumenty související s realizací projektu, které jsou nezbytné k prokázání použití prostředků, a to od jejich vzniku do 31. 12. 2027. V případě, že národní legislativa stanovuje pro některé dokumenty delší dobu uchovávání, je nutné ustanovení národní legislativy respektovat.

15. Příjmy projektu

Odhadované čisté příjmy, resp. další peněžní příjmy se od celkových způsobilých výdajů odečítají již v žádosti. Skutečně vzniklé čisté příjmy, resp. další peněžní příjmy se musí odečíst přímo od způsobilých výdajů v rámci Vyžádání prostředků, které následuje po vzniku těchto příjmů. Odchylně od tohoto postupu se postupuje u následujících typů projektů:

- a) U projektů, které příjmy vytvářejí i po svém ukončení, se výpočet budoucích nákladů a příjmů v daném období provádí pomocí diskontování.
- b) Příjmy, které nelze předem objektivně odhadnout, se musí odečíst od způsobilých výdajů vykázaných EK do tří let od ukončení projektu nebo do termínu pro předložení dokladů pro uzavření programu.
- c) U projektů s celkovými způsobilými výdaji pod 1 mil. euro se příjmy monitorují a zohledňují pouze během realizace projektu. Příjmy vytvářené po skončení realizace projektu se u těchto projektů nezohledňují.

V případě, že jsou některé investiční výdaje nezpůsobilé, přidělí se čistý příjem v poměrné výši na způsobilé a nezpůsobilé části investičních nákladů.

16. Péče o majetek

Partner je povinen zacházet s majetkem spolufinancovaným z dotace s péčí řádného hospodáře, zejména jej zabezpečit proti poškození, ztrátě nebo odcizení. Po dobu realizace projektu a udržitelnosti (vztahuje-li se na projekt) nesmí Partner majetek spolufinancovaný být i částečně z prostředků dotace, bez předchozího písemného souhlasu Národního orgánu převést, prodat, vypůjčit či pronajmout jinému subjektu a dále nesmí být k tomuto majetku po tuto dobu bez předchozího písemného souhlasu Národního orgánu zřízeno věcné břemeno či zástavní právo ani nesmí být vlastnické právo Partner nijak omezeno. Tímto ustanovením není dotčena možnost nahradit nefunkční nebo technicky nezpůsobilý majetek novým za účelem udržení výsledků projektu s předchozím písemným souhlasem Národního orgánu. Tímto není dotčena povinnost uvedena v čl. 5, bodu 3 Smlouvy.

17. Dodržování ustanovení Příručky pro české žadatele a Příručky pro české příjemce dotace

Partner odpovídá za to, že budou dodržovány veškeré další povinnosti související s realizací projektu, které jsou stanoveny v Příručce pro české žadatele a Příručce pro české příjemce dotace. V případě nedodržení těchto povinností je Národní orgán oprávněn použít analogicky ustanovení čl. 6, bodu 3 Smlouvy, tj. pozastavit platby, a to až do okamžiku, kdy budou tyto povinnosti splněny.

18. Financování projektu Partnerem

Partner je povinen zajistit financování a realizaci projektu před proplacením dotace.

19. Proplacení dotace

Vedoucí partner je povinen pro účely poskytnutí prostředků dotace pro projekt předložit Kontrolorovi řádně vyplněnou zprávu o projektu včetně příslušných Potvrzení výdajů.

20. Bankovní účet projektu

Pokud je partner Vedoucím partnerem, je povinen po celou dobu plateb vést bankovní účet v EUR. Tento účet slouží pro přijímání dotace od Certifikačního orgánu a vyplacení příslušné části dotace dotčeným partnerům projektu, nemusí však sloužit výhradně pro účely projektu. Identifikace účtu je přílohou č. 7 této Smlouvy.

21. Plnění indikátorů výstupu

Vedoucí partner zodpovídá za naplnění hodnot indikátorů výstupu schválených Monitorovacím výborem a uvedených v příloze č. 1 této Smlouvy.

Čl. 6 Práva a povinnosti Národního orgánu

1. Národní orgán se, při dodržení všech podmínek ze strany Partnera vyplývajících z této Smlouvy, zavazuje prostřednictvím Kontrolora zajistit vydání Potvrzení výdajů.
2. Národní orgán je oprávněn provádět u Partnera veškeré činnosti související s ověřením, zda projekt je realizován v souladu se Smlouvou.
3. Pokud Národní orgán nebo orgán oprávněný ke kontrole / auditu dle čl. 5, bodu 10 Smlouvy, zjistí, že Partner nesplnil nebo neplní některou z podmínek uvedených ve Smlouvě nebo některou z povinností stanovených právními předpisy, je Národní orgán oprávněn pozastavit proplácení prostředků dotace.
4. Národní orgán si vyhrazuje právo, v případě, že je porušení ustanovení Smlouvy dle předchozího odstavce zjištěno před vyplacením dotace, odpovídajícím způsobem zkrátit částku dotace, která má být Partnerovi dotace vyplacena.
5. Národní orgán je oprávněn od této Smlouvy odstoupit v případě, že Partner poruší své povinnosti dle této Smlouvy.

Čl. 7 Kontrolor

1. Plněním funkce Kontrolora bylo Národním orgánem pověřeno Centrum pro regionální rozvoj České republiky.
2. Kontrolor je oprávněn kontrolovat, zda Partner plní povinnosti vyplývající ze Smlouvy.

Čl. 8 Sankce za porušení ustanovení Smlouvy

1. Výčet sankcí
Národní orgán si, zjistí-li, že Partner nesplnil nebo neplní některou z podmínek uvedených ve Smlouvě nebo některou z povinností stanovených právními předpisy a tato informace je potvrzena orgánem oprávněným ke kontrole / auditu dle čl. 5, bodu 10 Smlouvy, vyhrazuje právo uplatnit vůči Partnerovi následující sankce:
 - a) Aniž by byla dotčena ustanovení čl. 8, bodu 1 písm. b) – i) Smlouvy, porušení povinností uvedených v této Smlouvě povede ke krácení dotace ve výši podílu dotace na výdajích, u kterých nebyly povinnosti splněny;
 - b) V případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5, bod 3 Smlouvy, bude výše krácení dotace stanovena ve stejném poměru k celkové částce dotace, jako je poměr počtu započatých měsíců, po které byla povinnost porušena k celkové době, po kterou má být dle Smlouvy povinnost dodržena;
 - c) V případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5, bod 12 b) Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši 0–1 % celkové částky dotace;
 - d) V případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5, bod 13, 14 Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši 0–5% celkové částky dotace;
 - e) V případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5, bod 11 Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno podle části III. přílohy č. 6 této Smlouvy;
 - f) V případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5, bod 2, 9, 10 a) Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši celkové částky dotace;
 - g) V případě porušení povinností stanovených v čl. 5, bod 8 a) Smlouvy u veřejných zakázek zadávaným českým Partnerem, na které se nevztahuje povinnost postupovat v souladu s účinnými národními předpisy pro zadávání veřejných zakázek (tj. zákonem č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách v platném znění v případě zakázek vyhlášených do 30. září 2016 včetně, resp. od 1. října 2016 zákonem č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek v platném znění v případě zakázek vyhlášených od 1. října 2016), bude krácení dotace stanoveno ve výši stanovené v části I. přílohy č. 6 Smlouvy;
 - h) V případě porušení povinností stanovených v čl. 5, bodu 8 a) této Smlouvy u veřejných zakázek zadávaným českým Partnerem, vyjma případů, na které se vztahuje čl. 8, bod 1 g), bude krácení dotace stanoveno ve výši stanovené v části II. přílohy č. 6 Smlouvy;

- i) Pokud skutečně dosažená hodnota indikátoru výstupu po ukončení projektu nesplňuje o více než 15 % hodnotu indikátoru výstupu schválenou Monitorovacím výborem a uvedenou v příloze č. 1 této smlouvy, vyhrazuje si Národní orgán právo – po zohlednění vysvětlení Vedoucího partnera k důvodu nesplnění příslušného indikátoru výstupu – zkrátit (částečně) dotaci.
2. Nevyplacení dotace nebo její části
V případě, že je zjištěno před vyplacením dotace nebo její části porušení ustanovení Smlouvy, poskytovatel dotace při rozhodování zohledňuje míry krácení dotace uvedené v čl. 8, bodě 1.

Čl. 9 Ustanovení společná

Partner prohlašuje a svým podpisem Smlouvy stvrzuje, že:

- a) byl před podpisem Smlouvy řádně a podrobně seznámen ze strany Národního orgánu s podmínkami čerpání dotace dle Smlouvy a bere na vědomí všechny stanovené podmínky, vyslovuje s nimi svůj bezvýhradný souhlas a zavazuje se k jejich plnění a dodržování, stejně jako k plnění závazků vyplývajících mu ze Smlouvy,
- b) byl řádně poučen Národním orgánem o následcích, které mohou vzniknout uvedením nepravdivých nebo neúplných údajů jak ve Smlouvě, tak i ve zprávě o realizaci projektové části, resp. ve zprávě o realizaci celého projektu, a z případného neoprávněného čerpání finančních prostředků z dotace;
- c) byl seznámen s existencí platné legislativy, která upravuje pravidla poskytování dotace,
- d) na projekt, který je předmětem dotace podle Smlouvy, v příslušném období, pro kterou je dotace přiznána, nečerpá žádnou jinou dotaci, podporu, finanční příspěvek, či jim obdobné formy pomoci z jiného programu financovaného EU;
- e) na výdaje – s výjimkou výdajů do výše spolufinancování¹⁰ a s výjimkou nezpůsobilých výdajů – v příslušném období, po které je dotace přiznána, nečerpá žádnou jinou dotaci, podporu, finanční příspěvek, či jim obdobné formy pomoci z národních veřejných zdrojů;
- f) nedošlo k datu podpisu Smlouvy k žádné změně v jeho prohlášení o bezdlužnosti přiloženému k projektové žádosti, a že se Partner nenachází v úpadku.

Čl. 10 Ustanovení závěrečná

1. Partner souhlasí se zveřejňováním údajů uvedených ve Smlouvě, a to zejména v rozsahu: název / sídlo / IČ Partnera, údaje o projektu a předmětu a výši finanční pomoci dle Smlouvy, v souladu s předpisy EU a národními předpisy.
2. Pokud není v této smlouvě nebo v Příručce pro české příjemce dotace stanoveno jinak, je možno veškeré změny podmínek Smlouvy provádět pouze na základě vzájemné dohody smluvních stran formou **písemného dodatku ke Smlouvě**. Závazný postup administrace jednotlivých typů změn (podle závažnosti jejich vlivu na projekt) je uveden v Příručce pro české příjemce dotace. Změny lze provádět pouze v průběhu plnění podmínek této Smlouvy a nelze tak činit se zpětnou platností. Definitivní rozhodnutí o provedení změny Smlouvy a formě jejího dodatku je v kompetenci Národního orgánu.
3. Případné spory mezi Národním orgánem a Partnerem budou řešeny dohodou.
4. V případě, že spor nelze vyřešit dohodou, bude pro jeho rozhodování místně příslušný Obvodní soud pro Prahu 1, příp. Městský soud v Praze, a to podle své věcné působnosti.
5. Smlouva je vyhotovena ve 4 stejnopisech v českém jazyce, z nichž každý má platnost originálu.
6. Jednotlivá vyhotovení budou distribuována a archivována: jeden stejnopis obdrží Partner, jeden Národní orgán, jeden Odbor legislativně právní Ministerstva pro místní rozvoj a jeden Kontroloři. Stejně bude postupováno i u dodatků Smlouvy.
7. Nedílnou součástí Smlouvy jsou následující přílohy:
Příloha č. 1: Žádost Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020.
Příloha č. 2: Rozhodnutí Monitorovacího výboru.
Příloha č. 3: Rámcová smlouva Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020.
Příloha č. 4: Podrobný rozpočet.

¹⁰ Spolufinancováním se rozumí rozdíl mezi výší způsobilých výdajů a výší dotace obdržené z prostředků EFRR a příp. z prostředků státního rozpočtu.

Příloha č. 5: Harmonogram monitorovacích období.

Příloha č. 6: Tabulka odvodů.


Příloha č. 7: Identifikace bankovního účtu (pouze v případě Vedoucího partnera projektu).

Příloha č. 8: Oznámení o poskytnutí podpory de minimis (je-li pro projekt relevantní).


8. Smlouva nabývá účinnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami, přičemž nutnou podmínkou toho, aby smlouva mohla být uzavřena, je nabytí účinnosti rámcové smlouvy.
9. Smluvní strany prohlašují, že si text Smlouvy pečlivě před jejím podpisem přečetly, s jeho obsahem bez výhrad souhlasí, že je projevem jejich svobodné a vážné vůle, prosté omylu, na důkaz čeho připojují své podpisy.
10. Pro případ, že Partner nebude projekt realizovat, tedy poruší smlouvu podstatným způsobem, je kterákoliv ze smluvních stran oprávněna od smlouvy odstoupit. Odstoupení se činí písemným oznámením o odstoupení doručeným druhé smluvní straně. V případě odstoupení od smlouvy se smluvní strany dohodly, že Partner vrátí dotaci Certifikačnímu orgánu.
11. ~~Smlouva se uzavírá na dobu uvedenou v čl. 2. Vztahuje-li se na projekt udržitelnost, smlouva se uzavírá na dobu uvedenou v čl. 5, bod 3.~~

V Plzni, dne 24. 01. 2017
Za Partnera





doc. Dr. RNDr. Miroslav Holeček
rektor

V Praze, dne 16. 02. 2017
Za Národní orgán


RNDr. Jiří Horáček
ředitel Odboru evropské územní spolupráce
Ministerstva pro místní rozvoj

Za věcnou a formální správnost Smlouvy:

V Písku, dne 12. 01. 2017
Za Centrum pro regionální rozvoj České republiky


Ing. Milan Voldřich
vedoucí oddělení pro NUTS II Jihozápad
Centra pro regionální rozvoj České republiky



**Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit
Freistaat Bayern - Tschechische Republik
Ziel ETZ 2014 - 2020 /
Program přeshraniční spolupráce
Česká republika - Svobodný stát Bavorsko
Cíl EÚS 2014 - 2020**

Projekt 97

**Interdisziplinäre Bayernstudien (Pilsen -
Regensburg) Interdisciplinární bavorská
studia (Plzeň - Řezno)**

10.01.2017 13:56



1. Projektzusammenfassung / Shrnutí projektu

Eckdaten des Projekts / Identifikace projektu

Prioritätsachse / Prioritní osa	3 Investitionen in Kompetenzen und Bildung / Investice do dovedností a vzdělávání	
Spezifisches Ziel / Specifický cíl	Abbau sprachlicher und systembedingter Hemmnisse im Bildungsbereich / Odbourání jazykových a systémových překážek ve vzdělávání	
Projektname / Název projektu	Interdisziplinäre Bayernstudien (Pilsen - Regensburg) Interdisciplinární bavorská studia (Plzeň - Řezno)	
Projektnummer (automatisch generiert) / Číslo projektu (automaticky generováno)	97	
Name der Organisation des Leadpartners / Název organizace vedoucího partnera	Západočeská univerzita v Plzni	
Projektlaufzeit / Doba realizace projektu	Projektbeginn / Začátek realizace projektu	Projektende / Konec realizace projektu
36 Monat(e) / 36 měsíc(ů)	01.10.2016	30.09.2019



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Projektzusammenfassung / Shrnutí projektu

Beschreiben Sie bitte zusammenfassend die Ziele und den Inhalt des Projekts, geplante Aktivitäten, Zielgruppen und den erwarteten Mehrwert für das Programmgebiet.

Das Projektziel ist die bilaterale Einrichtung eines innovativen interdisziplinären Masterprogramms, das es Studierenden der Interregion ermöglicht, ein weiterführendes Studium mit klarem Berufsprofil zu absolvieren, das Spezialisierungsmöglichkeiten in gesellschaftswissenschaftlichen Bereichen, eine fach- und regionalspezifische Ausbildung in der Fremdsprache Deutsch und den Fokus auf das Bundesland Bayern verbindet, unter Einbezug berufspraktischer Elemente sowie direkter Kontakte zur Nachbarregion. Dabei wird gemäß den Bedürfnissen des interregionalen Arbeitsmarktes eine vertiefte Zusammenarbeit mit der lokalen Wirtschaft angestrebt. Durch die gemeinsame Entwicklung und Realisierung des Programms mit der mittelfristigen Perspektive eines Double Degrees (Pilsen-Regensburg) soll der Master die Harmonisierung der Bildungsangebote in der Interregion fördern. Als Areal-Studiengang soll er der allgemeinen bildungspolitischen Entwicklung Rechnung tragen, dass die Germanistik als klassische Philologie in Tschechien immer weniger nachgefragt wird. Zugleich wird durch die Dozenten-/Studierendenmobilität im Rahmen des Programms die Vernetzung der beiden beteiligten Hochschulen intensiviert. Bei dem Studiengang handelt es sich um interdisziplinäre Arealstudien, die erstmals ein Bundesland und sein Agieren im internationalen, nationalen und interregionalen Kontext in den Mittelpunkt stellen. Die zentralen Bestandteile der Ausbildung sind: 1. Interdisziplinäre Fachausbildung (Germanistik, Geschichte, Politikologie, Kulturwissenschaft, Archäologie, Wirtschaft, Jura) mit regionalspezifischem (bayerischem/bayerisch-tschechisch kontrastivem) Akzent, 2. Schulung kommunikativer Kompetenzen (Interkulturelle Kommunikation, Fachsprache Deutsch, rezeptive Varietätenkompetenz), 3. Auslands- und Praxiserfahrung (Begegnungsseminare/Symposien, Exkursionen, Sommerhochschule, Auslandssemester, Praktika), 4. Projektmanagement. Die Zielgruppen des Projekts sind 1. Bachelor-AbsolventInnen v. a. geisteswissenschaftlicher Fächer der Regionen Pilsen/Karlsbad, 2. Lehrende der beteiligten Partneruniversitäten Pilsen und Regensburg, die im Zuge der gemeinschaftlichen Projektentwicklung und -durchführung zur interdisziplinären Vernetzung ihrer Hochschulen beitragen. Der Studiengang erhöht durch die hohe Authentizität der vermittelten Inhalte, durch Spezialisierungsmöglichkeiten, intensive Praxisbezüge und interkulturelles Lernen, durch fach- und regionalspezifische Fremdsprachenkenntnisse und die Vorgabe klarer Berufsziele die Qualität des gemeinsamen Bildungsangebotes in der Interregion. Er stattet seine Absolventen mit Leadership-Kompetenzen aus, die für künftige Führungspositionen im Wirtschafts-, Politik- oder Kultursektor der Interregion prädestinieren. Zugleich trägt er dazu bei, qualifizierte Fachkräfte vor Ort zu halten. Durch sprachpraktische Bausteine fördert er den Abbau sprachlicher Barrieren und stützt generell das Deutsche als Fremd- bzw. Nachbarsprache.

Stručně popište cíle a obsah projektu, plánované aktivity, cílové skupiny a očekávanou přidanou hodnotu, kterou projekt přinese dotačnímu území.

Cílem projektu je bilaterální realizace inovativního interdisziplinárního magisterského studijního oboru, jež studentům v interregionu umožní absolvovat navazující studium s jasným profesním profilem, které propojuje možnosti specializace ve společenskovedních oborech, odborně a regionálně specifické vzdělávání v německém jazyce a zaměření na spolkovou zemi Bavorsko a zároveň zohledňuje prvky profesní praxe a přímý kontakt se sousedním regionem. Součástí koncepce je také – v souladu s potřebami interregionálního trhu práce – usilování o prohloubení spolupráce s lokálními hospodářskými subjekty. Díky společné přípravě a realizaci programu se středně dobou perspektivou vzniku Double Degrees (Plzeň - Řezno) podpoří tento obor harmonizaci nabídky vzdělávání v interregionu. Koncepcí studijního oboru jako oboru areálového bere projekt v úvahu i obecný vývoj v oblasti vzdělávací politiky, v níž lze sledovat tendenci, že je stále nižší poptávka po germanistice jako po disciplíně klasické filologie. Zároveň studijní obor díky začlenění mobility akademiků i studentů do jeho struktury zinektivuje propojení obou zúčastněných univerzit. U připravovaného studijního oboru se jedná o interdisciplinární areálová studia, která se poprvé zaměřují na jednu spolkovou zemi a její činnost v mezinárodním, národním a interregionálním kontextu. Hlavními součástmi vzdělávání pak jsou: 1. interdisciplinární odborné vzdělávání (germanistika, historie, politikologie, kulturní vědy, archeologie, ekonomie, právní vědy) s důrazem na regionální specifika (bavorská / kontrastivní česko-bavorská). 2. osvojování komunikativních kompetencí (interkulturní komunikace, němčina jako odborný jazyk, receptivní kompetence v oblasti regionálních variet) 3. zahraniční a profesní zkušenosti (bilaterální setkání a semináře / symposia, exkurze, letní školy, semestrální pobyt v zahraničí, praktika) 4. projektový management. Hlavní cílovou skupinou projektu jsou absolventi bakalářských studijních programů zejm. společenskovedních oborů v Plzeňském a Karlovarském kraji, dále pak vědečtí a akademičtí pracovníci kooperujících univerzit v Plzni a Řezně, kteří společnou participaci na projektu (jeho přípravě a realizaci) přispějí k interdisciplinárnímu propojení svých institucí. Magisterský studijní obor jednoznačně zvýší kvalitu společné nabídky vzdělávání v interregionu vysokou autentičností zprostředkovaných obsahů, možnostmi specializace, intenzivními vazbami na praxi a interkulturní učení, dále díky prohlubování odborně i regionálně specifických znalostí cizího jazyka a jasnému profesnímu zaměření. Vybaví své absolventy kompetencemi v oblasti leadershipu, potřebnými pro uplatnění ve vedoucích pozicích v hospodářství, politice či kultuře interregionu. Zároveň přispěje k udržení kvalifikovaných pracovních sil v přhraničí. Díky praktickému způsobu výuky jazyka podpoří obor odbourávání jazykových bariér i obecně němčinu jako cizí jazyk a jako jazyk sousední země.



**Europäische Union
Evropská unie**
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Ergänzende Anmerkungen zum Projektantrag:

Hier haben Sie Platz für ergänzende Anmerkungen zum Projektantrag.

Dopňující poznámky k projektové žádosti:

Zde je možné uvést dopňující poznámky k projektové žádosti.

Zusammenfassung des Projektbudgets / Shrnutí rozpočtu projektu

	LP1 (CZ)	PP2 (DE)	Gesamt / Celkem
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíle EÚS (prostředky ERDF)	185.561,12 €	75.428,83 €	260.989,95 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	32.746,08 €	13.310,97 €	46.057,05 €
<ul style="list-style-type: none"> Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů 	32.746,08 €	13.310,97 €	46.057,05 €
<ul style="list-style-type: none"> Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů 	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	218.307,20 €	88.739,80 €	307.047,00 €
Fördersatz / Dotační sazba	85,00 %	85,00 %	-



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

2. Projektpartner / Partneři projektu

Leadpartner / Vedoucí partner LP 1	
Name der Organisation / Název organizace	Západočeská univerzita v Plzni
Abteilung / Organisationseinheit / Oddělení / Organizační jednotka	Katedra germanistiky a slavistiky Fakulty filozofické ZČU v Plzni
Staat / Stát (NUTS 0)	ČESKÁ REPUBLIKA
Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území	nein / ne
Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik / Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)	Jihozápad
Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)	Plzeňský kraj
Adresse / Adresa	Univerzitní 2732/8, 306 14 Plzeň
Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce	Miroslav Holeček, [REDACTED]
Kontaktperson / Kontaktní osoba	Andrea Königsmarková, [REDACTED]
Homepage / Internetové stránky	http://www.zcu.cz/
Projektpartner typ / Typ organizace partnera	Vzdělávací instituce
Rechtsform / Právní forma	Veřejná vysoká škola, státní vysoká škola
Rechtsstatus / Typ prostředků	öffentlich / veřejně
Fördersatz / Dotační sazba	85,00 %
Umsatzsteueridentifikationsnummer (wenn vorhanden) / IČO / DIČO (pokud existuje)	49777513/CZ-49777513
Vorsteuerabzugsberechtigung in Bezug zum Projekt / Nárok na odpočet DPH ve vazbě na projekt	nein / ne
Fachliche Kompetenzen und Erfahrungen: Beschreiben Sie die projektrelevanten fachlichen Kompetenzen und Erfahrungen Ihrer Organisation.	Odborné kompetence a zkušenosti: Popište odborné kompetence a zkušenosti Vaší organizace relevantní pro projekt.
WBU ist die führende Institution in der westböhmisches Region im Bereich Bildung und Forschung. Beide Tätigkeitsbereiche beeinflussen wesentlich die Entwicklung der Grenzregionen. Die am Projekt beteiligten Mitarbeiter beschäftigen sich langfristig mit den Themen, die mit dem vorgeschlagenen Studiengang zusammenhängen (Dialekte, Literatur, Kultur der Grenzregionen, Bedeutung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit, Deutsch und Tschechisch als Nachbarsprachen usw.).	ZČU je klíčovou institucí v západočeském regionu v oblasti vzdělávání a výzkumu. Obě oblasti činností podstatně ovlivňují vývoj příhraničních regionů. Pracovníci navrhovaného projektu se již dlouhodobě zabývají tématy souvisejícími s navrhovaným oborem (dialekty, literatura, kultura v pohraničních regionech, význam přeshraniční spolupráce, němčina a čeština jako jazyky sousedí země atd.).



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Ziel 3 / Erfahrung in grenzübergreifender Projektarbeit:

Falls zutreffend, beschreiben Sie die Erfahrung Ihrer Organisation in der Umsetzung und/oder im Management von grenzübergreifenden Projekten zwischen dem Freistaat Bayern und der Tschechischen Republik. Bitte nennen Sie die konkreten Ziel 3-Projekte, an denen Sie sich beteiligt haben und inwiefern sich Ihr neues Projekt von diesen Projekten unterscheidet.

WBU hat eine grosse Erfahrung mit der Verwirklichung der grenzüberschreitenden Projekte. Im Rahmen des Programmes Interreg Ziel 3 wurden an der WBU über 30 Projekte realisiert (u. a. Euroregion Böhmerwald - Geschichte und Gegenwart). Die Beteiligten am vorliegenden Projekt verfügen über vielfältige Erfahrung mit grenzübergreifenden Aktivitäten Projekten: z. B. mit der Realisierung des vom Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds geförderten Projektes Jedna, dva - Deutsch/Tschechisch ist da!

Cíl 3 / Zkušenosti s přeshraničními projekty:

Je-li to relevantní, popište zkušenosti Vaší organizace při realizaci a/nebo řízení přeshraničních projektů mezi Českou republikou a Svobodným státem Bavorsko. Uvedte prosím konkrétní projekty Cíle 3, na kterých jste se podíleli, a jak se Váš nový projekt od těchto projektů liší.

ZČU má dlouhodobou zkušenost při realizaci a řízení přeshraničních projektů. V rámci programu Interreg Ziel 3 bylo v minulosti Západočeskou univerzitou úspěšně řešeno přes 30 projektů (např. Euroregion Šumava - historie a současnost). Spoluřešitelé předkládaného projektu mají zkušenosti s řešením přeshraničních projektů, kupř. s projekty podpořenými Česko-německým fondem budoucnosti (jedna, dva - Deutsch/Tschechisch ist da. Podpora češtiny / němčiny jako jazyka sousední země).

Projektpartner / Projekťový partner PP 2

Name der Organisation / Název organizace

Universität Regensburg

Abteilung / Organisationseinheit / Oddělení / Organizační jednotka

Forschungszentrum Deutsch in Mittel-, Ost- und Südeuropa (DiMOS)

Staat / Stát (NUTS 0)

DEUTSCHLAND

Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území

nein / ne

Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik / Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)

Oberpfalz

Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)

Regensburg, Landkreis

Adresse / Adresa

Universitätsstraße 31, 93053 Regensburg

Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce

Udo Hebel, [REDACTED]

Kontaktperson / Kontaktní osoba

Hermann Scheuringer, [REDACTED]

Homepage / Internetové stránky

<http://www.uni-regensburg.de>

Projektpartner typ / Typ organizace partnera

Bildungs- /Forschungseinrichtung

Rechtsform / Právní forma

Sonstiges (Öffentlich)

Rechtsstatus / Typ prostředků

öffentlich / veřejně

Fördersatz / Dotační sazba

85,00 %

Umsatzsteueridentifikationsnummer (wenn vorhanden) / IČO / DIČO (pokud existuje)

DE 811 335 517

Vorsteuerabzugsberechtigung in Bezug zum Projekt / Nárok na odpočet DPH ve vazbě na projekt

nein / ne

**Fachliche Kompetenzen und Erfahrungen:**

Beschreiben Sie die projektrelevanten fachlichen Kompetenzen und Erfahrungen Ihrer Organisation.

Das Forschungszentrum Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa (FZ DiMOS) pflegt Kontakte mit wissenschaftlichen Partnern im ganzen ostmitteleuropäischen Raum. Seine praktischen Tätigkeiten sind Tagungen, Publikationen, Veranstaltungen und gemeinsame Forschungsprojekte zur Erforschung und Stärkung der traditionell vermittelnden Rolle des Deutschen im Arbeitsgebiet. Die traditionell starke Rolle Bayerns darin wird dabei ständig im Auge behalten.

Ziel 3 / Erfahrung in grenzübergreifender Projektarbeit:

Falls zutreffend, beschreiben Sie die Erfahrung Ihrer Organisation in der Umsetzung und/oder im Management von grenzübergreifenden Projekten zwischen dem Freistaat Bayern und der Tschechischen Republik. Bitte nennen Sie die konkreten Ziel 3-Projekte, an denen Sie sich beteiligt haben und inwiefern sich Ihr neues Projekt von diesen Projekten unterscheidet.

Das FZ DiMOS war bis dato an keinen Ziel 3-Projekten beteiligt. Zu seinen bisherigen grenzübergreifenden Projekten, die Bayern und Tschechien verbinden, zählt u. a. der „Atlas der deutschen Mundarten in Tschechien“; als international vernetztes Forschungsprojekt mit dezidiertem Tschechien-Bezug ist momentan ferner das Forschungsprojekt „Deutsch in der Zwischenkriegs tschechoslowakei – Sprachkonflikte und Lösungsversuche“ in Planung.

Odborné kompetence a zkušenosti:

Popište odborné kompetence a zkušenosti Vaší organizace relevantní pro projekt.

Výzkumné centrum DiMOS (Centrum pro výzkum němčiny ve střední, východní a jižní Evropě) pěstuje kontakty s partnery v celém prostoru střední a východní Evropy. Jeho činnost je v praxi spojena s pořádáním odborných konferencí a dalších akcí, vydáváním publikací a realizací společných výzkumných projektů s cílem prozkoumat a posílit tradiční mediátorskou roli němčiny ve vymezené oblasti zájmu. Neustále je přitom zohledňována tradičně silná pozice Bavorska.

Cíl 3 / Zkušenosti s přeshraničními projekty:

Je-li to relevantní, popište zkušenosti Vaší organizace při realizaci a/nebo řízení přeshraničních projektů mezi Českou republikou a Svobodným státem Bavorsko. Uveďte prosím konkrétní projekty Cíle 3, na kterých jste se podíleli, a jak se Váš nový projekt od těchto projektů liší.

Výzkumné centrum DiMOS se doposud nepodílelo na žádných projektech v rámci programu Cíl 3. K dosavadním přeshraničním projektům centra zaměřeným na propojení Bavorska a České republiky patří mj. projekt "Atlas der deutschen Mundarten in Tschechien". Jako mezinárodní výzkumný počín s výrazným zaměřením na Českou republiku je dále aktuálně plánován projekt s názvem "Deutsch in der Zwischenkriegs tschechoslowakei - Sprachkonflikte und Lösungsversuche" in Planung.



3. Projektbeschreibung / Popis projektu

3.1 Ausgangssituation / Výchozí situace

Grenzübergreifende(s) Herausforderung / Problem / Potenzial:

Welche grenzübergreifende(s) Herausforderung / Problem / Potenzial wird durch das Projekt aufgegriffen? Was soll durch das Projekt geändert werden?

Bitte beschreiben Sie die Relevanz Ihres Projekts für das Programmgebiet hinsichtlich der grenzüberschreitenden gemeinsamen Herausforderungen / Probleme / Potenziale.

Die seit der Wende 1989 geöffneten Grenzen, sich intensivierenden wirtschaftlichen Verflechtungen und vielfältigen kulturellen Beziehungen zwischen Bayern und Böhmen schaffen vor allem im Grenzraum zwischen beiden Ländern einen stetig wachsenden Bedarf an qualifizierten Arbeitskräften, die sowohl fachliche als auch fremdsprachliche und interkulturelle Kompetenzen besitzen, die zu einem erfolgreichen beruflichen Agieren im interregionalen Kontext befähigen – mit anderen Worten: Fachkräfte mit einem ausgeprägten Leadership-Profil in Hinblick auf den gemeinsamen Arbeitsmarkt der ostbayerisch-westböhmisches Grenzregion.

Dabei wird die wachsende Nachfrage nach derartigen Spezialisten durch Firmen mit Kunden und Partnern aus Bayern mit rückläufigen Deutschlerner-Zahlen und abnehmenden Fremdsprachenkenntnissen in Westböhmen konfrontiert. Zugleich fehlt im regionalen Bildungsangebot ein praktisch orientierter geisteswissenschaftlicher Studiengang, der diesem interregionalen Bedarf Rechnung trägt und klar profilierte Absolventen mit interdisziplinären und spezialisierten Kenntnissen der Interregion ausbildet.

Přeshraniční výzva / problém / potenciál:

Jaká společná přeshraniční výzva / problém / potenciál bude prostřednictvím projektu řešen(a)? Co se má prostřednictvím projektu změnit?

Popište prosím význam Vašeho projektu pro dotační území z hlediska řešení společných přeshraničních výzev / problémů / potenciálů.

Otevření hranic v roce 1989, zintenzivňující se hospodářské kontakty a různorodé kulturní vztahy mezi Bavorskem a Čechami vytvářejí zejména v pohraničí mezi oběma zeměmi neustále rostoucí potřebu kvalifikovaných pracovních sil, které by disponovaly odbornými i komunikativními kompetencemi (v cizím jazyce i interkulturní komunikací), jež by jim umožnily úspěšné profesní uplatnění v interregionálním kontextu - jinými slovy: pracovní síly s jasným profilem pro vedoucí pozice se zřetelem ke společnému trhu práce ve východobavorsko-západočeském příhraničním regionu. Přitom je rostoucí poptávka firem se zákazníky a obchodními partnery z Bavorska po takto kvalifikovaných pracovnících konfrontována s klesajícím zájmem o němčinu a tedy s ustupující znalostí němčiny jako cizího jazyka v západních Čechách. Krom toho chybí v regionální nabídce vzdělávání prakticky zaměřený humanitní obor, který by se zaměřoval na tyto interregionální potřeby a nabízel absolventy s jasným profilem a specializovanými znalostmi interregionu z interdisciplinární perspektivy.



Vorgehensweise und Projektansatz:

Wie ist die geplante Vorgehensweise / der Projektansatz? Durch was unterscheidet sich der Projektansatz von bisher durchgeführten Projekten, bzw. von Problemlösungen im gegebenen Bereich? Welche innovativen Elemente sind enthalten?

Bitte beschreiben Sie die neuen Ansätze, die im Projekt entwickelt werden und/oder bereits vorhandene Lösungsansätze, die im Projekt angepasst und durchgeführt werden. Führen Sie an, in welcher Weise der gewählte Ansatz über die bereits existierende Praxis im betreffenden Sektor / im Programmgebiet / in den Mitgliedstaaten hinausgeht.

Bei dem geplanten Masterstudiengang handelt es sich um interdisziplinäre Arealstudien, die erstmals ein Bundesland (Bayern) und sein Agieren im internationalen, nationalen und interregionalen Kontext in den Mittelpunkt stellen. Der Studiengang stützt die Region Pilsen (Karlsbad)/Westböhmen innerhalb der ganzen Tschechischen Republik mit einem Alleinstellungsmerkmal aus.

Durch die Beteiligung von Wissenschaftlern/Lehrenden aller involvierter Fachrichtungen (Germanistik, Geschichte, Politologie, Ethnographie/Kulturwissenschaft, Archäologie, Wirtschaft, Jura) von der Partneruniversität Regensburg am Pilsner Studienprogramm kommt es in einem bisher nicht gegebenen Umfang zu bilateralem intra- und interdisziplinärem Austausch, der die Vernetzung und das Zusammenwachsen der ostbayerisch-westböhmischen Interregion im akademischen und bildungspolitischen Bereich intensiviert und innovative Synergien schafft.

Neben der Involvierung der Regensburger Partner in den Unterrichtsbetrieb und regelmäßigen Begegnungsprojekten der Studierenden beider beteiligten Universitäten gewährleistet der hohe Anteil an obligatorischen Aufenthalten der Pilsner Studierenden in Bayern (Exkursion, Sommerhochschule, Praktikum, Auslandssemester) diesen in beiden Teilen der Interregion komplexe authentische Erfahrungen mit dem Studiengegenstand, die somit bereits von Anfang an in die spätere berufliche Praxis eingebracht werden können.

Einschlägige Kompetenzen im Projektmanagement, die Studierende üblicherweise nur im Rahmen eines Wirtschaftsstudiums erwerben, werden innerhalb der Bayern-Studien erstmals – als obligatorischer Bestandteil des Studienprogramms – auch für die (inter-)kulturelle Sphäre vermittelt.

Plánovaný postup a záměr projektu:

Jaký postup / přístup projekt využívá? V čem se liší postup / přístup projektu od dosud realizovaných projektů, resp. řešení v dané oblasti? Jaké inovativní prvky jsou v projektu zahrnuté?

Popište prosím nová řešení, která budou v projektu vyvíjena a/nebo již existující řešení, která budou v rámci projektu upravena a realizována. Uveďte, jakým způsobem přesahuje zvolený přístup stávající postupy v daném odvětví / v dotačním území / v členských státech.

V případě plánovaného magisterského studijního oboru se jedná o interdisciplinární areálová studia, která poprvé do centra svého zájmu staví určitou spolkovou zemi (Bavorsko) a její působení v mezinárodním, národním a interregionálním kontextu. Pro Plzeňský (Karlovarský) kraj, tedy pro západní Čechy, bude v rámci České republiky nabízen zcela ojedinělý studijní obor.

Díky participaci vědců / vyučujících partnerské univerzity v Řezně ze všech zapojených oborů (germanistika, historie, politologie, etnografie/kulturní vědy, archeologie, ekonomie, právní vědy) na plzeňském studijním oboru dojde v doposud nevidaném rozsahu k bilaterální intradisciplinární i interdisciplinární výměně zkušeností, která zintenzivní dosavadní propojení a prolínání východobavorsko-západočeského interregionu ve sféře akademické i vzdělávací a vytvoří inovativní synergie.

Kromě zapojení řezenských partnerů do výuky a pravidelných projektů, při nichž se budou setkávat studenti obou univerzit, zajistí vysoký podíl povinných pobytů plzeňských studentů v Bavorsku (exkurze, letní škola, praxe, semestrální pobyt) komplexní autentickou zkušenost s objektem studia, a to v obou částech interregionu. Studenti se tak od počátku budou moci připravovat na svou pozdější profesní praxi.

Důležité kompetence z oblasti projektového managementu, které si obvykle osvojují studenti pouze v rámci studia ekonomických oborů, budou poprvé v Bavorských interdisciplinárních studiích – jako povinná součást – zprostředkovány i pro (inter) kulturní sféru.

**Notwendigkeit der grenzüberschreitenden Kooperation:**

Warum ist grenzüberschreitende Zusammenarbeit notwendig, um die Projektziele und -ergebnisse zu erreichen? Welchen Mehrwert generiert das Projekt für das Programmgebiet?

Bitte erklären Sie, warum die Projektziele nicht oder nur teilweise ohne grenzüberschreitende Zusammenarbeit erreicht werden können. Welche Barrieren zwischen Bayern und der Tschechischen Republik werden durch das Projekt abgebaut?

Aufgrund des Studiengegenstandes „Bundesland Bayern“ kann der Studiengang in Pilsen nur durch die Partizipation der Regensburger Partner in allen interdisziplinären Fachgebieten (s. o.) in optimaler Weise gewährleistet werden. Lehrende aus Regensburg vertreten sowohl als Fachwissenschaftler als auch als Individuen authentisch die gesellschaftliche Realität Bayerns. Bayerisch-muttersprachliche Kompetenzen erfordert u. a. die erstmalige Vermittlung rezeptiver Varietätenkompetenzen gegenüber den (bairischen, ostfränkischen, alemannischen) Dialekten Bayerns, die entscheidend zum Abbau der Sprachbarriere im interregionalen Kontext beitragen wird, zumal es sich bei der ostbayerischen Grenzregion um ein besonders dialektintensives Gebiet handelt. Zugleich fungiert die bilaterale Realisierung des Pilsner Studienprogramms mittelfristig als Pilotprojekt für einen komplementären, gleichnamigen Masterstudiengang an der Universität Regensburg, der in einem Zeitraum von ca. drei Jahren dem Pilsner Projekt folgen und zu einem Double Degree führen soll. Aus Gründen der zukünftigen Kompatibilität beider Programme ist daher im Vorfeld und im Zuge der ersten zwei Jahre des Pilsner Masters eine gemeinschaftliche Erstellung didaktischer Lehr- (u. a. Skripten, Bild- und Audio-Dateien) und Prüfungsmaterialien erforderlich.

Potřeba přeshraniční spolupráce:

Proč je přeshraniční spolupráce nutná pro dosažení cílů a výsledků projektu? Jakou přidanou hodnotu přináší projekt dotačnímu území? Vysvětlete prosím, proč cíle projektu nemohou být dosaženy bez přeshraniční spolupráce nebo mohou být dosaženy pouze částečně. Jaké bariéry mezi Českou republikou a Bavorskem budou projektem odstraněny?

Vzhledem k objektu studijního oboru „spolková země Bavorsko“ lze jeho optimální realizaci v Plzni zajistit pouze za předpokladu participace reženských partnerů ve všech interdisciplinárních oblastech (viz výše). Řezenští kolegové působí jednak jako odborníci a jednak jako jedinci autenticky představující společenskou realitu Bavorska. Kompetence bavorských rodilých mluvčích vyžaduje zprostředkování receptivních znalostí a dovedností v oblasti regionálních variet německého jazyka, konkrétně dialektů Bavorska (bavorských, východofranckých, alemanských), které rozhodujícím způsobem přispějí k odbourávání jazykové bariéry v interregionálním kontextu, zvláště když se v případě východobavorského pohraničí jedná o oblast s velice intenzivním výskytem nářečí. Zároveň funguje bilaterální realizace plzeňského studijního oboru střednědobě jako pilotní projekt pro komplementární, stejnojmenný magisterský studijní obor na Univerzitě v Řezně, který by měl následovat ca tři roky v návaznosti na plzeňský projekt a vést k realizaci Double Degree. Z důvodu zajištění kompatibility je proto hned na počátku i v průběhu prvních dvou let realizace plzeňského oboru započítána práce na vytváření didaktických učebních (m. j. skript, audiovizuálních i audio souborů) a zkušebních materiálů.

Kooperationskriterien / Kritéria spolupráce:

Bitte setzen Sie ein Häkchen, welche Kooperationskriterien das Projekt erfüllt und beschreiben Sie, wie diese erfüllt werden. Bitte beachten Sie, dass die Kriterien "Gemeinsame Ausarbeitung" und "Gemeinsame Durchführung" verpflichtend zu erfüllen sind. / Prosím zaškrtněte, jaká kritéria spolupráce projekt splňuje a popište, jak budou splněna. Prosím vezměte na vědomí, že kritéria "Společná příprava" a "Společná realizace" je nutno splnit vždy.

Kooperationskriterium / Kritérium spolupráce**Beschreibung****Popis**

Gemeinsame Ausarbeitung (verpflichtend) /
Společná příprava (nutno splnit vždy)

X Der Entschluss, ein gemeinsames Projekt für das Programm Ziel ETZ vorzubereiten, ging aus einer sich seit 2013 intensivierenden Zusammenarbeit zwischen den beiden beteiligten Partnern hervor. Im Rahmen vielfältiger Aktivitäten in Forschung und Lehre vollzogen sich seit 2014 auch die Planung und Vorbereitung des vorgelegten Master-Programms. Neben dem Ausbau guter bilateraler Kommunikationsstrukturen wurden seit 2014 zahlreiche gemeinsame Veranstaltungen durchgeführt, die zum einen den Inhalt des Projekts thematisch vorgezeichnet und präzisiert haben und zum anderen beiden Partnerinstitutionen die Gelegenheit gaben, ihre Kooperation zu vertiefen, so dass inzwischen feste Strukturen entstanden sind. Zu diesen Veranstaltungen gehören u. a. ein bayerisch-böhmisches Studierenden-Symposium (Nov. 2014), eine Ringvorlesung Regensburger Wissenschaftler in Pilsen (Sept.-Dez. 2015; seit Feb. 2016) und eine gemeinsame Tagung zum 600. Todestag von Jan Hus (Nov. 2015). Zur Vorbereitung des Projekts wurde ferner die bilaterale Dozentenmobilität gestärkt (ERASMUS+) und im Oktober 2015 durch den tschechischen Projektpartner eigens eine neue Stelle eingerichtet, die es einem Lehrenden ermöglicht, sowohl in Pilsen als auch in Regensburg tätig zu sein und als Ansprechpartner und Koordinator der Projektvorbereitung für beide Seiten zu fungieren. Die eigentliche Erstellung des Projektantrags wurde während mehrerer Arbeitstreffen in Pilsen, Regensburg, aber auch während der gemeinsamen Teilnahme an grenzübergreifenden Workshops, z. B. an der FH Landshut (Okt. 2015), vorgenommen. Parallel wurden Korrekturen, Anpassungen, Ergänzungen durch Arbeitsgruppen beider Projektpartner per Internetkommunikation abgeglichen.

Záměr připravit projekt do programu Cíl EÚS vzešel ze spolupráce mezi oběma zúčastněnými partnery (rozvíjející se od roku 2013). V rámci různorodých výzkumných a výukových aktivit probíhaly od roku 2014 i plánování a příprava předkládaného magisterského oboru. Vedle hojně bilaterální komunikace proběhla již od podzimu 2014 řada akcí, které projekt předznamenaly a prezentovaly a při nichž měly instituce zapojené do projektu možnost prohloubit svou spolupráci, čímž mezitím vznikly opravdu pevné struktury. K těmto akcím m. j. patřil studentské symposium (listopad 2014), první řada přednášek řezenských kolegů v Plzni (od září 2015 do prosince 2015), společná konference k 600. výročí upálení mistra Jana Husa (listopad 2015). Pro dobrou přípravu projektu jsme posílili i oboustranné akademické mobility (ERASMUS +) a od října 2015 byla pro tento účel vytvořena nová pracovní pozice, aby jeden z kolegů mohl působit v Plzni i v Řezně a fungoval jako kontaktní osoba a koordinátor přípravy projektu na obou stranách. Samotnému společnému vypracování žádosti bylo věnováno několik schůzek v Řezně, v Plzni, ale i v rámci společné účasti na přeshraničních workshopech - např. v Landshutu (říjen 2015). Paralelně k tomu probíhala intenzivní emailová komunikace mezi kolegy obou institucí (komentáře, korektury, úpravy).



**Europäische Union
Evropská unie**
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Gemeinsame Durchführung (verpflichtend) / Společná realizace (nutno splnit vždy)	X	Die gemeinsame Realisierung stellt eine unabdingbare Voraussetzung der erfolgreichen Umsetzung der Ziele des Projekts dar – nicht zuletzt ist die Intensivierung der Kooperation der beteiligten Institutionen, sowohl im Bereich der Lehre als auch der Wissenschaft, selbst eines der Teilziele des Projekts. Die oben genannte längerfristige Zusammenarbeit und die positiven Erfahrungen beider Seiten bei gemeinsam organisierten Veranstaltungen bilden die solide Grundlage dieser Bedingung. Die Kooperation beschränkt sich jedoch nicht nur auf den akademischen Austausch und das Projektteam: Ziel des Projekts ist es darüber hinaus, Studierende beider Institutionen dazu zu motivieren, sich an den geplanten Projektaktivitäten zu beteiligen, sich auch außerhalb des Studiums für den bayerisch-tschechischen interregionalen Kulturraum zu interessieren und Gelegenheiten zu nutzen, in diesem in Interaktion mit Vertretern der Nachbarregion zu treten. Technisch/logistisch wird die Kooperation 1. durch zwei Projektkoordinatoren gewährleistet, welche die Kommunikation zwischen beiden Seiten sichern und für die Vorbereitung gemeinsamer Aktivitäten, Arbeitstreffen und Evaluierung von Teilergebnissen zuständig sind, 2. Durch einen Projektmanager, der das Projekt administrativ und ökonomisch verwaltet und die Einhaltung von Vorschriften, Vereinbarungen und Verpflichtungen überwacht.	Společná realizace projektu je nutným předpokladem pro úspěšnou realizaci a naplnění cílů projektu – dokonce je i jedním z klíčových cílů předkládaného projektu zintenzivňovat spolupráci mezi institucemi ve vzdělávací i výzkumné oblasti. Zmíněná slibně se rozvíjející spolupráce a výborné zkušenosti obou stran z realizace předchozích aktivit jsou dobrým předpokladem pro naplnění této podmínky. Spolupráce by se však neměla týkat jen akademiků a realizačního týmu projektu: budeme usilovat o co nejširší zapojení studentů obou institucí do projektových aktivit a motivovat je i k spontánním setkáním a zájmu o bavorskou - českou kulturu i mimo studijní povinnosti. Technicky a logisticky je spolupráce zajištěna 1. dvěma koordinátory, kteří zajišťují komunikaci a řídí přípravu společných aktivit, setkání týmu, vyhodnocování klíčových výstupů atd., a 2. projektovým manažerem, který spravuje administrativní a finanční záležitosti projektu a dohlíží na dodržování všech ustanovení a závazků.
Gemeinsames Personal / Společný personál	X	Das gemeinsame Personal ergibt sich aus der Wichtigkeit der gemeinsamen Realisierung. Es gehört ebenfalls zu den Zielen des Projekts, dass Mitarbeiter des bayerischen Projektpartners regelmäßig an dem Pilsner Studienprogramm partizipieren; Mitarbeiter des Pilsner Projektpartners sind wiederum immer Mitglieder des Planungs- und Durchführungsteams der Veranstaltungen in Regensburg; zugleich vermitteln sie in Bayern ihre Erfahrung am Beispiel der „Best Practice“ (in Hinblick auf die mittelfristige Perspektive der Entstehung eines Double Degrees). Bereits in der Vorbereitungsphase wurde eine Ortskraftstelle für einen Mitarbeiter des bayerischen Projektpartners eingerichtet, der nun sowohl in Pilsen als auch in Regensburg tätig ist.	Společný personál vyplývá z důležitosti společné realizace. Je cílem projektu, aby bavorští odborníci pravidelně participovali na plzeňském oboru; plzeňští spolupracovníci pak budou vždy součástí realizačního týmu akcí v Řezně a zároveň budou v Bavorsku působit jako mediátoři příkladu dobré praxe (střednědobá perspektiva vzniku Double Degree). Již v přípravné fázi byla vytvořena pracovní pozice pro bavorského kolegu, který působí v Plzni i v Řezně.
Gemeinsame Finanzierung / Společné financování	X	Der Vorschlag des Budgets (Anteil beider Partner, gesamte Aufteilung des Budgets) entspricht den in der Ausschreibung festgesetzten Bedingungen für die gemeinsame Finanzierung.	Rozložení návrhu rozpočtu a podíly obou partnerů odpovídají podmínkám společného financování v popisu výzvy.



3.2 Programmrelevanz / Relevance ve vazbě na program

Spezifisches Ziel / Specifický cíl

Projektgesamtziel:

Wie lautet das Projektgesamtziel? Bitte erläutern Sie des Weiteren, wie das Projekt zu dem gewählten Spezifischen Ziel beiträgt.

Das Projektgesamtziel ist die bilaterale Einrichtung eines innovativen interdisziplinären Masterprogramms, das es der Zielgruppe (Bachelor-AbsolventInnen geisteswissenschaftlicher Studiengänge v. a. der Regionen Pilsen/Karlsbad) ermöglicht, ein weiterführendes Studium zu absolvieren, das ihnen folgende Perspektive bietet: eine Ausbildung - in Zusammenhang mit der (fachbezogenen) Fremdsprache Deutsch - mit klarem Berufsprofil und Spezialisierungsmöglichkeiten in gesellschaftswissenschaftlichen Bereichen (kulturhistorisch/politisch-wirtschaftlich) - mit Fokus auf das unmittelbar benachbarte Bundesland Bayern, den wichtigsten Wirtschaftspartner der Tschechischen Republik - unter Einbezug berufspraktischer Elemente und direkter Kontakte mit der Nachbarregion (Projektmanagement-Schulung, Firmen- und Institutionen-Praktika, Auslandsaufenthalte) - abgestimmt auf die Bedürfnisse des interregionalen Arbeitsmarktes in enger Abstimmung mit Betrieben aus der Region (Verhinderung des Wegzugs qualifizierter Fachkräfte aus der Interregion) - mit dem Ziel des Erwerbs regionalspezifischer Leadership-Kompetenz. Das Ausbildungsprogramm trägt durch seine sprachpraktischen Bausteine (zur Fachsprache Deutsch, besonders aber zur rezeptiven Varietäten(Dialekt)-Kompetenz) zum Abbau sprachlicher Barrieren im Bildungsbereich bei und stützt generell die Fremdsprache Deutsch in der Interregion. Durch die gemeinsame Entwicklung und Realisierung des Pilsner Programms (Kursinhalte, Lehrmaterialien etc.) mit der mittelfristigen Perspektive eines Double Degrees (Pilsen-Regensburg) fördert der Master die Harmonisierung der Bildungsangebote in der Interregion. Durch die Dozenten- und Studierendenmobilität im Rahmen des Studiengangs wird die Vernetzung der beiden Hochschulen fächerübergreifend intensiviert. Zugleich kommt es durch vielfältige Begegnungsaktivitäten (Gastvorträge, Blockseminare, Exkursionen, Studierenden-Symposien) zur Förderung von interkulturellem Lernen auf beiden Seiten.

Programmspezifischer Ergebnisindikator / Programový indikátor výsledku:

Wählen Sie einen Ergebnisindikator des Programms, zu dem das Projekt beitragen wird. / Vyberte indikátor výsledku programu, ke kterému bude projekt přispívat.

Ergebnisse des Projekts:

Nennen Sie die wichtigsten angestrebten Ergebnisse Ihres Projekts. Führen Sie an, wie diese Ergebnisse zum Ergebnisindikator des Programms beitragen.

Das beantragte Projekt, der Masterstudiengang „Interdisziplinäre Bayern-Studien“, erhöht evident im Einklang mit dem Ergebnisindikator des Programmes die Qualität des gemeinsamen Bildungsangebotes in der Interregion durch folgende Parameter: - hohe Authentizität der vermittelten Inhalte - Spezialisierungsmöglichkeiten - intensiver Praxisbezug - interkulturelles Lernen - fach- und regionalspezifische Vertiefung relevanter Fremdsprachenkenntnisse - Angebot klarer Berufsziele innerhalb der Interregion - Vermittlung regional relevanter Leadership-Kompetenz.

Abbau sprachlicher und systembedingter Hemmnisse im Bildungsbereich / Odbourání jazykových a systémových překážek ve vzdělávání

Hlavní cíl projektu:

Jaký je hlavní cíl projektu? Dále prosím uveďte, jak Váš projekt přispívá k vybranému specifickému cíli.

Hlavním cílem projektu je bilaterální vytvoření inovativního interdisziplinárního magisterského oboru, který své cílové skupině (absolventi bakalářských společenskovedních studijních oborů zejm. Plzeňského a Karlovarského kraje) umožní absolvovat navazující studium, které jim poskytne následující perspektivy: - vzdělání v souvislosti s (odborně zaměřeným) německým jazykem - absolvování oboru s jasným profesním profilem a možnostmi specializace ve společenskovedních disciplínách (kulturně-historický nebo politicko-hospodářský modul) - studium zaměřené na bezprostředně sousedící spolkovou zemi Bavorsko, nejdůležitějšího hospodářského partnera České republiky - humanitní vzdělání se začleněním profesních elementů a praxe i přímých kontaktů se sousedním regionem (výcvik v oblasti projektového managementu, praktika ve firmách a institucích, zahraniční pobyty) - zohlednění potřeb interregionálního trhu práce v úzkém souladu s požadavky závodů z regionu (zamezení odlivu kvalifikovaných pracovních sil z interregionu) - získání regionálně specifických kompetencí v oblasti leadershipu. Vzdělávací program přispěje díky začlenění praktické jazykové výuky (němčina jako odborný jazyk, ale zvláště trénink receptivních kompetencí v oblasti regionálních jazykových variet, tedy porozumění projevům v dialektech) k odbourávání jazykových bariér v oblasti vzdělávání a všeobecně podpoří němčinu jako cizí jazyk v interregionu. Společným vytvářením a realizací plzeňského oboru (obsahy kurzů, učební materiály atd.) se střednědobou perspektivou vzniku Double degrees (Plzeň - Řezno) podporuje navrhovaný projekt harmonizaci nabídky vzdělávání v interregionu. Díky mobilitě akademiků i studentů v rámci studijního oboru dojde k zintenzívnění kooperace a propojení obou univerzit - i ve smyslu interdisciplinárním. Zároveň se díky rozmanitým společným aktivitám a setkáním (přednášky hostujících odborníků, blokové semináře, společné exkurze, studentská symposia) podpoří vzájemné interkulturní učení.

Qualität des gemeinsamen Bildungsangebots / Kvalita společné nabídky v oblasti vzdělávání

Výsledek projektu:

Uveďte nejdůležitější plánované výsledky Vašeho projektu. Uveďte, jak tyto výsledky přispívají k indikátoru výsledku programu.

Navrhovaný projekt - magisterský studijní obor "Interdisciplinární bavorská studia" - jednoznačně zvýší v souladu s indikátorem výsledku programu kvalitu společné nabídky vzdělávání v interregionu, a to zejména prostřednictvím následujících parametrů: - vysoká míra authenticity zprostředkovaných obsahů - možnosti specializace - intenzivní vazba na praxi - interkulturní učení - odborně i regionálně specifické prohlubování relevantních znalostí cizího jazyka - nabídky jasných profesních cílů v rámci interregionu - zprostředkování regionálně relevantních kompetencí v oblasti leadershipu.



Positive Wirkungen und Nachhaltigkeit der Projektergebnisse:

Welche positiven Wirkungen wird das Projekt für den bayerischen Grenzraum und für den tschechischen Grenzraum haben?

Durch die Komplexität und Nachhaltigkeit seines Gesamtziels verbindet das Projekt die positiven Wirkungen für den bayerischen und den tschechischen Teil der Interregion. Diese Wirkungen werden durch die vielfältigen Teilaktivitäten und deren Ergebnisse noch zusätzlich verstärkt. Den Hauptgewinn für beide Seiten stellen die grenzübergreifende Bereicherung des Bildungsangebots sowie der Abbau sprachlicher und interkultureller Hemmnisse nicht nur im Bildungsbereich, sondern in der Interregion allgemein dar. Dies geschieht durch die Ausbildung hochqualifizierter junger Arbeitnehmer mit Kenntnissen der regionalen sprachlichen, kulturellen, wirtschaftlichen Spezifika, mit Emphatie gegenüber den Bedürfnissen der Region und mit Leadershipkompetenz. Nicht nur für die akademische Sphäre ist die intensive, interdisziplinäre Zusammenarbeit der Partneruniversitäten als führende Subjekte im Forschungs-/Ausbildungsbereich in der Interregion wichtig. Neben dem Gewinn für Lehrende und Studierende liegen auch die Vorteile für die breite Öffentlichkeit auf der Hand: Denn die jeweils aktuelle Projektaktivität wird begleitet durch Aktivitäten der sog. dritten Rolle der Universitäten, d. h. durch die Einbindung der Öffentlichkeit durch Elemente des Studiengangs, die allen Interessierten offen stehen. Nicht zuletzt profitiert der interregionale Arbeitsmarkt aus dem neuen Studiengang. Von evidentem Vorteil für die bayerische Seite ist, dass das Studienprogramm auf das Bundesland Bayern konzentriert; zugleich stellt es die mit Bayern und der Interregion verknüpften Themen in den Mittelpunkt eines kontinuierlichen wissenschaftlichen Interesses, das die unabdingbare Grundlage der Realisierung des Studienprogrammes bildet. Auf der tschechischen Seite stützt das Studienprogramm die Position des Deutschen in der Region, und dies aus wirtschaftlichem, kultur-historischem und gesellschaftlichem Gesichtspunkt.

Pozitivní dopady a udržitelnost výsledků projektu:

Jaké pozitivní dopady má projekt pro bavorské příhraničí a pro české příhraničí?

Realizace projektu propojuje přínosy pro české a bavorské pohraniční komplexností a udržitelností hlavního cíle projektu, jež jsou podpořeny pozitiviv dílčích aktivit a jejich výstupů. Základním profitem pro obě strany je doplnění vzdělávací nabídky interregionu, odbourávání jazykových i interkulturních bariér nejen ve vzdělávání, ale v interregionu celkově (díky kvalifikovaným mladým odborníkům se znalostí regionálních - jazykových, kulturních, hospodářských, sociálních atd. - specifík a empatií vůči jeho potřebám). Nejen pro akademickou sféru je důležitá intenzivní, interdisciplinární spolupráce partnerských univerzit jako vůdčích subjektů v oblasti výzkumu a vysokoškolského vzdělávání v interregionu (přínos pro studenty, akademiky, ale i širokou veřejnost - partneři naváží v projektu na svou současnou činnost v rámci tzv. třetí role univerzit). V neposlední řadě profituje z nového studijního oboru interregionální trh práce. Pro bavorskou stranu je jasným přínosem zaměření oboru a soustavný vědeckovýzkumný zájem o Bavorsko a interregionální témata jako nezbytná báze pro realizaci studijního oboru. Na české straně obor vyrovnává a posiluje pozici němčiny jako jazyka s důležitou pozicí v rámci regionu (z hlediska hospodářského, kulturně-historického i společenského).



**Europäische Union
Evropská unie**
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

In welchem Maße und wie ist eine Nutzung der Projektergebnisse auch nach Projektabschluss auf beiden Seiten der Grenze erkennbar?
Welche nachhaltigen Wirkungen wird das Projekt für den bayerisch-tschechischen Grenzraum haben?

Das Projekt verfügt über eine hohe Nachhaltigkeit, und zwar vor allem in den folgenden drei Bereichen: a) Durch die Vorbereitung, Realisierung, Etablierung und den Transfer (CZ-BY) des neuen Masterstudienprogramms werden entscheidende Lücken im regionalen Bildungsangebot geschlossen (zurzeit fehlt in der tschechischen Grenzregion - Bezirke Pilsen, Karlsbad - ein berufspraktisch orientiertes geisteswissenschaftliches Studienprogramm in Kombination mit der (fachspezifischen) Fremdsprache Deutsch; der Fokus auf das Bundesland Bayern ist zugleich im interregionalen bzw. überregionalen Kontext einzigartig. Die Integration dieses Studienganges in das regionale Bildungsangebot auch über den Projektabschluss hinaus sichert die langfristige Nachhaltigkeit der Projektergebnisse. b) Durch die Absolventen des Studienprogramms entsteht in der Region langfristig ein Potenzial im Bereich HR, das zur Lösung des aktuellen Mangels an qualifizierten Arbeitskräften mit regional und interkulturell spezialisierten Kenntnissen und Fertigkeiten in der Interregion beiträgt. c) Die Zusammenarbeit zwischen beiden Partnersubjekten, die bereits sehr intensiv ist, wird nachhaltig entwickelt, gestärkt und vertieft. Ein großes Potenzial liegt vor allem in der Entwicklung der interdisziplinären Kooperation und nachhaltigen positiven Motivation zum Erfahrungsaustausch sowohl zwischen Lehrenden als auch Studierenden beider Institutionen vor. Parallel zum Projekt wird auch die Entwicklung weiterer Instrumente zur Sicherung der Nachhaltigkeit der Dozenten- Studierendenmobilität betrieben (durch Kontaktaufnahme und enge Zusammenarbeit mit Kulturmittlerinstitutionen wie BAYHOST, DAAD, Goethe-Institut usw.).

Do jaké míry budou výsledky projektu využívány na obou stranách hranice také po ukončení projektu a jak?
Jaké udržitelné dopady má projekt pro česko-bavorské příhraničí?

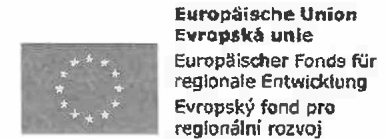
Projekt vykazuje vysokou míru udržitelnosti, a to zejména ve třech následujících oblastech: a) Přípravou, realizací, etablováním a transferem (CZ-BY) nového navazujícího magisterského oboru se zacelí neúplnost v regionální nabídce vzdělávání (chybí prakticky zaměřený humanitní obor v kombinaci s německým jazykem v českém příhraničním regionu: Plzeňský, Karlovarský kraj; zaměření na spolkovou zemi Bavorsko je jedinečné i v rámci interregionu a nadregionálně). Kýženým výsledkem je trvalá integrace tohoto oboru do regionální nabídky vzdělávání. b) Absolventi oboru vytvoří dlouhodobý, udržitelný potenciál, který vyřeší dosavadní nedostatek kvalifikovaných pracovních sil (disponujících jazykovými, interkulturními kompetencemi v kombinaci se znalostmi z praxe, regionu, přeshraniční spolupráce i s dalšími profesně odbornými dovednostmi) v příhraničních oblastech. c) Trvale udržitelný rozvoj a další posilování a prohlubování spolupráce mezi oběma partnerskými subjekty, která je již nyní velmi intenzivní. Velký potenciál vnímáme zejm. v rozvoji interdisciplinární spolupráce, trvalé pozitivní motivace k výměně zkušeností mezi akademiky i studenty. Paralelně k projektu je plánován vývoj dalších nástrojů pro trvalou udržitelnost akademických i studentských mobilit (navázání a další rozvoj spolupráce s institucemi jako BAYHOST, DAAD, Goethe-Institut apod.).

Unterziele:

Welche sind die Unterziele? Bitte untergliedern Sie (optional) Ihr Projektgesamtziel in max. 3 Unterziele. Bitte erläutern Sie die angelegten Unterziele.

Dílčí cíle:

Jaké jsou dílčí cíle? Prosím rozdělte (volitelně) Váš hlavní cíl projektu na max. 3 dílčí cíle. Prosím vysvětlete zvolené dílčí cíle.



Sicherung der nachhaltigen
Zusammenarbeit/Bilateralität zwischen
Pilsen und Regensburg

Im Rahmen des Projekts soll die nachhaltige Entwicklung und Vertiefung der Zusammenarbeit zwischen beiden Partnersubjekten gesichert werden, die bereits sehr intensiv ist. Ein großes Potenzial liegt vor allem in der Entwicklung der interdisziplinären Kooperation und nachhaltigen positiven Motivation zum Erfahrungsaustausch sowohl zwischen Lehrenden als auch Studierenden beider Institutionen vor. Parallel zum Projekt wird auch die Entwicklung weiterer Instrumente zur Sicherung der Nachhaltigkeit der Dozenten- Studierendenmobilität betrieben (durch Kontaktaufnahme und enge Zusammenarbeit mit Kulturmittlerinstitutionen wie BAYHOST, DAAD, Goethe-Institut usw.).

Ausbau der Interdisziplinarität

Das interdisziplinäre Herangehen an die (Bayern-bezogenen und bayerisch-tschechisch kontrastiven) Themen des Pilsner Studienprogramms stellt ein grundlegendes und zugleich innovatives Prinzip des Projektes dar. Zusätzlich vertieft wird dieses Prinzip durch Beteiligung von Lehrenden der relevanten Fachwissenschaften von der Universität Regensburg. Das Projekt soll in dieser Hinsicht den bilateralen intra- und Interdisziplinären Austausch fördern, der die Vernetzung und das Zusammenwachsen der ostbayerisch-westböhmisches Interregion im akademischen und bildungspolitischen Bereich intensiviert und innovative Synergien schafft.

Zajištění trvalé spolupráce/bilaterality mezi
Plzní a Řeznem

Jedním z dílčích cílů projektu je zajistit trvale udržitelný rozvoj a další prohlubování spolupráce mezi oběma partnerskými subjekty, která je již nyní velmi intenzivní. Velký potenciál vnímáme zejm. v rozvoji interdisciplinární spolupráce, trvalé pozitivní motivace k výměně zkušeností mezi akademiky i studenty. Paralelně k projektu je plánován vývoj dalších nástrojů pro trvalou udržitelnost akademických i studentských mobilit (navázání a další rozvoj spolupráce s institucemi jako BAYHOST, DAAD, Goethe-Institut apod.).

Rozvoj interdisciplinarity

Základním a zároveň inovativním principem navrhovaného oboru je interdisciplinární přístup k jeho tématům (vztahujícím se k Bavorsku a kontrastivní bavorsko-české perspektivě). Projekt má v tomto ohledu podpořit bilaterální intradisciplinární i interdisciplinární výměnu zkušeností, která zintenzivní dosavadní propojení a prolínání východobavorsko-západočeského interregionu ve sféře akademické i vzdělávací a vytvoří inovativní synergie.

<p>Knüpfung von Kontakten und Vertiefung der Zusammenarbeit mit Akteuren aus der Wirtschaft</p>	<p>Das Projekt trägt der allgemeinen bildungspolitischen Entwicklung Rechnung, dass die Germanistik als klassische Philologie in Tschechien immer weniger Interessenten findet und stattdessen interdisziplinäre Areal-Studiengänge mit (fachspezifischem) fremdsprachlichem Schwerpunkt nachgefragt werden. Es gehört zu den Bildungsangeboten mit klarem Berufsprofil und forciert eine Adaption an die Anforderungen des Arbeitsmarktes bereits während des Studiums (Praktika); aus diesem Grund stellt das Knüpfen von Kontakten und die Vertiefung der Zusammenarbeit mit Akteuren aus der lokalen, (inter-) regionalen Wirtschaft ein zentrales Unterziel des Projekts dar.</p>	<p>Navázání kontaktů a prohloubení spolupráce se zástupci komerční sféry</p>	<p>Projekt Das Projekt trägt der allgemeinen bildungspolitischen Entwicklung Rechnung, dass die Germanistik als klassische Philologie in Tschechien immer weniger Interessenten findet und stattdessen interdisziplinäre Areal-Studiengänge mit (fachspezifischem) fremdsprachlichem Schwerpunkt nachgefragt werden. Es gehört zu den Bildungsangeboten mit klarem Berufsprofil und forciert eine Adaption an die Anforderungen des Arbeitsmarktes bereits während des Studiums (Praktika), deswegen gehört zu einem wichtigen Unterziel des Projekts auch die Knüpfung von Kontakten und Vertiefung der Zusammenarbeit mit Akteuren aus der lokalen, (inter-) regionalen Wirtschaft.</p>
---	--	--	---

3.3 Projektkontext / Kontext projektu

<p>Übergeordnete Strategien: Falls zutreffend, nennen Sie übergeordnete regionale, nationale oder europäische Strategien, zu welchen das Projekt beiträgt. Beschreiben Sie, wie das Projekt zu den angeführten Strategien beiträgt.</p> <p>Das Projekt trägt zur Verwirklichung eines der Hauptbereiche der strategischen Dokumente beider beteiligter Universitäten als Hauptträger der Bildungs- und Forschungsaktivitäten in ihren Regionen bei: zur Internationalisierung, hier unter grenzüberschreitendem und interdisziplinärem Aspekt. Der inhaltliche Schwerpunkt des Projekts steht zudem im Einklang mit der Strategie des Bezirks Pilsen, die im Dokument „Programm der Entwicklung des Bezirks Pilsen 2014+“ formuliert ist, und zwar vornehmlich in den Bereichen 1 und 3: Sicherung einer angemessenen Anzahl qualifizierter Arbeitskräfte und Erhöhung der Konkurrenzfähigkeit der regionalen Wirtschaft; im Rahmen dieser Bereiche gilt dies besonders für folgende Sub-Ziele: Entwicklung der tertiären Ausbildung gemäß dem regionalen Bedarf; Erhöhung der Qualität der tertiären Ausbildung; Stärkung der Attraktivität der Westböhmisches Universität und allgemein die Vertiefung der Zusammenarbeit mit Bayern. Zugleich stimmt das Projekt mit den Strategien der Regierung des Freistaats Bayern überein, die z. B. folgendes deklariert: die Wichtigkeit der Förderung der kulturellen Identität Bayerns, der Entstehung von Brücken zwischen den Kulturen (v. a. zwischen benachbarten Regionen) oder internationaler Kontakte im Bildungsbereich. Für grundlegend hält sie auch, das kulturelle Erbe Bayerns in Europa zu pflegen, die deutsche Sprache im Ausland zu fördern und Vorurteile, z. B. innerhalb der deutsch-tschechischen Beziehungen, abzubauen.</p>	<p>Nadřazené strategie: Je-li to relevantní, jmenujte nadřazené regionální, národní nebo evropské strategie, ke kterým projekt přispívá. Popište, jak projekt k uvedeným strategiím přispívá.</p> <p>Projekt je příspěvkem k naplnění jedné z klíčových oblastí strategických dokumentů obou univerzit jako hlavních nositelů vzdělávacích a výzkumných aktivit ve svých regionech: internacionalizace, zde s aspektem přeshraničním a interdisciplinárním. Zaměření navrhovaného projektu je dále v souladu se strategií Plzeňského kraje, která je formulována v dokumentu "Program rozvoje Plzeňského kraje 2014+", a to v oblastech 1 a 3: Zajistit dostatek kvalifikovaných pracovních sil; Zvýšit konkurenceschopnost regionální ekonomiky (zejména pak v následujících bodech: Rozvoj terciálního vzdělávání podle potřeb regionu, Zvyšování kvality terciálního vzdělávání, Posilování atraktivity ZČU a obecně samozřejmě Rozvoj spolupráce s Bavorskem). Zároveň projekt naplňuje strategie vlády Svobodného státu Bavorsko, která deklaruje např. důležitost podpory kulturní identity Bavorska, vytváření spojnic mezi kulturami (zejm. sousedních regionů) či mezinárodních kontaktů v oblasti vzdělávání. Za podstatné rovněž považuje společnou péči o kulturní dědictví Bavorska, propagaci německého jazyka v zahraničí i nutnost odbourávání předsudků např. v česko-německých vztazích.</p>
---	---



Beitrag zur Donaunraumstrategie / Přínos ke Strategii EU pro dunajský region

Falls zutreffend, bitte beschreiben Sie inwiefern das Projekt zur Umsetzung der Donaunraumstrategie beitragen wird.

Das Projekt reagiert direkt auf die Prioritäten und Zukunftsfelder der Ziele und Strategien für den Donaunraum. V. a. zur Erfüllung der Priorität „Hochschulraum EDM“ wird durch das vorgeschlagene innovative Studienprogramm beigetragen („gemeinsame Studiengänge anregen, Austausch von Lehrenden, Forschenden und Absolventen fördern, den Aufbau eines gemeinsamen Hochschulraumes unterstützen“). Durch die Ausrichtung des Studienprogramms auf die berufliche Praxis und die Interregion werden evident auch die Ziele hinsichtlich der Verbesserung des Arbeitsmarktes unterstützt – unter dem Motto der Priorität „Qualifizierte Arbeitskräfte – flexibler Arbeitsmarkt“: „eine intensivere Abstimmung zwischen Arbeitsmarkt und Bildungsbereich anregen und begleiten“. Nicht zuletzt zielt das Projekt auf die Qualität und Effektivität der Kommunikation in der Interregion ab: Speziell mit Blick auf den Arbeitsmarkt („Verbesserung der Sprachkenntnisse von Arbeitnehmern“) und allgemein hinsichtlich der Vertiefung von Sprach- und Kulturkenntnissen, interkulturellem Lernen und gemeinsam erlebtem Studium werden die Absolventen des Studienprogramms zu Förderern der Verständigung und effektiven Kooperation in der Interregion.

Je-li to relevantní, popište prosím, jakým způsobem bude projekt přispívat k realizaci Strategie EU pro dunajský region.

Projekt reaguje přímo na priority a oblasti budoucnosti cílů a strategií pro dunajský region. Navrhovaný studijní obor přispívá zejména k naplňování priority "ERDV - prostor s vysokými školami" ("navrhování společných studijních oborů, výměna studentů, výzkumníků a absolventů, podpora společného prostoru s vysokými školami"). Díky orientaci studijního oboru na praxi a na region jsou přirozeně naplňovány i cíle ohledně zlepšování situace na trhu práce (pod heslem priority "Kvalifikované pracovní síly - flexibilní trh práce": "podporovat a sledovat intenzivnější soulad mezi trhem práce a oblastí vzdělávání"). V neposlední řadě se projekt zaměřuje na kvalitu a efektivitu komunikace v interregionu: zaprvé v souvislosti s trhem práce ("zlepšování jazykových znalostí zaměstnanců") a dále obecně: díky prohlubování znalostí jazyka a kultury, interkulturního učení a společného sdíleného zážitkového studia se sami absolventi stanou podporovateli porozumění a efektivní kooperace v interregionu.

Synergien:

Bestehen Synergien zu anderen Projekten oder Initiativen (laufend oder abgeschlossen, EU oder andere)?

Das vorgeschlagene Studienprogramm ist einerseits innovativ, bildet andererseits aber zugleich die Fortsetzung (bzw. Ergänzung) bereits vorhandener Ausbildungsprogramme in vorschulischen, primären und sekundären Bildungsbereichen, die im Rahmen der Strategien der Bezirke oder Euregionen (z. B. mit Förderung des Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds oder innerhalb des Programms Ziel 3 u. ä.) eine gemeinsame Sprachausbildung anbieten (v. a. in Grenzgebieten). Geistes- bzw. gesellschaftswissenschaftlich veranlagten Schülern, die aufgrund dieser Projekte und Programme Interesse an Berufsfeldern in der bayrisch-tschechischen Region zeigen, fehlt bisher ein adäquates, praktisch ausgerichtetes Studienprogramm in ihrer (Inter-)Region.

Synergie:

Existují synergie s dalšími projekty nebo iniciativami (běžící nebo ukončené, EU nebo jiné)?

Návrh studijního oboru jako takového je velmi inovativní, představuje však pokračování (doplnění) již probíhajících vzdělávacích programů na nižších stupních škol (předškolní zařízení, základní a střední školy), které již díky strategiím krajů a euroregionů (s podporou např. ČNFB, dosavadního Cíl 3 apod.) nabízejí společnou dvojjazyčnou výuku (zejm. v příhraničních oblastech). Humanitně zaměřeným žákům, kteří jsou díky takovým projektům a programům motivováni k zájmu o česko-bavorský interregion, se však doposud nedostává adekvátního, prakticky zaměřeného oboru v jejich (inter)regionu.

3.4 Horizontale Prinzipien / Horizontální zásady

Bitte geben Sie eine Einschätzung, inwiefern das Projekt zu dem jeweiligen Horizontalen Prinzip beiträgt (0 neutral, + positiv, ++ sehr positiv) und begründen Sie Ihre Einschätzung. / Prosím uveďte, jak projekt bude přispívat k jednotlivým horizontálním zásadám (0 neutrální, + pozitivní, ++ velmi pozitivní) a doplňte stručné zdůvodnění.

Horizontales Prinzip / Horizontální zásada	Beitrag / Přínos	Beschreibung	Popis
--	------------------	--------------	-------



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Nachhaltige Entwicklung / Udržitelný rozvoj : neutral / neutrální

Das vorliegende Projekt steht im Einklang mit der Idee der nachhaltigen Entwicklung: Die zu erwartenden Ergebnisse des Projekts fördern die grenzübergreifende Zusammenarbeit, die interdisziplinäre Kooperation und die Attraktivität des interregionalen Bildungsangebots, wobei für die künftige Generationen weitere Wachstumsperspektiven absehbar sind.

Předkládaný projekt je zcela v souladu s myšlenkou udržitelného rozvoje; výsledky projektu podporují přeshraniční spolupráci, interdisciplinární kooperaci a atraktivitu interregionální nabídky vzdělávání, při čemž jsou možnosti budoucích generací dokonce posilovány.



Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung positiv / pozitivní / Rovné příležitosti a zamezení diskriminace

Die Ziele, Realisierung und zu erwartenden Ergebnisse des Projekts leisten einen Beitrag zur Verwirklichung der Aufforderung des Europarates an die Tschechische Republik, sie möge der deutschen Sprache besondere Aufmerksamkeit und Zuwendung zukommen lassen, da sie als Bestandteil des eigenen Kulturerbes und als bedrohte Minderheitssprache betrachtet werden müsse. Das Studienprogramm vermittelt die deutsche Sprache innovativ als Nachbarsprache mit besonderer Berücksichtigung der im Freistaat Bayern gesprochenen Dialekte – als unabdingbarer Bestandteil der Kultur des Nachbarlandes, aber auch als sprachgeschichtliche Verbindung Bayerns und Böhmens, insofern deutsche (bairische) Dialekte bis zur Zwangsaussiedlung der deutschsprachigen Bewohner der Tschechoslowakei auch im tschechischen Teil des Grenzgebiets gesprochen wurden. Durch die vermittelten Inhalte trägt das Studienprogramm positiv zum Abbau von Vorurteilen auf beiden Seiten der Grenze bei (durch eine Ausbildung im breiteren Kontext und auf Basis objektiver wissenschaftlicher Forschung; durch gegenseitiges interkulturelles Lernen bei gemeinsamen Veranstaltungen im Rahmen des Projekts; durch positive Motivation und Anregung zum Interesse an der bayerisch-tschechischen interregionalen Kultur usw.). In der Sprachausbildung erfahren regionale Sprachvarietäten (und deren Sprecher) eine entsprechende Aufmerksamkeit. Den Studierenden und Absolventen, die (v. a. im tschechischen Teil des Grenzgebietes) bei der Wahl ihres Studienfachs wegen der geographischen Lage ihres Wohnortes bisher benachteiligt waren, bietet das Projekt die Möglichkeit, ein geisteswissenschaftliches, praktisch orientiertes Studium (in deutscher Sprache) in ihrer (Inter-)Region zu absolvieren, und dies sogar mit dem Fokus auf das nämliche Gebiet, d. h. auch mit der realen Aussicht auf eine künftige Anstellung in der Region.

Cíle, realizace i očekávané výsledky projektu přispívají k naplnění pokynu Rady Evropy, kterým doporučila České republice věnovat německému jazyku zvláštní pozornost jako součásti kulturního dědictví a opomíjenému jazyku menšin. Studijní obor inovativně přistupuje ke zprostředkování německého jazyka jako jazyka sousedů se zvláštním zřetelem k péči o bavorské dialekty (jako nedílné součásti kultury sousední země, ale i jako k jednomu z pojitků našich zemí: německými (bavorskými) dialekty se mluví do nuceného odsunu německy mluvícího obyvatelstva Československa i v českém pohraničí). Zprostředkovanými obsahy pozitivně přispívá k odbourávání předsudků na obou stranách hranic (vzděláváním v širším kontextu a na základě objektivních vědeckých výzkumů; sdíleným vzájemným učením při společných akcích v rámci projektu; pozitivní motivací k zájmu o českou – bavorskou interregionální kulturu atp.). V jazykovém vzdělávání přiznává jazykovým varietám spjatým s regionem i jejich mluvčím jejich zasloužené místo. Studentům a absolventům, kteří byli (zejm. v české části příhraniční oblasti) doposud znevýhodněni při výběru navazujícího oboru geografickou polohou svého bydliště, nabízí šanci absolvování humanitního, prakticky zaměřeného studia (v německém jazyce) v jejich (inter)regionu, navíc se zaměřením na tuto oblast (tedy do budoucna s reálnou možností uplatnit se zde i profesně).



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Gleichstellung von Männern und Frauen /
Rovnost mezi muži a ženami

neutral / neutrální

Im Projektteam sind sowohl Frauen als auch Männer vertreten. Auch bei den Aktivitäten, die für die Studierenden vorgesehen sind, wird die Gleichstellung von Männern und Frauen berücksichtigt (z. B. durch eine ausgewogene Partizipation an Projekten, Symposien, Exkursionen u. a.). Auch die linguistische Gestaltung der im Rahmen des Projekts zu erstellenden Lehrmaterialien wird Gender-korrekt sein.

V řešitelském týmu jsou zastoupeny ženy i muži. I u aktivit pro studenty bude brán zřetel na rovnoprávné postavení mužů a žen (např. vyvážená participace na projektech, symposiích, exkurzích atd.). Rovněž jazyk materiálů vytvářených v rámci projektu bude genderově korektní.



4. Projektdurchführung / Realizace projektu

4.1 Arbeitspakete und Aktivitäten / Pracovní balíčky a aktivity

Vorbereitung und Planung / Příprava a plánování

Nr. AP / Č. PB	Beginn / Začátek	Ende / Konec	Budget AP / Rozpočet PB
P	01.2016	09.2016	6.241,05 €
Beteiligte Projektpartner / Zapojení partneři projektu			
Zusammenfassende Beschreibung des Arbeitspakets: Bitte beschreiben Sie zusammenfassend die Inhalte dieses Arbeitspakets und den Beitrag der einzelnen Projektpartner. Vorbereitung und Propagation des Projektinhaltes: 01.01.-30.09.2016: Vorbereitung und Durchführung von Pilot-Gastvorträgen (Ringvorlesung) Regensburger Partner in Pilsen; Vorbereitung und bilaterale Abstimmung der Akkreditierungsmaterialien (Pilsen-Regensburg); Konkretisierung der Dozentenmobilität für das WiSe 2016/17; Gastaufenthalte Pilsner Projektbeteiligter an der Universität Regensburg zur Planung und Erstellung gemeinsamer Lehrmaterialien; Aufbau einer Programm-Homepage; Entwurf, Druck und Verteilung von Informationsflyern und -plakaten; Erstellung und Druck einer graphischen Übersicht der Studienmodule; Durchführung von vier Informationsveranstaltungen zum Studiengang (an der Philosophischen, Wirtschaftswissenschaftlichen und Juristischen Fakultät der Universität Pilsen sowie in der Deutschen Bibliothek der Studien- und Wissenschaftlichen Bibliothek der Pilsner Region); Kontaktaufnahme zu den regionalen (deutschen und tschechischen) Medien; Erstellung von Pressemitteilungen; Realisierung von Reportagen/Interviews;		Souhrnný popis pracovního balíčku: Prosím popište obsah tohoto pracovního balíčku a zapojení jednotlivých partnerů projektu. Příprava a propagace obsahu projektu. Příprava a realizace pilotních přednášek hostujících (řezenských) odborníků v Plzni; příprava a bilaterální odsouhlasení akreditačních materiálů (Plzeň - Řezno); Konkretizace akademických mobilit pro nadcházející semestr; pobyty plzeňských partnerů na Univerzitě v Řezně za účelem plánování a vytváření společných učebních materiálů; vytvoření internetové stránky oboru (projektu); návrh, tisk a distribuce informačních letáků a plakátů; vytvoření a tisk grafického přehledu studijních modulů; Realizace čtyř informačních akcí ke studijnímu oboru (na Fakultě filozofické, ekonomické a právnické Západočeské univerzity v Plzni a v Německé knihovně Studijní a vědecké knihovny Plzeňského kraje); Kontakt na regionální (česká a německá) média, vytvoření tiskových zpráv, realizace reportáží a rozhovorů;	



Durchführung / Realizace

Nr. AP / Č. PB	Beginn / Začátek	Ende / Konec	Budget AP / Rozpočet PB
A1	10.2016	09.2019	300.805,95 €
Name des Arbeitspakets	Název pracovního balíčku		
Durchführung	Realizace		
Für AP verantwortlicher Partner / Partner zodpovědný za PB	Západočeská univerzita v Plzni		
Beteiligte Projektpartner / Zapojení partnerů projektu	<ul style="list-style-type: none">• Západočeská univerzita v Plzni• Universität Regensburg		
Zusammenfassende Beschreibung des Arbeitspakets: Bitte beschreiben Sie zusammenfassend die Inhalte dieses Arbeitspakets und den Beitrag der einzelnen Projektpartner. Realisierung und Etablierung des Studienprogramms, Realisierung der begleitenden Aktivitäten für Studierende und Dozenten der Partneruniversitäten. An allen Aktivitäten im Rahmen des Arbeitspakets sind beide Partner beteiligt, die Aktivitäten finden meistens sowohl auf der bayrischen Seite als auch auf der tschechischen Seite statt. Das Arbeitspaket beinhaltet folgende Aktivitäten: Lehr- und Prüfungsbetrieb; Vergabe von Themen für Master-Arbeiten; Vorbereitung und Durchführung von Aufnahmeprüfungen; Durchführung der obligatorischen Exkursionen in der Interregion; Ausschreibung der Studentenmobilität (ERASMUS+); Stipendienberatung/Stipendienanträge für Sommerhochschulkurse in Bayern (DAAD, BayHost); Teilnahme von Studierenden an Sommerhochschulkursen in Bayern; logistische Planung, Feinabstimmung der Regensburger Dozentenmobilität und Beteiligung am Kursprogramm; Kontaktaufnahme mit regionalen Firmen/Institutionen zur Praktika-Vermittlung unter Beteiligung des Bayerischen Büros in der Deutsch-Tschechischen Handelskammer Prag und der BayHost-Praktikumsbörse; Praktikumsaufenthalte von Studierenden in Bayern; Planung, Organisation und Durchführung der Symposien Pilsner und Regensburger Studierender (Präsentation von (geplanten) Abschlussarbeiten zu bayerischen und bayerisch-tschechischen Themen); Evaluation des ersten bzw. zweiten akademischen Master-Studienjahres; Mediale Werbung in Bayern gesamte Evaluierung und Erfahrungsaustausch	Souhrnný popis pracovního balíčku: Prosím popište obsah tohoto pracovního balíčku a zapojení jednotlivých partnerů projektu. Realizace a etablování studijního programu. Realizace doprovodných aktivit pro studenty a akademiky partnerských univerzít. Na veškerých aktivitách pracovního balíčku se podílejí oba partneři, aktivity se odehrávají vždy na české i bavorské straně. Pracovní balíček se skládá z následujících aktivit: výuka a zkoušení, udělování témat magisterských prací; příprava a realizace přijímacích zkoušek; realizace povinných exkurzí v interregionu; výběrová řízení na studentské mobility (ERASMUS+); příprava žádostí o stipendia na letní školy v Bavorsku (DAAD, BayHost); účast studentů na letních školách v Bavorsku; logistické plánování, přesné doladění mobility řezenských akademických pracovníků a jejich účast na programech kurzů; kontaktování regionálních firem / institucí kvůli zprostředkování praxí, a to za účasti a podpory bavorských kanceláří v Česko-německé obchodní komoře Praha a burzy praxí organizace BayHost; praxe studentů v Bavorsku; Plánování, organizace a realizace symposií plzeňských a řezenských studentů (prezentace plánovaných závěrečných prací k bavorským a česko-bavorským tématům); Evaluace prvního, příp. druhého akademického roku studijního oboru; mediální propagace v Bavorsku; celková evaluace a výměna zkušeností		



Outputs / Výstupy:

Bitte legen Sie die wichtigsten Outputs des Arbeitspakets inkl. Beschreibung an und weisen Sie diese einem der Outputindikatoren des Programms zu. / Prosím uveďte hlavní výstupy pracovního balíčku, popište je a přiřadte je k programovým indikátorům výstupu.

Nr. des Outputs / Č. výstupu	Bezeichnung des Outputs / Název výstupu	Outputindikator / Indikátor výstupu	Zielwert / Cílová hodnota
O.A1.1	Kurse des Studienprogramms Interdisziplinäre Bayernstudien / Kurzy studijního programu Interdisciplinární bavorská studia	Zahl der Teilnehmer an gemeinsamen Aus- und Weiterbildungsprogrammen zur grenzüberschreitenden Förderung von Jugendbeschäftigung, Bildungsangeboten und Berufs- und Hochschulbildung / Počet účastníků společných programů vzdělávání a odborné přípravy...	350,00
Beschreibung des Outputs	Struktur und Inhalte der Kurse (10) Stärkung der interdisziplinären Inhalte entsprechende Lehrmaterialien (elektronische Veröffentlichung)	Popis výstupu	Struktura a obsahy kurzů (10) posílení interdisciplinárních obsahů příslušné učební materiály (elektronické zveřejnění)

Aktivitäten / Aktivität	Nr. der Aktivität / Č. aktivita	Bezeichnung der Aktivität / Název aktivita	Beginn der Aktivität / Začátek aktivita	Ende der Aktivität / Konec aktivita	Voraussichtliche Kosten / Předpokládané náklady na aktivitu	Zuordnung der Aktivität (entspr. Kostenplan und Verantwortungsbereich) / Přiřazení aktivita (dle rozpočtu a zodpovědnosti)
	Aktivität A1.1 / Aktivita A1.1	Vorbereitung und Realisierung der Kurse / Příprava a realizace kurzů	10.2016	09.2019	92.699,00 €	Tschechische Republik / Česká republika
Beschreibung der Aktivität:		Vorbereitung der Inhalte der Kurse und entsprechenden Lehrmaterialien		Popis aktivita: Prosím popište obsah aktivita. Uveďte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.		Příprava obsahů kurzů a odpovídajících učebních materiálů.

Aktivität A1.2 / Aktivita A1.2	Beteiligung der Regensburger Dozenten an Inhalten der Kurse des Studienprogramms / Participace řezenských odborníků na kurzech studijního programu	10.2016	09.2019	49.412,85 €	Freistaat Bayern / Svobodný stát Bavorsko
Beschreibung der Aktivität: Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.	Begeleitende Aktivitäten I: Begleitende Veranstaltungen und Beteiligung der Regensburger Dozenten an den Kursen des Pilsner Studienprogramms: Vorlesungsreihen (6); Blockseminare (10); Leitung der Diplomarbeiten (10); Veranstaltungen zur Unterstützung der Mobilität (3); Kurse der Sommerschule (3); Lehrmaterialien (6).		Popis aktivity: Prosím popište obsah aktivity. Uvedte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.	Doprovodné aktivity I: Doprovodné akce a účast řezenských akademiků na výuce kurzů plzeňského studijního oboru: série přednášek pro studenty, akademiky i odbornou veřejnost (6); blokové semináře (10); vedení diplomových prací (10); akce na podporu mobility a motivace studentů k výjezdům do Česka / Bavorska (3); kurzy na letní škole (3); učební materiály (6).	
Aktivität A1.3 / Aktivita A1.3	Grenzübergreifende Exkursionen / Přeshraniční exkurze	03.2017	09.2019	45.729,00 €	Tschechische Republik / Česká republika
Beschreibung der Aktivität: Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.	Realisierung von grenzübergreifenden Exkursionen (jedes Jahr im Frühling - im Rahmen des Projekts 3x): Präsentation der im Rahmen der Exkursion individuell durchzuführenden Semesterprojekte (3); Arbeitsblätter (3 Serien); Autorenlesungen (3).		Popis aktivity: Prosím popište obsah aktivity. Uvedte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.	Realizace přeshraničních exkurzí (každý rok na jaře - v rámci projektu 3x): prezentace semestrálních projektů (3); pracovní listy (3 série); autorská čtení (3).	
Aktivität A1.4 / Aktivita A1.4	Zusammentreffen von Studierenden mit Präsentationsmöglichkeiten / Setkávání studentů s možnostmi prezentací	05.2017	09.2019	39.326,92 €	Freistaat Bayern / Svobodný stát Bavorsko
Beschreibung der Aktivität: Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.	Begleitende Aktivitäten II: gezielte Zusammentreffen von Studierenden aus Regensburg und Pilsen bei Symposien und Wettbewerben: Studierenden-Symposien (2); Studierenden-Wettbewerb (1); Tagungsberichte (2).		Popis aktivity: Prosím popište obsah aktivity. Uvedte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.	Doprovodné aktivity II: cílená setkání studentů z Řezna a Plzně při symposiích a soutěžích: studentská symposia (2); studentská soutěž (1); konferenční zprávy (2).	
Aktivität A1.5 / Aktivita A1.5	Koordinierung der Praktika und Zusammenarbeit mit Firmen und Institutionen im Grenzgebiet / Koordinace praxí a spolupráce s firmami a institucemi v pohraničí	09.2017	09.2019	73.638,00 €	Tschechische Republik / Česká republika



Beschreibung der Aktivität: Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.	Koordinierung der Praktika der Studierenden, Kommunikation mit Firmen und Institutionen im Grenzgebiet: Diskussionen mit Vertretern von Firmen und Institutionen aus dem bayrisch-tschechischen Grenzgebiet (3); Alumni-Veranstaltungen mit Erfahrungsaustausch und Einblick in die Praxis (3).	Popis aktivity: Prosím popište obsah aktivity. Uveďte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.	Koordinace praxí studentů, komunikace s firmami a institucemi v pohraničí: diskuse se zástupci firem a institucí z česko-bavorského pohraničí (3); akce k výměně zkušeností - setkání s bývalými praktikanty, náhled do praxe (3)
---	---	---	---

4.2 Zielgruppen / Cílové skupiny

Bitte wählen Sie projektrelevante Zielgruppen aus. / Prosím vyberte cílové skupiny relevantní pro projekt.	Bitte spezifizieren Sie die Zielgruppe und beschreiben Sie, wie das Projekt dieser Zielgruppe einen Nutzen stiften soll.	Prosím specifikujte cílovou skupinu a popište, jaký užitek bude projekt pro cílovou skupinu mít.	Zielwert / Cílová hodnota: Bitte schätzen Sie die ungefähre Zahl der Personen / Organisationseinheiten für jede Zielgruppe. / Prosím odhadněte přibližný počet osob / organizačních jednotek pro každou cílovou skupinu.
Andere / Jiné	Die Zielgruppen des Projekts sind 1. Bachelor-AbsolventInnen v. a. geisteswissenschaftlicher Fächer der Regionen Pilsen/Karlsbad, 2. Lehrende der beteiligten Partneruniversitäten Pilsen und Regensburg, die im Zuge der gemeinschaftlichen Projektentwicklung und -durchführung zur interdisziplinären Vernetzung ihrer Hochschulen beitragen.	Hlavní cílovou skupinou projektu jsou absolventi bakalářských studijních programů zejm. společenskovedních oborů v Plzeňském a Karlovarském kraji, dále pak vědečtí a akademičtí pracovníci kooperujících univerzit v Plzni a Řezně, kteří společnou participací na projektu (jeho přípravě a realizaci) přispějí k interdisciplinárnímu propojení svých institucí.	350,00

4.3 Zeitplan / Harmonogram

Nr. Periode / Č. období	Dauer (in Monaten) / Doba trvání (v měsících)	Beginn / Začátek	Ende / Konec
0	9	01.01.2016	30.09.2016
1	36	01.10.2016	30.09.2019



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

5. Projektbudget und Projektort / Rozpočet a místo realizace projektu

5.1 Partnerbudget / Rozpočet partnera

Partnerbudget / Rozpočet partnera - Západočeská univerzita v Plzni

Kostenplan / Rozpočet

Anwendung der Personalkostenpauschale / Uplatnění paušálu na personální náklady: nein / ne

Gewählter Prozentsatz für die Pauschale für Büro- und Verwaltungsausgaben / Zvolená procentní sazba pro paušály na kancelářské a administrativní výdaje: 15,00%

Kostenkategorie / Kategorie nákladů	Gesamt / Celkem
Personalkosten / Personální náklady	170.046,00 €
Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	25.506,90 €
Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	3.500,00 €
Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a na služby	19.254,30 €
Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	0,00 €
Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten / Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce	0,00 €
Nettoeinnahmen / Čisté příjmy	0,00 €
Gesamt / Celkem	218.307,20 €

Finanzierungsplan / Finanční plán

	Gesamt / Celkem	Fördersatz / Dotační sazba
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíl EÚS (prostředky ERDF)	185.561,12 €	85,00 %
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	32.746,08 €	
Förderfähiges Gesamtbudget des Partners / Celkový způsobilý rozpočet partnera	218.307,20 €	

Finanzierungsquellen der Partnermittel / Zdroje financování prostředků partnera

Finanzierungsquelle / Zdroje financování	Rechtsstatus / Typ prostředků	Art der Finanzierung / Druh financování	Gesamt / Celkem
Západočeská univerzita v Plzni	öffentlich / veřejné	Sonst. öffentl. Mittel / Ostatní veřejné zdroje	21.831,08 €
SR ČR (z kapitoly MMR ČR)	öffentlich / veřejné	Bundesmittle / Státní rozpočet	10.915,00 €
Gesamt / Celkem			32.746,08 €



Partnerbudget / Rozpočet partnera - Universität Regensburg

Kostenplan / Rozpočet

Anwendung der Personalkostenpauschale / Uplatnění paušálu na personální náklady: nein / ne

Gewählter Prozentsatz für die Pauschale für Büro- und Verwaltungsausgaben / Zvolená procentní sazba pro paušály na kancelářské a administrativní výdaje: 15,00%

Kostenkategorie / Kategorie nákladů	Gesamt / Celkem
Personalkosten / Personální náklady	62.900,00 €
Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	9.435,00 €
Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	16.404,80 €
Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a na služby	0,00 €
Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	0,00 €
Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten / Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce	0,00 €
Nettoeinnahmen / Čisté příjmy	0,00 €
Gesamt / Celkem	88.739,80 €

Finanzierungsplan / Finanční plán

	Gesamt / Celkem	Fördersatz / Dotační sazba
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíl EÚS (prostředky ERDF)	75.428,83 €	85,00 %
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	13.310,97 €	
Förderfähiges Gesamtbudget des Partners / Celkový způsobilý rozpočet partnera	88.739,80 €	

Finanzierungsquellen der Partnermittel / Zdroje financování prostředků partnera

Finanzierungsquelle / Zdroje financování	Rechtsstatus / Typ prostředků	Art der Finanzierung / Druh financování	Gesamt / Celkem	Status / Stav
Universität Regensburg	öffentlich / veřejné	Sonst. öffentl. Mittel / Ostatní veřejné zdroje	13.310,97 €	gesichert / zajištěné
Gesamt / Celkem			13.310,97 €	

5.2 Ort der Projektdurchführung / Místo realizace projektu

Bitte setzen Sie ein Häkchen, in welchem Landkreis im Freistaat Bayern bzw. in welchem Bezirk in der Tschechischen Republik das Projekt durchgeführt wird.

Prosím zaškrtněte, v jakém zemském okresu ve Svobodném státě Bavorsko resp. v jakém kraji v České republice bude projekt realizován.

Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets im Freistaat Bayern / Vybrané regiony NUTS v dotačním území ve Svobodném státě Bavorsko

Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets in der Tschechischen Republik / Vybrané regiony NUTS v dotačním území v České republice



- Regensburg, Kreisfreie Stadt
- Regensburg, Landkreis
- Weiden i. d. Opf, Kreisfreie Stadt
- Tirschenreuth
- Schwandorf
- Neustadt a. d. Waldnaab
- Cham
- Amberg-Sulzbach
- Amberg, Kreisfreie Stadt

- Plzeňský kraj
- Karlovarský kraj

Bitte erläutern Sie im Textfeld, ob die ausgewählten räumlichen Einheiten vollständig oder nur teilweise abgedeckt werden. Falls diese nur teilweise abgedeckt werden, nennen Sie bitte die betroffenen Gemeinden.

V textovém poli prosím uveďte, zda jsou vybrané územní jednotky pokryty zcela nebo pouze částečně. Pokud jsou tyto územní jednotky pokryty pouze částečně, vyjmenujte prosím dotyčné obce.

Die im Rahmen des Projekts realisierten Aktivitäten (Seminare, Vorlesungen, Symposien, Begegnungen von Studierenden und akademischen Mitarbeitern u. a.) werden v. a. unmittelbar in Pilsen (Bezirk Pilsen) und in Regensburg (Regensburg - Kreisfreie Stadt, Oberpfalz) durchgeführt. Das Haupteinzugsgebiet der in das Projekt involvierten Studierenden sind die tschechischen Bezirke Pilsen und Karlsbad sowie der bayerische Regierungsbezirk Oberpfalz. Als Bestandteil des Projekts sind ferner Exkursionen und Praktika vorgesehen, die v. a. in den Grenzgebieten der Bezirke Pilsen und Karlsbad zu Bayern sowie auf dem gesamten Gebiet der Oberpfalz durchgeführt bzw. absolviert werden.

Aktivitäten realizované v rámci navrhovaného projektu (jednotlivé semináře, přednášky, symposia, společná setkání studentů a akademiků atd.) budou probíhat zejména přímo v Plzni (Plzeňský kraj) a v Řezně (Regensburg - Kreisfreie Stadt: Horní Falc). Hlavní spádovou oblastí studujících podpořených v projektu jsou Plzeňský, Karlovarský kraj a Horní Falc. Součástí projektu jsou plánované exkurze a praxe, které se budou odehrávat v příhraničních oblastech Plzeňského a Karlovarského kraje a v Horní Falc.

Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets / Aktivité mimo dotační území

Bitte benennen Sie jene Aktivitäten, die außerhalb des Programmgebiets stattfinden, und geben Sie an, wo diese Aktivitäten jeweils stattfinden. Bitte beschreiben Sie, welchen Mehrwert diese Aktivitäten für das Programmgebiet haben.

Prosím vyjmenujte aktivity, které se konají mimo dotační území, a uveďte, kde se tyto aktivity konají. Popište prosím, jaký přínos mají tyto aktivity pro dotační území.

1. Gesamtbudget der Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets (indikativ) / Celkové způsobilé výdaje aktivit mimo dotační území (indikativně)	0,00 €
2. Davon Kosten für Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten (indikativ) / Z toho výdaje na aktivity mimo dotační území týkající se propagačních činností a budování kapacit (indikativně)	0,00 €
3. Gesamtbudget der Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets abzüglich der Kosten für Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten (indikativ, Zeile 1 minus Zeile 2) / Celkové způsobilé výdaje aktivit mimo dotační území bez aktivit mimo dotační území týkajících se propagačních činností a budování kapacit (indikativní, 1. řádek minus 2. řádek)	0,00 €
4. EFRE-Mittel außerhalb des Programmgebiets (indikativ) / Prostředky ERDF mimo dotační území (indikativně)	0,00 €
5. EFRE-Mittel außerhalb des Programmgebiets ohne Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten (indikativ, Zeile 4 minus Zeile 2 multipliziert mit dem Fördersatz - falls unterschiedliche Fördersätze der Projektpartner, mit dem niedrigeren) / Prostředky ERDF mimo dotační území bez aktivit týkajících se propagačních činností a budování kapacit (indikativně, 4. řádek minus 2. řádek krát dotační sazba - v případě rozdílných dotačních sazeb projektových partnerů nižší dotační sazba) 0.7000000000	0,00 €
6. Anteil der EFRE-Mittel außerhalb des Programmgebiets ohne Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten an den EFRE-Gesamtmitteln des Projekts (indikativ, Zeile 5 dividiert durch EFRE-Gesamtmittel des Projekts) / Podíl prostředků ERDF mimo dotační území bez aktivit týkajících se propagačních činností a budování kapacit na celkových prostředcích ERDF za projekt (indikativně, 5. řádek děleno celkové prostředky ERDF za projekt)	0,00 %



5.3 Erwerb von Grundstücken / Nákup pozemků

Kosten für den Erwerb des Grundstücks / Náklady na nákup pozemku	Gesamtbudget des Projekts / Celkové způsobilé výdaje projektu	Anteil der Grundstückskosten am Gesamtbudget / Podíl nákladů na nákup pozemku na celkových způsobilých výdajích
--	---	---

Anlagen / Přílohy

Nr. / Č.	Dateiname / Název souboru	Beschreibung / Popis
1	LOI_Interdisziplinare_Bayern-Studien_ETZ_BAY-CZ.pdf	
2	Bayerisches_Staatsministerium_für_Bildung_Lol.pdf	
3	Lol_Plzeňský_kraj.pdf	
4	KU_Schreiben_Uni_Pilsen_Frau_Dr_Königsmarkova_2016-3-2.pdf	
5	Ohlasy_studentu_absolventu_Rueckmeldungen_Studenten_Absolventen.pdf	
7	4_a_Jmenovací_dekret_rektora_ZCU.pdf	
8	4_b_Jmenovací_dekret_prorektora_ZCU.pdf	
9	1_b_Subventionserheblichkeit_Universität_Regensburg.pdf	
10	3_b_Kostenplan_detailliert_Universität_Regensburg.pdf	
12	1_aPartnerschaftsvereinbarung_BY-CZ_2014-2020_Pilsen_Regensburg.pdf	
13	2_Čestné_prohlášení_LP.pdf	
14	Lol_BIC_Plzeň.pdf	
15	3_a_Podrobný_rozpočet_ZCU_Verze_2.pdf	



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Mit Einreichen des Antrags bestätigt der Leadpartner die Kenntnisnahme und die Beachtung der folgenden Ausführungen:

1. Der Leadpartner beantragt mit dem vorliegenden Antrag die Förderung des beschriebenen Projektes aus dem Ziel ETZ Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020.
2. Der Leadpartner bestätigt, dass mit der Durchführung des Projektes erst nach Abschluss des Rahmenvertrages Ziel ETZ Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020 bzw. nach dem In der Zustimmung zum Beginn der Projektdurchführung festgelegten Datum begonnen wird. Vor Abschluss des Rahmenvertrages Ziel ETZ Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020 bzw. vor dem In der Zustimmung zum Beginn der Projektdurchführung festgelegten Datum dürfen lediglich Maßnahmen zur Vorbereitung des Projektes durchgeführt werden, die in begrenzter Höhe zuschussfähig sind.
3. Auf die Bewilligung der beantragten EU-Mittel besteht kein Rechtsanspruch.
4. Die EU-Mittel werden ausschließlich zur Finanzierung der zuschussfähigen Kosten des beschriebenen Projektes verwendet.
5. Die Bereitstellung der EU-Mittel ist vom Eingang entsprechender EU-Mittel bei der EU-Beschneidungsbehörde (StMW) abhängig. Die Auszahlung der EU-Mittel kann erst nach Eingang der EU-Mittel erfolgen.
6. Der Abruf der EU-Mittel kann erst erfolgen, wenn tatsächlich getätigte Ausgaben in entsprechender Höhe vorliegen (Erstattungsprinzip).
7. Der Leadpartner wird darauf hingewiesen, dass die im Zusammenhang mit den beantragten EU-Mitteln stehenden Daten auf Datenträger gespeichert werden. Mit seinem Antrag erklärt sich der Leadpartner damit einverstanden, dass die Daten im Rahmen der europäischen und nationalen Rechtsvorschriften an Dritte (z.B. Europäische Kommission) weitergegeben werden können.
8. Werden EU-Mittel gewährt, so erklärt sich der Leadpartner damit einverstanden, dass er in das gemäß Artikel 115 Absatz 2 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 zu veröffentlichende Verzeichnis der Begünstigten aufgenommen wird.
9. Der Leadpartner hat im Rahmen der europäischen und nationalen Rechtsvorschriften an der Begleitung, Bewertung und Kontrolle des Ziel ETZ Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020 mitzuwirken und die erforderlichen Auskünfte zu erteilen.
10. Der Leadpartner bestätigt die Richtigkeit und die Vollständigkeit der im Zusammenhang mit den beantragten EU-Mitteln gemachten Angaben in deutscher und tschechischer Sprache. Der Leadpartner ist verpflichtet, Änderungen in den gemachten Angaben unverzüglich anzuzeigen.
11. Der Leadpartner bestätigt, dass bei der Entwicklung des Projektes die Grundsätze der Sparsamkeit, der Wirtschaftlichkeit und der Wirksamkeit beachtet wurden.
12. Vorsätzlich oder leichtfertig falsche oder unvollständige Angaben sowie das vorsätzliche oder leichtfertige Unterlassen einer Mitteilung über Änderungen in diesen Angaben können die Strafverfolgung wegen Subventionsbetruges zur Folge haben. Zusätzlich wurde die Anlage „Subventionserheblichkeit der Angaben des Antrages“ vom bayerischen Projektpartner zur Kenntnis genommen, unterzeichnet und dem Antrag beigelegt.
13. Ergänzend zur Einreichung des Projektantrags über das eMS übermittelt der Leadpartner den Antrag in Papierform (mit rechtsverbindlicher Unterschrift) in zweifacher Ausfertigung im Original an die zuständige antragsbearbeitende Stelle des Leadpartners. Dies gilt ebenfalls für die gemeinsame Anlage „Partnerschaftsvereinbarung“.

Předložením žádosti vedoucí partner stvrzuje, že bere na vědomí následující ustanovení a bude jich dbát:

1. Vedoucí partner na této žádosti žádá o podporu výše popsaného projektu z Programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014–2020 CIL EUS.
2. Vedoucí partner potvrzuje, že s realizací projektu začne teprve po uzavření Rámcové smlouvy CIL EUS Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014–2020, resp. po datu uvedeném v Souhlasu se zahájením realizace projektu. Před uzavřením Rámcové smlouvy CIL EUS Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014–2020, resp. před datem uvedeným v Souhlasu se zahájením realizace projektu smějí být realizovány pouze aktivity související s přípravou projektu, které jsou způsobilé v omezené výši.
3. Právní nárok na schválení žádaných prostředků EU je vyloučen.
4. Prostředky EU lze použít výhradně k financování způsobilých výdajů popsaného projektu.
5. Poskytnutí prostředků EU závisí na převodu odpovídajících prostředků EU na účet Certifikačního orgánu EU (StMW). Proplacení prostředků EU může proběhnout teprve po jejich převodu.
6. Prostředky EU je možno získat až po prokázání skutečně uhrazených výdajů v příslušné výši (princip refundace).
7. Vedoucí partner se upozorňuje na to, že data související s požadovanými prostředky EU jsou ukládána na nosiče dat. Svcu žádosti vedoucí partner prohlašuje, že souhlasí s tím, že údaje mohou být v rámci evropské a národní legislativy dále předávány třetí osobě (např. Evropské komisi).
8. Pokud budou poskytnuty prostředky EU, pak vedoucí partner souhlasí s tím, že bude dle čl. 115 odst. 2 Nařízení (EU) č.1303/2013 zveřejněn v seznamu příjemců.
9. Vedoucí partner je povinen spolupracovat v rámci evropských a národních právních předpisů na monitorování, hodnocení a kontrole programu CIL EUS Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014–2020 a poskytovat potřebné informace.
10. Vedoucí partner potvrzuje správnost a úplnost údajů v německém a českém jazyce poskytnutých v souvislosti s požadovanými prostředky EU. Vedoucí partner je povinen ihned oznámit změny v uvedených údajích.
11. Vedoucí partner potvrzuje, že při přípravě projektu postupoval podle zásady hospodárnosti, účelnosti a efektivnosti.
12. Úmyslné nebo z nedbalosti poskytnuté nesprávné nebo neúplné údaje a úmyslné nebo z nedbalosti způsobené opomenutí oznámení změn v těchto údajích mohou mít právní důsledky. Navíc byla bavorským partnerem vzata na vědomí, podepsána a přiložena k žádosti příloha „Zásadní význam v žádosti uvedených údajů pro udělení dotace“.
13. K žádosti, podané přes elektronický Monitorovací systém, doručí vedoucí partner příslušnému místu zpracovávajícímu žádost vedoucího partnera také žádost v tištěné formě ve dvojitě vyhotovení v originále (s podpisem statutárního zástupce). To platí rovněž pro společnou přílohu „Partnerská dohoda“.

Ort / Místo

Datum / Datum

Name der unterzeichnenden Person / Jméno podepisující osoby

Unterschrift des Leadpartners / Podpis vedoucího partnera



Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern – Tschechische Republik Ziel ETZ 2014-2020 /

Program přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014-2020

Entscheidung des Begleitausschusses zum Projekt / Rozhodnutí Monitorovacího výboru k projektu 97

Interdisziplinäre Bayernstudien (Pilsen - Regensburg) Interdisciplinární bavorská studia (Plzeň - Řezno)

Kommentarfeld / Pole pro komentář

Das Projekt wurde zum 1. Mal im Begleitausschuss vorgelegt. /
Projekt byl předložen po 1. na Monitorovací výbor.

Zuständige Stellen / Příslušná místa

Antragsbearbeitende Stelle LP / Místo zpracovávající žádost VP

Plzeňský kraj

Antragsbearbeitende Stelle PP / Místo zpracovávající žádost PP

Oberpfalz

Ressortzuständigkeit in BY / Rezort v BY

StMBW

**I. Zusammenfassende Angaben zum Projektantrag / Shrnující údaje k projektové žádosti**

Eckdaten des Projekts / Identifikace projektu		
Projektlaufzeit / Doba realizace projektu	Projektbeginn / Začátek realizace projektu	Projektende / Konec realizace projektu
0 Monate / měsíců	01.10.2016	30.09.2019
Prioritätsachse / Prioritní osa	3 Investitionen in Kompetenzen und Bildung / Investice do dovedností a vzdělávání	
Spezifisches Ziel / Specifický cíl	Abbau sprachlicher und systembedingter Hemmnisse im Bildungsbereich / Odbourání jazykových a systémových překážek ve vzdělávání	
Ergebnisindikator / Indikátor výsledku	Qualität des gemeinsamen Bildungsangebots / Kvalita společné nabídky v oblasti vzdělávání	
Outputindikator / Indikátor výstupu Zielwert / Cílová hodnota	Zahl der Teilnehmer an gemeinsamen Aus- und Weiterbildungsprogrammen zur grenzüberschreitenden Förderung von Jugendbeschäftigung, Bildungsangeboten und Berufs- und Hochschulbildung / Počet účastníků společných programů vzdělávání a odborné přípravy...	472,00
	Anzahl der vorbereitenden und begleitenden Aktivitäten im Bereich Bildung und Qualifizierung / Počet přípravných a doprovodných aktivit v oblasti vzdělávání a kvalifikace	126,00
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet		307.047,00 €
Gesamtbudget der Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets (indikativ) / Celkové způsobilé výdaje aktivit mimo dotační území (indikativně)		0,00 €
Beihilferelevanz des Projekts / Relevance veřejné podpory projektu	Nein / Ne	
Falls ja, Umsetzung über AGVO oder <i>de minimis</i> / Pokud ano, realizace v souladu s obecným nařízením o blokových výjimkách nebo v rámci <i>de minimis</i>	-	



Ort der Projektdurchführung / Místo realizace projektu

Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets im Freistaat Bayern / Vybrané regiony NUTS v dotačním území ve Svobodném státě Bavorsko

Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets in der Tschechischen Republik / Vybrané regiony NUTS v dotačním území v České republice

- Regensburg, Kreisfreie Stadt
- Regensburg, Landkreis
- Weiden i. d. Opf, Kreisfreie Stadt
- Tirschenreuth
- Schwandorf
- Neustadt a. d. Waldnaab
- Cham
- Amberg-Sulzbach
- Amberg, Kreisfreie Stadt

- Plzeňský kraj
- Karlovarský kraj



Projektzusammenfassung

Das Projektziel ist die bilaterale Einrichtung eines innovativen interdisziplinären Masterprogramms, das es Studierenden der Interregion ermöglicht, ein weiterführendes Studium mit klarem Berufsprofil zu absolvieren, das Spezialisierungsmöglichkeiten in gesellschaftswissenschaftlichen Bereichen, eine fach- und regionalspezifische Ausbildung in der Fremdsprache Deutsch und den Fokus auf das Bundesland Bayern verbindet, unter Einbezug berufspraktischer Elemente sowie direkter Kontakte zur Nachbarregion. Dabei wird gemäß den Bedürfnissen des interregionalen Arbeitsmarktes eine vertiefte Zusammenarbeit mit der lokalen Wirtschaft angestrebt. Durch die gemeinsame Entwicklung und Realisierung des Programms mit der mittelfristigen Perspektive eines Double Degrees (Pilsen-Regensburg) soll der Master die Harmonisierung der Bildungsangebote in der Interregion fördern. Als Areal-Studiengang soll er der allgemeinen bildungspolitischen Entwicklung Rechnung tragen, dass die Germanistik als klassische Philologie in Tschechien immer weniger nachgefragt wird. Zugleich wird durch die Dozenten-/Studierendenmobilität im Rahmen des Programms die Vernetzung der beiden beteiligten Hochschulen intensiviert. Bei dem Studiengang handelt es sich um interdisziplinäre Arealstudien, die erstmals ein Bundesland und sein Agieren im internationalen, nationalen und interregionalen Kontext in den Mittelpunkt stellen. Die zentralen Bestandteile der Ausbildung sind: 1. Interdisziplinäre Fachausbildung (Germanistik, Geschichte, Politologie, Kulturwissenschaft, Archäologie, Wirtschaft, Jura) mit regionalspezifischem (bayerischem/bayerisch-tschechisch kontrastivem) Akzent, 2. Schulung kommunikativer Kompetenzen (Interkulturelle Kommunikation, Fachsprache Deutsch, rezeptive Varietätenkompetenz), 3. Auslands- und Praxiserfahrung (Begegnungsseminare/Symposien, Exkursionen, Sommerhochschule, Auslandssemester, Praktika), 4. Projektmanagement. Die Zielgruppen des Projekts sind 1. Bachelor-AbsolventInnen v. a. geisteswissenschaftlicher Fächer der Regionen Pilsen/Karlsbad, 2. Lehrende der beteiligten Partneruniversitäten Pilsen und Regensburg, die im Zuge der gemeinschaftlichen Projektentwicklung und -durchführung zur interdisziplinären Vernetzung ihrer Hochschulen beitragen. Der Studiengang erhöht durch die hohe Authentizität der vermittelten Inhalte, durch Spezialisierungsmöglichkeiten, intensive Praxisbezüge und interkulturelles Lernen, durch fach- und regionalspezifische Fremdsprachenkenntnisse und die Vorgabe klarer Berufsziele die Qualität des gemeinsamen Bildungsangebotes in der Interregion. Er stattet seine Absolventen mit Leadership-Kompetenzen aus, die für künftige Führungspositionen im Wirtschafts-, Politik- oder Kultursektor der Interregion prädestinieren. Zugleich trägt er dazu bei, qualifizierte Fachkräfte vor Ort zu halten. Durch sprachpraktische Bausteine fördert er den Abbau sprachlicher Barrieren und stützt generell das Deutsche als Fremd- bzw. Nachbarsprache.

Shrnutí projektu

Cílem projektu je bilaterální realizace inovativního interdisciplinárního magisterského studijního oboru, jež studentům v interregionu umožní absolvovat navazující studium s jasným profesním profilem, které propojuje možnosti specializace ve společenskovedních oborech, odborně a regionálně specifické vzdělávání v německém jazyce a zaměření na spolkovou zemi Bavorsko a zároveň zohledňuje prvky profesní praxe a přímý kontakt se sousedním regionem. Součástí koncepce je také – v souladu s potřebami interregionálního trhu práce – usilování o prohloubení spolupráce s lokálními hospodářskými subjekty. Díky společné přípravě a realizaci programu se středně dobou perspektivou vzniku Double Degrees (Plzeň - Řezno) podpoří tento obor harmonizací nabídky vzdělávání v interregionu. Koncepcí studijního oboru jako oboru areálového bere projekt v úvahu i obecný vývoj v oblasti vzdělávací politiky, v níž lze sledovat tendenci, že je stále nižší poptávka po germanistice jako po disciplíně klasické filologie. Zároveň studijní obor díky začlenění mobility akademiků i studentů do jeho struktury zinektivuje propojení obou zúčastněných univerzit. U připravovaného studijního oboru se jedná o interdisciplinární areálová studia, která se poprvé zaměřují na jednu spolkovou zemi a její činnost v mezinárodním, národním a interregionálním kontextu. Hlavními součástmi vzdělávání pak jsou: 1. interdisciplinární odborné vzdělávání (germanistika, historie, politologie, kulturní vědy, archeologie, ekonomie, právní vědy) s důrazem na regionální specifika (bavorská / kontrastivní česko-bavorská), 2. osvojování komunikativních kompetencí (interkulturní komunikace, němčina jako odborný jazyk, receptivní kompetence v oblasti regionálních variet) 3. zahraniční a profesní zkušenosti (bilaterální setkání a semináře / symposia, exkurze, letní školy, semestrální pobyt v zahraničí, praktika) 4. projektový management. Hlavní cílovou skupinou projektu jsou absolventi bakalářských studijních programů zejm. společenskovedních oborů v Plzeňském a Karlovarském kraji, dále pak vědeckí a akademičtí pracovníci kooperujících univerzit v Plzni a Řezně, kteří společnou participaci na projektu (jeho přípravě a realizaci) přispějí k interdisciplinárnímu propojení svých institucí. Magisterský studijní obor jednoznačně zvýší kvalitu společné nabídky vzdělávání v interregionu vysokou autentičností zprostředkovaných obsahů, možnostmi specializace, intenzivními vazbami na praxi a interkulturní učení, dále díky prohlubování odborně i regionálně specifických znalostí cizího jazyka a jasnému profesnímu zaměření. Vybaví své absolventy kompetencemi v oblasti leadershipu, potřebnými pro uplatnění ve vedoucích pozicích v hospodářství, politice či kultuře interregionu. Zároveň přispěje k udržení kvalifikovaných pracovních sil v příhraničí. Díky praktickému způsobu výuky jazyka podpoří obor odbourávání jazykových bariér i obecně němčinu jako cizí jazyk a jako jazyk sousední země.



Projektgesamtziel	Hlavní cíl projektu
<p>Das Projektgesamtziel ist die bilaterale Einrichtung eines innovativen interdisziplinären Masterprogramms, das es der Zielgruppe (Bachelor-AbsolventInnen geisteswissenschaftlicher Studiengänge v. a. der Regionen Pilsen/Karlsbad) ermöglicht, ein weiterführendes Studium zu absolvieren, das ihnen folgende Perspektive bietet: eine Ausbildung - in Zusammenhang mit der (fachbezogenen) Fremdsprache Deutsch - mit klarem Berufsprofil und Spezialisierungsmöglichkeiten in gesellschaftswissenschaftlichen Bereichen (kulturhistorisch/politisch-wirtschaftlich) - mit Fokus auf das unmittelbar benachbarte Bundesland Bayern, den wichtigsten Wirtschaftspartner der Tschechischen Republik - unter Einbezug berufspraktischer Elemente und direkter Kontakte mit der Nachbarregion (Projektmanagement-Schulung, Firmen- und Institutionen-Praktika, Auslandsaufenthalte) - abgestimmt auf die Bedürfnisse des interregionalen Arbeitsmarktes in enger Abstimmung mit Betrieben aus der Region (Verhinderung des Wegzugs qualifizierter Fachkräfte aus der Interregion) - mit dem Ziel des Erwerbs regionalspezifischer Leadership-Kompetenz. Das Ausbildungsprogramm trägt durch seine sprachpraktischen Bausteine (zur Fachsprache Deutsch, besonders aber zur rezeptiven Varietäten(Dialekt)-Kompetenz) zum Abbau sprachlicher Barrieren im Bildungsbereich bei und stützt generell die Fremdsprache Deutsch in der Interregion. Durch die gemeinsame Entwicklung und Realisierung des Pilsner Programms (Kursinhalte, Lehrmaterialien etc.) mit der mittelfristigen Perspektive eines Double Degrees (Pilsen-Regensburg) fördert der Master die Harmonisierung der Bildungsangebote in der Interregion. Durch die Dozenten- und Studierendenmobilität im Rahmen des Studiengangs wird die Vernetzung der beiden Hochschulen fächerübergreifend intensiviert. Zugleich kommt es durch vielfältige Begegnungsaktivitäten (Gastvorträge, Blockseminare, Exkursionen, Studierenden-Symposien) zur Förderung von interkulturellem Lernen auf beiden Seiten.</p>	<p>Hlavním cílem projektu je bilaterální vytvoření inovativního interdisziplinárního magisterského oboru, který své cílové skupině (absolventi bakalářských společenskovedních studijních oborů zejm. Plzeňského a Karlovarského kraje) umožní absolvovat navazující studium, které jim poskytne následující perspektivy: - vzdělání v souvislosti s (odborně zaměřeným) německým jazykem - absolvování oboru s jasným profesním profilem a možnostmi specializace ve společenskovedních disciplínách (kulturně-historický nebo politicko-hospodářský modul) - studium zaměřené na bezprostředně sousedící spolkovou zemi Bavorsko, nejdůležitějšího hospodářského partnera České republiky - humanitní vzdělání se začleněním profesních elementů a praxe i přímých kontaktů se sousedním regionem (výcvik v oblasti projektového managementu, praktika ve firmách a institucích, zahraniční pobyty) - zohlednění potřeb interregionálního trhu práce v úzkém souladu s požadavky závodů z regionu (zamezení odlivu kvalifikovaných pracovních sil z interregionu) - získání regionálně specifických kompetencí v oblasti leadershipu. Vzdělávací program přispěje díky začlenění praktické jazykové výuky (němčina jako odborný jazyk, ale zvláště trénink receptivních kompetencí v oblasti regionálních jazykových variet, tedy porozumění projevům v dialektech) k odbourávání jazykových bariér v oblasti vzdělávání a všeobecně podpoří němčinu jako cizí jazyk v interregionu. Společným vytvářením a realizací plzeňského oboru (obsahy kurzů, učební materiály atd.) se střednědobou perspektivou vzniku Double degrees (Plzeň - Řezno) podporuje navrhovaný projekt harmonizaci nabídky vzdělávání v interregionu. Díky mobilitě akademiků i studentů v rámci studijního oboru dojde k zintenzivnění kooperace a propojení obou univerzit - i ve smyslu interdisziplinárním. Zároveň se díky rozmanitým společným aktivitám a setkáním (přednášky hostujících odborníků, blokové semináře, společné exkurze, studentská symposia) podpoří vzájemné interkulturní učení.</p>
Ergebnisse des Projekts	Výsledky projektu
<p>Das beantragte Projekt, der Masterstudiengang „Interdisziplinäre Bayern-Studien“, erhöht evident im Einklang mit dem Ergebnisindikator des Programmes die Qualität des gemeinsamen Bildungsangebotes in der Interregion durch folgende Parameter: - hohe Authentizität der vermittelten Inhalte - Spezialisierungsmöglichkeiten - intensiver Praxisbezug - interkulturelles Lernen - fach- und regionalspezifische Vertiefung relevanter Fremdsprachenkenntnisse - Angebot klarer Berufsziele innerhalb der Interregion - Vermittlung regional relevanter Leadership-Kompetenz.</p>	<p>Navrhovaný projekt – magisterský studijní obor "Interdisziplinární bavorská studia" – jednoznačně zvýší v souladu s indikátorem výsledku programu kvalitu společné nabídky vzdělávání v interregionu, a to zejména prostřednictvím následujících parametrů: - vysoká míra autenticity zprostředkovaných obsahů - možnosti specializace - intenzivní vazba na praxi - interkulturní učení - odborně i regionálně specifické prohlubování relevantních znalostí cizího jazyka - nabídky jasných profesních cílů v rámci interregionu - zprostředkování regionálně relevantních kompetencí v oblasti leadershipu.</p>
Beitrag zu den Horizontalen Prinzipien / Přínos k horizontálním zásadám	
Nachhaltige Entwicklung / Udržitelný rozvoj	neutral / neutrální
Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung / Rovné příležitosti a zamezení diskriminace	positiv / pozitivní
Gleichstellung von Männern und Frauen / Rovnost mezi muži a ženami	neutral / neutrální

**Erfüllung der Kooperationskriterien / Splnění kritérií spolupráce**

Die Kriterien Gemeinsame Ausarbeitung und Gemeinsame Durchführung werden verpflichtend erfüllt. / Kritérium Společná příprava a Společná realizace jsou splněna povinně.

Gemeinsames Personal / Společný personál Gemeinsame Finanzierung / Společné financování **Projektpartner / Partneri projektu****Leadpartner / Vedoucí partner LP1**

Name der Organisation / Název organizace | Západočeská univerzita v Plzni
Staat / Stát | ČESKÁ REPUBLIKA
Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území | nein / ne
Kontaktperson / Kontaktní osoba | Andrea Königsmarková
Rechtsform / Právní forma | Veřejná vysoká škola, státní vysoká škola
Rechtsstatus / Typ prostředků | öffentlich / veřejné

Projektpartner / Projektový partner PP 2

Name der Organisation / Název organizace | Universität Regensburg
Staat / Stát | DEUTSCHLAND
Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území | nein / ne
Kontaktperson / Kontaktní osoba | Hermann Scheuringer
Rechtsform / Právní forma | Sonstiges (Öffentlich)
Rechtsstatus / Typ prostředků | öffentlich / veřejné

Projektbudget / Rozpočet projektu**Kostenplan / Rozpočet**

	LP1 (CZ)	PP2 (DE)	Gesamt / Celkem
Anwendung der Personalkostenpauschale / Uplatnění paušálu na personální náklady	nein / ne	nein / ne	-
Personalkosten / Personální náklady	170.046,00 €	62.900,00 €	232.946,00 €
Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	25.506,90 €	9.435,00 €	34.941,90 €
Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	3.500,00 €	16.404,80 €	19.904,80 €
Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a na služby	19.254,30 €	0,00 €	19.254,30 €



Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten / Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtbudget / Celkové způsobilé výdaje	218.307,20 €	88.739,80 €	307.047,00 €
Nettoeinnahmen / Čisté příjmy	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	218.307,20 €	88.739,80 €	307.047,00 €
Finanzierungsplan / Finanční plán			
	LP1 (CZ)	PP2 (DE)	Gesamt / Celkem
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíle EÚS (prostředky ERDF)	185.561,12 €	75.428,83 €	260.989,95 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	32.746,08 €	13.310,97 €	46.057,05 €
• Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů	32.746,08 €	13.310,97 €	46.057,05 €
• Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	218.307,20 €	88.739,80 €	307.047,00 €
Fördersatz / Dotační sazba	85,00 %	85,00 %	-

Finanzierungsquellen der Partnermittel des Partners / Zdroje financování prostředků partnera LP1 (CZ)

Západočeská univerzita v Plzni	Sonst. öffentl. Mittel / Ostatní veřejné zdroje	21.831,08 €
SR ČR (z kapitoly MMR ČR)	Bundesmittel / Státní rozpočet	10.915,00 €



II. Entscheidung / Rozhodnutí

Entscheidung in der 3. Sitzung des Begleitausschusses am 21.06.2016 /
Rozhodnutí Monitorovacího výboru na 3. zasedání dne 21.06.2016:

Eingeplant mit Vorbehalt / Naplánován s výhradou

Finanzierungsplan / Finanční plán

	LP1 (CZ)	PP2 (DE)	Gesamt / Celkem
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíle EÚS (prostředky ERDF)	185.561,12 €	75.428,83 €	260.989,95 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	32.746,08 €	13.310,97 €	46.057,05 €
• Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů	32.746,08 €	13.310,97 €	46.057,05 €
• Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	218.307,20 €	88.739,80 €	307.047,00 €
Fördersatz / Dotační sazba	85,00 %	85,00 %	-

Finanzierungsquellen der Partnermittel des Partners / Zdroje financování prostředků partnera LP1 (CZ)

Západočeská univerzita v Plzni	Sonst. öffentl. Mittel / Ostatní veřejné zdroje	21.831,08 €
SR ČR (z kapitoly MMR ČR)	Bundesmittel / Státní rozpočet	10.915,00 €



Vorbehalt / Výhrada

Der Outputindikator "Anzahl der vorbereitenden und begleitenden Aktivitäten im Bereich Bildung und Qualifizierung" sollte bei den Outputs O.A1.2, O.A1.3, O.A1.4 und O.A1.5 jeweils gelöscht werden, es handelt sich nicht um vorbereitende und begleitende Aktivitäten. Bei den Outputs O.A1.1, O.A1.3 und O.A1.5 sollte geprüft werden, ob es sich bei den drei Outputs um den gleichen Teilnehmerkreis handelt, falls ja, sollten die Teilnehmer nur einmal zum Zielwert für den Outputindikator "Zahl der Teilnehmer an gemeinsamen Aus- und Weiterbildungsprogrammen zur grenzüberschreitenden Förderung von Jugendbeschäftigung, Bildungsangeboten und Berufs- und Hochschulbildung" gezählt werden. /

Indikátor výstupu "Počet přípravných a doprovodných aktivit v oblasti vzdělávání a kvalifikace" by měl být smazán u výstupů O.A1.2, O.A1.3, O.A1.4 a O.A1.5. Nejedná se o přípravné nebo doprovodné aktivity. U výstupů O.A1.1, O.A1.3 a O.A1.5 by se mělo prověřit, zda se u těchto 3 výstupů jedná o stejné účastníky. Pokud ano, tak by se tyto účastníci měli započítat pouze jednou k cílové hodnotě pro indikátor výstupu "Počet účastníků společných programů vzdělávání a odborné přípravy pro přeshraniční podporu zaměstnanosti mládeže, vzdělávacích příležitosti, vysokoškolského vzdělání a odborné přípravy".

Erläuterungen / Vysvětlivky

Empfehlung / Doporučení:

Die Publikationen sollten dem Programm zugänglich gemacht werden (z.B. auf Homepage stellen). /

Publikace by měly být zpřístupněny programu (např. umístěny na internetové stránce programu).



Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern – Tschechische Republik Ziel ETZ 2014-2020 /

Program přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014-2020

Rahmenvertrag zum Projekt / Rámcová smlouva k projektu 97

Interdisziplinäre Bayernstudien (Pilsen - Regensburg) Interdisciplinární bavorská studia (Plzeň - Řezno)

Gegenstand des Vertrags / Účel smlouvy

(1) Gegenstand des Vertrages ist die Festlegung von Rahmenbedingungen für die Bereitstellung von EU-Mitteln aus dem Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern - Tschechische Republik Ziel ETZ 2014-2020,
(2) Für das Projekt / Pro projekt

(1) Účelem smlouvy je stanovení rámcových podmínek pro poskytnutí prostředků EU z Programu přeshraniční spolupráce Česká republika - Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014-2020.

- Projektnummer / Číslo projektu: 97
- Projektname / Název projektu: Interdisziplinäre Bayernstudien (Pilsen - Regensburg) Interdisciplinární bavorská studia (Plzeň - Řezno)

werden EU-Mittel gemäß Beschluss des Begleitausschusses bereitgestellt.

jsou dle usnesení Monitorovacího výboru poskytnuty prostředky EU.

Beschluss des Begleitausschusses / Usnesení Monitorovacího výboru

In der 3. Sitzung des Begleitausschusses am 21.06.2016 wurde das Projekt wie folgt eingeplant:

Auflagen: -

Empfehlung:

Die Publikationen sollten dem Programm zugänglich gemacht werden (z.B. auf Homepage stellen). /

Na 3. zasedání Monitorovacího výboru dne 21.06.2016 byl výše uvedený projekt naplánován následovně:

Podmínky: -

Doporučení:

Publikace by měly být zpřístupněny programu (např. umístěny na internetové stránce programu).

**Finanzierungsplan / Finanční plán**

	LP1 (CZ)	PP2 (DE)	Gesamt / Celkem
Ziel ETZ-Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cile EÚS (prostředky ERDF)	185.561,12 €	75.428,83 €	260.989,95 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	32.746,08 €	13.310,97 €	46.057,05 €
• Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů	32.746,08 €	13.310,97 €	46.057,05 €
• Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	218.307,20 €	88.739,80 €	307.047,00 €
Fördersatz / Dotační sazba	85,00 %	85,00 %	

Partner / Partner

Partner im Sinne von Artikel 2 Nr. 10 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 ist, wer an der Einleitung oder Einleitung und Durchführung des Projektes verantwortlich mitwirkt.

Partner ve smyslu článku 2, bodu 10 Nařízení (EU) č. 1303/2013 je ten, který odpovědně spolupůsobí při zahájení nebo při zahájení a realizaci projektu.



Artikel 13 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 / Článek 13 Nařízení (EU) č. 1299/2013

Gemäß Artikel 13 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013

Die článku 13 Nařízení (EU) č. 1299/2013

1. benennen die Partner zusammen einen federführenden Partner (Leadpartner).
2. Der Leadpartner
 - a. erstellt, zusammen mit den anderen Partnern, eine Vereinbarung, die Bestimmungen enthält, die unter anderem die wirtschaftliche Verwaltung der für das Vorhaben bereitgestellten Mittel gewährleisten, sowie Vorkehrungen für die Wiedereinzahlung rechtsgrundlos gezahlter Beträge,
 - b. trägt die Verantwortung für die Durchführung des gesamten Vorhabens,
 - c. stellt sicher, dass die von den Partnern gemeldeten Ausgaben bei der Durchführung des Vorhabens angefallen sind und den Aktivitäten, die von allen Partnern vereinbart wurden, und den Dokumenten der rechtlichen Mittelbindung entsprechen,
 - d. stellt sicher, dass von anderen Partnern gemeldete Ausgaben von einem Kontrolleur bzw. mehreren Kontrolleuren nachgeprüft wurden,
 - e. stellt sicher, dass die anderen Partner die EU-Beteiligung so schnell wie möglich und in vollem Umfang erhalten. Der den anderen Partnern zu zahlende Betrag wird durch keinerlei Abzüge, Einbehalte, später erhobene spezifische Abgaben oder sonstige Abgaben gleicher Wirkung verringert.

1. jmenují partneři společně vedoucího partnera.

2. Vedoucí partner

- a. s ostatními partnery uzavře dohodu, která obsahuje ustanovení, jež mimo jiné zaručí řádné finanční řízení finančních prostředků přidělených na projekt, včetně mechanismů pro navrácení neoprávněně vyplacených částek,
- b. přebírá odpovědnost za zajištění realizace celého projektu,
- c. zajišťuje, že výdaje předkládané všemi partnery vznikly při uskutečňování projektu a odpovídají činnostem dohodnutým mezi všemi partnery a že jsou v souladu s dokumenty právního navázání prostředků,
- d. zajišťuje, že výdaje předkládané ostatními partnery jsou ověřeny kontrolorem nebo kontrolory,
- e. zajistí, aby ostatní partneři obdrželi celkovou částku příspěvku z fondů co nejrychleji a v plné výši. Žádná částka se nesmí odečíst ani zdržovat a nesmí být vymáhány žádné zvláštní poplatky či jiné poplatky s rovnocenným účinkem, které by snížily tyto částky určené ostatním partnerům.

Artikel 27 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 / Článek 27 Nařízení (EU) č. 1299/2013

Gemäß Artikel 27 Absatz 2 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013

Die článku 27 odst. 2 Nařízení (EU) č. 1299/2013

1. werden alle aufgrund von Unregelmäßigkeiten gezahlten Beträge bei dem Leadpartner wiedereingezogen.
2. Die Partner erstatten dem Leadpartner die rechtsgrundlos gezahlten Beträge.

1. bude každá částka vyplacená v důsledku nesrovnalosti vrácena vedoucím partnerem.
2. Partneři splatí vedoucímu partnerovi veškeré neoprávněně vyplacené částky.



Inkrafttreten / Nabytí platnosti

Der Vertrag tritt erst in Kraft mit Bekanntgabe eines Zuwendungsbescheides, dem Abschluss eines Vertrages oder einer gleichwertigen Vereinbarung an alle / mit allen nachfolgend aufgelisteten Projektpartnern.

Tato smlouva nabývá platnosti teprve s oznámením vydání rozhodnutí, uzavřením smlouvy nebo rovnocenné dohody všem projektovým partnerům uvedeným níže.

- Für / pro LP1
Západočeská univerzita v Plzni
- Für / pro PP2
Universität Regensburg

Der Vertrag ändert den am __ abgeschlossenen Rahmenvertrag.

Tato smlouva mění Rámcovou smlouvu uzavřenou dne __.

Verwaltungsbehörde / Řídící orgán

Bayerisches Staatsministerium für Wirtschaft und Medien, Energie und Technologie /
Bavorské státní ministerstvo hospodářství a médií, energie a technologie

Ort / Místo, Datum:

München, 10. Oktober 2016

Unterschrift / Podpis:

[Redacted signature]

Bayerisches Staatsministerium
Wirtschaft und Medien, Energie und Technologie
Prinzregentenstr. 28
80538 München

Leadpartner / Vedoucí partner

Západočeská univerzita v Plzni

Ort / Místo, Datum:

Plzeň, 10. 11. 2016

Unterschrift / Podpis:

[Redacted signature]



	Pracovní balíček "Příprava a plánování"	Pracovní balíček 1 "Realisierung"	Pracovní balíček 2 "...název.."	CELKEM	Komentář (popis položky, dílčí kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kusů, akcí apod.)
PERSONÁLNÍ NÁKLADY	5 427,00	164 619,00	0,00	170 046,00	x
Hlavní koordinátor projektu (0,125)	450,00	5 850,00		6 300,00	mzda pro hlavního koordinátora projektu, který spolu s koordinátorem německým veškeré činnosti řídí – 0,125 – ze základu obvyklé mzdy na ZČU
Bavorský expert I (0,5)	3 600,00	23 400,00		27 000,00	mzda pro společného pracovníka obou partnerů od přípravné fáze po realizační – 0,5 – ze základu obvyklé mzdy na ZČU
Bavorský expert II (0,5)		23 400,00		23 400,00	mzda pro druhého bavorského experta, zejm. garance odbornosti oboru – 0,5 – ze základu obvyklé mzdy na ZČU
Expert – interdisciplinarita (0,25)		11 700,00		11 700,00	mzda pro experta garantujícího interdisciplinaritu, zejm. garance odbornosti v oblasti interdisciplinární kooperace – 0,25 – ze základu obvyklé mzdy na ZČU
Expert – filologie (0,25)		11 700,00		11 700,00	mzda pro experta dohlížejícího na filologickou stránku obsahů kurzů i doprovodných aktivit – 0,25 – ze základu obvyklé mzdy na ZČU
Expert – edukace, didaktika (0,25)		11 700,00		11 700,00	mzda pro experta zajišťujícího didaktickou stránku vytvářených kurzů, správnost didaktických a edukačních postupů – 0,25 – ze základu obvyklé mzdy na ZČU
Garant a správce obsahu edukačních materiálů, webových stránek, akreditačních spisů atd. (0,5)		23 400,00		23 400,00	mzda pro správce (korektora, překladatele, garanta) veškerých vytvořených materiálů v rámci projektu – 0,5 – ze základu obvyklé mzdy na ZČU
Projektový manažer – administrátor projektu (0,25)		11 700,00		11 700,00	mzda pro administrátora, projektového manažera – 0,25 – ze základu obvyklé mzdy na ZČU
Zdravotní, sociální pojištění, zák. poj. mezd	1 377,00	41 769,00		43 146,00	zákonné odvody z mezd: sociální a zdravotní pojištění, zákonné pojištění mezd
KANCELÁŘSKÉ A ADMINISTRATIVNÍ VÝDAJE	814,05	24 692,85	0,00	25 506,90	x
Paušal 15 % z personálních výdajů	814,05	24 692,85	0,00	25 506,90	15 % paušál z personálních výdajů (automatický výpočet)
NÁKLADY NA CESTOVÁNÍ A UBYTOVÁNÍ	0,00	3 500,00	0,00	3 500,00	x
Cestovné – akademici		860,00		860,00	cestovné – akademici, náklady na 15 cest z Plzně do Řezna a zpět
Ubytování – akademici		1 640,00		1 640,00	poplatky za noclehy v Řezně na výše uvedené cesty
Diety		1 000,00		1 000,00	diety – k výše uvedeným cestám (dvoudenním)
NÁKLADY NA EXTERNÍ ODBORNÉ PORADENSTVÍ A SLUŽBY	0,00	19 254,30	0,00	19 254,30	x
Studie nebo šetření (např. hodnocení, strategie, koncepční poznámky, konstrukční výkresy, příručky)	0,00	0,00	0,00	0,00	x
Odborná příprava	0,00	0,00	0,00	0,00	x

Příloha č. 4


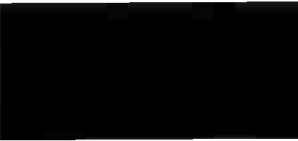
					0,00	
					0,00	
Překlady	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
Vývoj, úpravy a aktualizace systémů informačních technologií a internetových stránek	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
Informační, propagační a komunikační aktivity související s projektem nebo programem spolupráce jako takový informační,	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
Finanční řízení	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
Služby související s pořádáním a realizací akcí nebo zasedání (včetně nájmu, stravování nebo kluzočení)	0,00	6 192,00	0,00	0,00	6 192,00	x
Realizace exkurzí: stravování účastníků		6 192,00			6 192,00	stravování účastníků (studentů a jejich doprovodu) na třech týdenních přeshraničních exkurzích (tzn. 3x pro ca 25 studentů + 2 členy doprovodu, 1 řidiče)
					0,00	
Účast na akcích (např. registrační poplatky)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
Právní poradenství a notářské služby, technické a finanční odborné poradenství, jiné poradenské a účetní služby	0,00	8,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
Práva duševního vlastnictví	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	

Poskytnutí záruk bankou nebo jinou finanční institucí, pokud to vyžadují unijní nebo vnitrostátní právní předpisy nebo programový dokument přijatý monitorovacím výborem	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	
Nutné cestování a ubytování externích odborníků, přednášejících, osob předsedajících zasedáním, poskytovatelů služeb a v případě projektů mládeže náklady na cestování a ubytování zúčastněné mládeže	0,00	13 062,30	0,00	13 062,30	x
Exkurze: náklady na cestování		5 132,30		5 132,30	náklady na cestu na tři týdenní přeshraniční exkurze pro studenty a doprovod (tzn. 3 x nájem autobusu – pro ca 25 studentů + 2 členy doprovodu)
Exkurze: náklady na ubytování		7 930,00		7 930,00	ubytování pro studenty a doprovod na třech týdenních přeshraničních exkurzích (tzn. 3x pro ca 25 studentů + 2 členy doprovodu, 1 řidiče)
				0,00	
Jiné specifické odborné poradenství a služby potřebné pro projekt.	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	
VÝDAJE NA VYBAVENÍ	0,00	0,00	0,00	0,00	x
Kancelářské vybavení	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	
Hardware a software informačních technologií	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	
Nábytek a vybavení	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	
Laboratorní vybavení	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	
Stroje a přístroje	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	
Nástroje nebo zařízení	0,00	0,00	0,00	0,00	x

					0,00	
					0,00	
liné specifické vybavení potřebné pro projekt	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
POŘÍZENÍ A PRONÁJEM NEMOVITOSTÍ A STAVEBNÍ PRÁCE	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	x
Pořízení staveb a pozemků	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
					0,00	
					0,00	
Výdaje na stavební práce a související	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
					0,00	
					0,00	
Náklady na pronájem staveb a pozemků	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
					0,00	
					0,00	
Mezisoučet	6 241,05	212 066,15	0,00	0,00	218 307,20	x
Příjmy					0,00	x
CELKOVÉ ZPŮSOBILÉ VÝDAJE	6 241,05	212 066,15	0,00	0,00	218 307,20	x

Personální náklady	5 427,00	164 619,00	0,00	0,00	170 046,00
Kancelářské a administrativní výdaje	814,05	24 692,85	0,00	0,00	25 506,90
Náklady na cestování a ubytování	0,00	3 500,00	0,00	0,00	3 500,00
Náklady na externí odborné poradenství a služby	0,00	19 254,30	0,00	0,00	19 254,30
Výdaje na vybavení	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Mezisoučet	6 241,05	212 066,15	0,00	0,00	218 307,20
Příjmy	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
CELKOVÉ ZPŮSOBILÉ VÝDAJE	6 241,05	212 066,15	0,00	0,00	218 307,20

Zeitplan Nr. / Harmonogram číslo:		1			
Projektname / Název projektu:		Interdisziplinäre Bayernstudien (Pilsen - Regensburg) / Interdisciplinární bavorská studia (Plzeň - Řezno)			
Projektnummer / Číslo projektu:		97			
LP1:		Západočeská univerzita v Plzni			CZ
PP2:		Universität Regensburg			BY
Zustimmung zum Beginn der Projektdurchführung ab: / Souhlas se zahájením realizace projektu od:					18.4.2016
Projektbeginn / Začátek realizace projektu:					1.10.2016
Projektende / Konec realizace projektu:					30.9.2019
Berichtszeitraum / Monitorovací období			Berichtstyp / Typ zprávy	Termin der Berichtslegung für CZ / Termín předložení zprávy pro ČR	Anmerkung / Poznámka
Reihenfolge / Pořadí	Beginn / Počátek	Ende / Konec			
1.	18.4.2016	31.7.2017	laufend / průběžná	30.8.2017	
2.	1.8.2017	31.5.2018	laufend / průběžná	30.6.2018	
3.	1.6.2018	31.1.2019	laufend / průběžná	2.3.2019	
4.	1.2.2019	30.9.2019	abschließend / závěrečná	29.11.2019	

	Name / Název	Datum / Dne	Vor- und Nachname / Jméno a příjmení	Unterschrift / Podpis
Ausgearbeitet von / Vypracoval: (Ausgabenprüfende Stelle LP / Kontrolor VP)	Centrum pro regionální rozvoj České republiky	5.1.2017	Mgr. Lukáš Sarauer	
Für den Leadpartner bestätigt von / Za vedoucího partnera potvrdil:	Západočeská univerzita v Plzni	6.1.2017	Dr. Andrea Königsmarková	

I. STANOVENÍ FINANČNÍCH OPRAV PŘI ZADÁVÁNÍ ZAKÁZEK MALÉ HODNOTY A ZAKÁZEK VYŠŠÍ HODNOTY NESPADAJÍCÍCH POD PŮSOBNOST ZÁKONA Č. 137/2006 SB., O VEŘEJNÝCH ZAKÁZKÁCH, OD 01. 10. 2016 ZÁKONA Č. 134/2016 SB., O ZADÁVÁNÍ VEŘEJNÝCH ZAKÁZEK¹

Výše finanční opravy

Výše finanční opravy se vypočítá z částky, která byla poskytovatelem dotace poskytnuta v souvislosti s výběrovým řízením, u kterého se porušení pravidla vyskytlo.

Výše finanční opravy je stanovena podle ROZHODNUTÍ KOMISE C(2013) 9527, ze dne 19. 12. 2013, kterým se stanoví a schvalují pokyny ke stanovení finančních oprav, jež má Komise provést u výdajů financovaných Unii v rámci sdíleného řízení v případě nedodržení pravidel pro zadávání veřejných zakázek. Sazby níže uvedené se použijí v případech, kdy není možné přesně vyčíslit finanční důsledky pro danou zakázku.

Závažnost porušení pravidel se posuzuje s ohledem na následující faktory: úroveň hospodářské soutěže, transparentnost a rovné zacházení. Má-li dotčené nedodržení pravidel odrazující účinek na potenciální uchazeče nebo vede-li toto nedodržení k zadání zakázky jinému uchazeči, než kterému měla být zadána, je to silný ukazatel, že jde o porušení závažné.

Je-li porušení pravidel pouze formální povahy bez skutečného nebo potenciálního finančního dopadu, nebude provedena žádná oprava.

Vyskytne-li se v jednom výběrovém řízení více porušení pravidel zde uvedených, sazby oprav se nesčítají, ale zohlední se při rozhodování o sazbě opravy (5 %, 10 %, 25 % nebo 100 %) nejzávažnější porušení². Finanční opravu ve výši 100 % je možné uplatnit v nejzávažnějších případech, kdy porušení zvýhodňuje určité uchazeče / zájemce nebo kdy se porušení týká podvodu, jak určí příslušný soud.

Oznámení o zakázce a zadávací podmínky

Č.	Typ porušení	Popis porušení	Sazba finanční opravy
1.	Neuveřejnění nebo neodeslání oznámení výběrového řízení	Zakázka byla zadána, aniž by bylo uveřejněno nebo odesláno oznámení o zahájení výběrového řízení.	100 %, nebo min. 25 %, pokud byla dodržena určitá míra uveřejnění
2.	Umělé rozdělení předmětu zakázky	Předmět zakázky je rozdělen tak, aby došlo ke snížení předpokládané hodnoty zakázky pod stanovené limity a její zadání proběhlo v mírnějším režimu, než je stanoveno pro zakázku před jejím rozdělením.	100 %, nebo min. 25 %, pokud byla dodržena určitá míra uveřejnění
3.	Nedodržení minimální délky lhůty pro podání nabídek	Lhůty pro podání nabídek byly kratší než lhůty uvedené v bodu 7.3.2 Metodického pokynu pro oblast zadávání zakázek pro programové období 2014–2020 (dále „MP“).	min. 25 %, pokud je délka lhůty kratší alespoň o 50 % její délky stanovené MP, min. 10 %, pokud je délka lhůty kratší alespoň o 30 % její délky stanovené MP, 2–5 %, v případě jiného zkrácení lhůty pro podání nabídek

¹ Vychází z Metodického pokynu pro oblast zadávání veřejných zakázek pro programové období 2014–2020 (MMR – NOK)

² Za jednotlivý případ podle § 44a odst. 4 písm. b) zákona č. 218/2000 Sb., se považuje jednotlivé výběrové řízení, nikoli jednotlivé porušení v dále uvedených tabulkách.

4.	Nedostatečná doba k opatření zadávací dokumentace	Doba k tomu, aby si dodavatelé opatřili zadávací dokumentaci, je příliš krátká a vytváří tak neodůvodněnou překážku pro otevření veřejné zakázky hospodářské soutěži.	min. 25 %, je-li doba, do kdy si dodavatelé musí opatřit zadávací dokumentaci, kratší než 50 % lhůty pro doručení nabídek. min. 10 %, je-li doba, do kdy si dodavatelé musí opatřit zadávací dokumentaci, kratší než 60 % lhůty pro doručení nabídek min. 5 %, je-li doba, do kdy si dodavatelé musí opatřit zadávací dokumentaci, kratší než 80 % lhůty pro doručení nabídek
5.	Neuveřejnění informací o prodloužení lhůty pro podání nabídek	Došlo k prodloužení lhůty pro podání nabídek, ale toto prodloužení nebylo uveřejněno stejným způsobem, jakým bylo zahájeno výběrové řízení.	min. 10 %, nebo min. 5 % s ohledem na závažnost porušení
6.	Neuvedení hodnotících kritérií v zadávacích podmínkách	Hodnotící kritéria, případně jejich podrobná specifikace nejsou uvedeny v zadávacích podmínkách.	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 %, pokud byla hodnotící kritéria v zadávacích podmínkách uvedena, ale nedostatečně podrobně popsána
7.	Diskriminační kvalifikační požadavky	Stanovení diskriminačních kvalifikačních požadavků. Například: - Povinnost mít provozovnu nebo zástupce v dané zemi nebo regionu; - Povinnost uchazečů mít zkušenosti v dané zemi nebo regionu; - Stanovení kvalifikačních předpokladů, které neodpovídají předmětu zadávané veřejné zakázky.	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
8.	Hodnotící kritéria stanovená v rozporu se zásadami bodu 6.1.1	Stanovení hodnotících kritérií, která nevyjadřují vztah užitné hodnoty a ceny.	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
9.	Diskriminační vymezení předmětu zakázky	Předmět zakázky je v zadávacích podmínkách vymezen příliš konkrétně tak, že není zajištěn rovný přístup k jednotlivým dodavatelům, resp. někteří dodavatelé jsou takto vymezeným předmětem zakázky zvýhodněni.	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
10.	Nedostatečné vymezení předmětu zakázky	Předmět zakázky je v zadávacích podmínkách vymezen nedostatečně tak, že zadávací podmínky neobsahují veškeré informace podstatné pro zpracování nabídky.	min. 10 %, nebo min. 5 % s ohledem na závažnost porušení

Posouzení a hodnocení nabídek

Č.	Typ porušení	Popis porušení	Sazba finanční opravy
11.	Změna kvalifikačních požadavků po otevření obálek s nabídkami	Kvalifikační požadavky byly změněny ve fázi posouzení kvalifikace, což má vliv na splnění kvalifikace jednotlivými dodavateli (nesplnění kvalifikace dodavateli, kteří by ji dle zadávacích podmínek splňovali nebo splnění kvalifikace dodavateli, kteří by ji dle zadávacích podmínek nesplňovali).	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení

12.	Hodnocení nabídek podle jiných hodnotících kritérií, než byla uvedena v zadávacích podmínkách	Při hodnocení nabídek byla použita jiná hodnotící kritéria (případně sub-kritéria nebo jejich váhy), než byla uvedena v zadávacích podmínkách a tato skutečnost měla vliv na výběr nevhodnější nabídky.	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
13.	Netransparentní posouzení a/nebo hodnocení nabídek	Protokol o posouzení a hodnocení nabídek neexistuje nebo neobsahuje všechny náležitosti vyžadované MP.	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
14.	Podstatná změna zadávacích podmínek	Zadavatel v rámci jednání o nabídkách podstatně změní zadávací podmínky.	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
15.	Zvýhodnění některého dodavatele nebo některých dodavatelů	V průběhu lhůty pro podání nabídek nebo při jednání s dodavateli jsou některému dodavateli nebo některým dodavatelům poskytnuty informace, které nejsou poskytnuty jiným, případně je některý dodavatel nebo někteří dodavatelé jiným způsobem zvýhodněni a tyto skutečnosti mají vliv / mohou mít vliv na výběr nevhodnější nabídky.	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
16.	Změna nabídky během hodnocení	Zadavatel umožní uchazeči / zájemci, aby upravil svou nabídku během hodnocení nabídek.	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
17.	Odmítnutí mimořádně nízkých nabídek	Nabídková cena se zdá být mimořádně nízká v poměru k výrobkům, stavebním pracím nebo službám, zadavatel však tyto nabídky vyřadí, aniž by nejdříve písemně požádal o upřesnění základních prvků nabídky, které považuje za důležité.	min. 25 %
18.	Střet zájmů	Zadání zakázky v rozporu s bodem 8.4.2 MP.	100 %

Plnění zakázky

Č.	Typ porušení	Popis porušení	Sazba finanční opravy
19.	Podstatná změna smlouvy na plnění zakázky	Podstatná změna smlouvy na plnění zakázky, která by mohla mít vliv na výběr nevhodnější nabídky.	100 % z hodnoty dodatečných zakázek vyplývajících z podstatné změny smlouvy a min. 25 % ze smluvní ceny původní zakázky
20.	Snížení rozsahu smlouvy na plnění zakázky	Snížení rozsahu smlouvy na plnění zakázky, které by mohlo mít vliv na výběr nevhodnější nabídky.	min. 25 % ze smluvní ceny po jejím snížení
21.	Zadání dodatečných stavebních prací / služeb / dodávek bez důvodu dle MP	Původní zakázka byla zadána v souladu s MP, ale dodatečné zakázky byly zadány bez důvodu dle MP.	100 % z hodnoty dodatečných zakázek min. 25 % v případě, kdy dodatečné zakázky nepřekročí 50% hodnoty původní zakázky
22.	Zadání dodatečných stavebních prací nebo služeb ve vyšším rozsahu než 50 % původní zakázky	Původní zakázka byla zadána v souladu s MP, ale dodatečné stavební práce nebo služby byly zadány v objemu vyšším než 50 % původní zakázky.	100 % z částky přesahující 50 % ceny původní zakázky

Jiné porušení

23.	Jiné porušení výše neuvedené	Jiné porušení MP výše neuvedené, které mělo nebo mohlo mít vliv na výběr nevhodnější nabídky.	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
-----	------------------------------	---	---

II. HLAVNÍ DRUHY NESROVNALOSTÍ A ODPOVÍDAJÍCÍ SAZBY FINANČNÍCH OPRAV PODLE ROZHODNUTÍ KOMISE ZE DNE 19. 12. 2013, KTERÝM SE STANOVÍ A SCHVALUJÍ POKYNY KE STANOVENÍ FINANČNÍCH OPRAV – VEŘEJNÉ ZAKÁZKY V REŽIMU ZÁKONA Č. 137/2006 SB., O VEŘEJNÝCH ZAKÁZKÁCH, OD 01. 10. 2016 ZÁKONA Č. 134/2016 SB., O ZADÁVÁNÍ VEŘEJNÝCH ZAKÁZEK

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy / referenční dokument	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
1.	Nezveřejnění oznámení o zakázce	<p>Čl. 35 a 58 směrnice 2004/18/ES,</p> <p>Čl. 42 směrnice 2004/17/ES, Oddíl 2.1 interpretačního sdělení Komise č. 2006/C179/02</p>	Oznámení o zakázce nebylo zveřejněno v souladu s příslušnými právními předpisy (např. zveřejnění v Úředním věstníku).	<p>100 %</p> <p>25 %, pokud zveřejnění oznámení o zakázce vyžadují směrnice a oznámení o zakázce nebylo zveřejněno v Úředním věstníku Evropské unie, ale bylo zveřejněno takovým způsobem, aby bylo zajištěno, že podnik nacházející se na území jiného členského státu měl přístup k příslušným informacím týkajícím se zakázky ještě před tím, než byla udělena tak, aby mohl podat nabídku nebo dát najevo svůj zájem o získání této zakázky. V praxi to znamená, že buď bylo oznámení o zakázce zveřejněno na vnitrostátní úrovni (podle vnitrostátních právních předpisů nebo pravidel v tomto ohledu), nebo byly dodrženy základní normy pro zveřejňování oznámení o zakázkách. Další podrobnosti o těchto normách obsahuje oddíl 2.1 interpretačního sdělení Komise č. 2006/C179/02</p>

2.	Umělé rozdělení zakázek na stavební práce / služby / dodávky	<p>Čl. 9 odst. 3 směrnice 2004/18/ES,</p> <p>Čl. 17 odst. 2 směrnice 2004/17/ES</p>	<p>Předmět stavebních prací nebo navrhovaný nákup určitého množství dodávek nebo služeb je dále rozdělen, následkem čehož se dostane mimo oblast působnosti směrnic, takže celý soubor dotčených stavebních prací, služeb nebo dodávek není zveřejněn v Úředním věstníku EU.</p>	<p>100 %</p> <p>25 %, pokud zveřejnění oznámení o zakázce vyžadují směrnice a oznámení o zakázce nebylo zveřejněno v Úředním věstníku Evropské unie, ale bylo zveřejněno takovým způsobem, aby bylo zajištěno, že podnik nacházející se na území jiného členského státu měl přístup k příslušným informacím týkajícím se zakázky ještě před tím, než byla udělena tak, aby mohl podat nabídku nebo dát najevo svůj zájem o získání této zakázky. V praxi to znamená, že buď bylo oznámení o zakázce zveřejněno na vnitrostátní úrovni (podle vnitrostátních právních předpisů nebo pravidel v tomto ohledu), nebo byly dodrženy základní normy pro zveřejňování oznámení o zakázkách. Další podrobnosti o těchto normách obsahuje oddíl 2.1 interpretačního sdělení Komise č. 2006/C179/02</p>
----	--	---	--	--

3.	Nedodržení lhůt pro doručení nabídek, nebo lhůt pro doručení žádostí o účast	Článek 38 směrnice 2004/17/ES, Článek 45 směrnice 2004/17/ES	Lhůty pro doručení nabídek (nebo doručení žádostí o účast) byly kratší než lhůty stanovené ve směrnících.	<p>25 %, pokud zkrácení lhůt \geq 50 %</p> <p>10 %, pokud krácení lhůt \geq 30 %</p> <p>5 % v případě jakéhokoli jiného krácení lhůt (tuto sazbu opravy lze snížit na 2 % až 5 %, pokud povaha a závažnost nedostatku neodůvodňuje 5% sazbu opravy)</p>
4.	Nedostatečná doba k tomu, aby si potenciální uchazeči nebo zájemci opatřili zadávací dokumentaci	<p>Čl. 39 odst. 1 směrnice 2004/18/ES,</p> <p>Čl. 46 odst. 1 směrnice 2004/17/ES</p>	<p>Doba k tomu, aby si potenciální uchazeči nebo zájemci opatřili zadávací dokumentaci, je příliš krátká, a vytváří tak neodůvodněnou překážku pro otevření veřejné zakázky hospodářské soutěži.</p> <p>Opravy se uplatňují na individuálním základě. Při určování výše opravy se zohlední případné polehčující faktory vztahující se k specifitě a složitosti zakázky, zejména možná administrativní zátěž nebo obtíže s poskytováním zadávací dokumentace.</p>	<p>25 %, je-li doba, do kdy si potenciální uchazeči nebo zájemci musí opatřit zadávací dokumentaci kratší než 50 % lhůt pro doručení nabídek (v souladu s příslušnými předpisy).</p> <p>10 %, je-li doba, do kdy si potenciální uchazeči nebo zájemci musí opatřit zadávací dokumentaci kratší než 60 % lhůt pro doručení nabídek (v souladu s příslušnými předpisy).</p> <p>5 %, je-li doba, do kdy si potenciální uchazeči nebo zájemci musí opatřit zadávací dokumentaci kratší než 80 % lhůt pro doručení nabídek (v souladu s příslušnými předpisy).</p>

5.	Nezveřejnění prodloužených lhůt pro doručení nabídek, nebo prodloužených lhůt pro doručení žádostí o účast	Čl. 2 a čl. 38 odst. 7 směrnice 2004/18/ES, Čl. 10 a čl. 45 odst. 9 směrnice 2004/17/ES	Lhůty pro doručení nabídek (nebo doručení žádostí o účast) byly prodlouženy bez zveřejnění v souladu s příslušnými právními předpisy (tj. zveřejnění v Úředním věstníku EU, jestliže se na veřejnou zakázku vztahují směrnice).	10 % Oprava může být snížena na 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
6.	Případy, které neodůvodňují použití vyjednávacího řízení s předchozím zveřejněním oznámení o zakázce	Čl. 30 odst. 1 směrnice 2004/18/ES	Zadavatel zadává veřejnou zakázku ve vyjednávacím řízení po zveřejnění oznámení o zakázce, ale takový postup není podle příslušných ustanovení odůvodněný.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
7.	Zvláště u zadávání zakázek v oblasti obrany a bezpečnosti, na něž se vztahuje směrnice 2009/81/ES, nedostatečně zdůvodněné nezveřejnění oznámení o zakázce	Směrnice 2009/81/ES	Zadavatel zadává veřejnou zakázku v oblasti obrany a bezpečnosti prostřednictvím soutěžního dialogu nebo vyjednávacího řízení bez zveřejnění oznámení o zakázce, ovšem okolnosti použití takového řízení neodůvodňují.	100 % Oprava může být snížena na 25 %, 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti
8.	Neuvedení kritérií pro výběr v oznámení o zakázce, a/nebo kritérií pro zadání zakázky (a jejich váhu) v oznámení o zakázce nebo v zadávací dokumentaci	Články 36, 44, 45 až 50 a 53 směrnice 2004/18/ES a její přílohy VII A (oznámení o veřejné zakázce: body 17 a 23) a VII B (oznámení o koncesi na stavební práce: bod 5). Články 42, 54 a 55 a příloha XIII směrnice 2004/17/ES	Oznámení o zakázce nestanoví kritéria pro výběr a/nebo pokud ani oznámení o zakázce, ani zadávací podmínky nepopisují dostatečně podrobně kritéria pro zadání zakázky a jejich váhu.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 %, jestliže byla kritéria pro výběr nebo kritéria pro zadání zakázky uvedena v oznámení o zakázce (nebo v zadávacích podmínkách, pokud jde o kritéria pro zadání zakázky), avšak nikoli dostatečně podrobně.
9.	Protiprávní a/nebo diskriminační kritéria pro výběr a/nebo kritéria pro zadání zakázky stanovená v oznámení o zakázce nebo v zadávací dokumentaci	Čl. 45 až 50 a 53 směrnice 2004/18/ES Čl. 54 a 55 směrnice 2004/17/ES	Případy, kdy byly hospodářské subjekty odrazeny od podání nabídky v důsledku nezákonných kritérií pro výběr a/nebo kritérií pro zadání zakázky stanovených v oznámení o zakázce nebo v zadávací dokumentaci. Například: povinnost již mít provozovnu nebo zástupce v zemi nebo regionu, již nabyté zkušenosti uchazečů v dané zemi nebo regionu.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.

10.	Kritéria pro výběr se nevztahují k předmětu zakázky a nejsou mu úměrná	Čl. 44 odst. 2 směrnice 2004/18/ES Čl. 54 odst. 2 směrnice 2004/17/ES	Pokud lze doložit, že minimální úroveň způsobilosti pro konkrétní zakázku se nevztahují k jejímu předmětu a nejsou mu úměrná, a není tedy pro zájemce zajištěn rovný přístup, nebo to má za následek vytváření neodůvodněných překážek pro otevření veřejné zakázky hospodářské soutěži.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
11.	Diskriminační technické specifikace	Čl. 23 odst. 2 směrnice 2004/18/ES Čl. 34 odst. 2 směrnice 2004/17/ES	Stanovení technických norem, které jsou příliš specifické, a není tedy pro zájemce zajištěn rovný přístup, nebo to má za následek vytváření neodůvodněných překážek pro otevření veřejné zakázky hospodářské soutěži.	25 % Oprava může být snížena na 10%, nebo 5% podle závažnosti dané nesrovnalosti.
12.	Nedostatečná definice předmětu zakázky	Článek 2 směrnice 2004/18/ES Článek 10 směrnice 2004/17/ES Věci C-340/02 (Komise v. Francie) a C-299/08 (Komise v. Francie)	Popis v oznámení o zakázce nebo v zadávacích podmínkách nestačí potenciálním uchazečům / zájemcům k určení předmětu zakázky.	10 % Oprava může být snížena na 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti. V případě, že provedené práce nebyly zveřejněny, se na odpovídající částku uplatní oprava ve výši 100 %

Hodnocení nabídek

13.	Změna kritérií pro výběr po otevření nabídek, jež vede k nesprávnému přijetí uchazečů.	Čl. 2 a čl. 44 odst. 1 směrnice 2004/18/ES Čl. 10 a čl. 54 odst. 2 směrnice 2004/17/ES	Kritéria pro výběr byla upravena během fáze výběru, což vedlo k přijetí uchazečů, kteří by podle kritérií pro výběr, jež byla zveřejněna, přijati nebyli.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
-----	--	---	---	--

14.	Změna kritérií pro výběr po otevření nabídek, jež vede k nesprávnému odmítnutí uchazečů.	Čl. 2 a čl. 44 odst. 1 směrnice 2004/18/ES Čl. 10 a čl. 54 odst. 2 směrnice 2004/17/ES	Kritéria pro výběr byla upravena během fáze výběru, což vedlo k odmítnutí uchazečů, kteří by podle kritérií pro výběr, jež byla zveřejněna, byli přijati.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
15.	Hodnocení uchazečů / zájemců podle nezákonných kritérií pro výběr nebo zadání zakázky	Čl. 53 směrnice 2004/18/ES Čl. 55 směrnice 2004/17/ES	V průběhu hodnocení uchazečů / zájemců byla kritéria pro výběr použita jako kritéria pro zadání zakázky, nebo se nepostupovalo podle kritérií pro zadání zakázky (nebo příslušných dílčích kritérií nebo vah) uvedených v oznámení o zakázce nebo zadávacích podmínkách, což vedlo k použití nezákonných kritérií pro výběr nebo zadání zakázky.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
16.	Nedostatek transparentnosti nebo rovného zacházení při hodnocení	Čl. 2 a 43 směrnice 2004/18/ES Čl. 10 směrnice 2004/17/ES	Auditní stopa týkající se zejména bodového hodnocení uděleného každé nabídce je nejasná / neodůvodněná / nedostatečně transparentní nebo vůbec neexistuje a/nebo hodnotící zpráva neexistuje nebo neobsahuje všechny prvky požadované příslušnými předpisy.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
17.	Změna nabídky během hodnocení	Čl. 2 směrnice 2004/18/ES Čl. 10 směrnice 2004/17/ES	Zadavatel umožní uchazeči / zájemci, aby upravil svou nabídku během hodnocení nabídek.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
18.	Jednání během řízení o udělení zakázky	Čl. 2 směrnice 2004/18/ES Čl. 10 směrnice 2004/17/ES	V rámci otevřeného nebo zúženého řízení zadavatel během fáze hodnocení jedná s účastníky nabídkového řízení, což vede k významné změně původních podmínek uvedených v oznámení o zakázce nebo zadávacích podmínkách.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.

19.	Vyjednávací řízení s předchozím zveřejněním oznámení o zakázce se zásadními změnami podmínek uvedených v oznámení o zakázce nebo zadávacích podmínkách	Čl. 30 směrnice 2004/18/ES	V rámci vyjednávacího řízení s předchozím zveřejněním oznámení o zakázce se původní podmínky zakázky podstatně mění, což odůvodňuje zveřejnění nového nabídkového řízení.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
20.	Odmítnutí mimořádně nízkých nabídek	Čl. 55 směrnice 2004/18/ES Čl. 57 směrnice 2004/17/ES	Nabídky se zdají být mimořádně nízké v poměru k výrobkům, stavebním pracím nebo službám, zadavatel však tyto nabídky odmítne, aniž by nejdříve písemně požádal o upřesnění základních prvků nabídky, které považuje za důležité	25 %
21.	Střet zájmů	Čl. 2 směrnice 2004/18/ES Čl. 10 směrnice 2004/17/ES	Zjistí-li příslušný soudní nebo správní orgán, že došlo ke střetu zájmů, a to buď u příjemce příspěvku poskytovaného Unií, nebo u zadavatele.	100 %

Realizace zakázky

22.	Podstatná změna prvků zakázky uvedených v oznámení o zakázce nebo zadávacích podmínkách	Čl. 2 směrnice 2004/18/ES Čl. 10 směrnice 2004/17/ES Judikatura: Věc C-496/99 P, CAS Succhi di frutta SpA, Sb. Rozh. 2004, s. I-3801, body 116 a 118, Věc C-340/02, Komise v. Francie, Sb. Rozh. 2004, s. I-9845, Věc C-91/08 Wall AG Sb. Rozh. 2010, s. I-2815	Základní prvky zadání zakázky mimo jiné zahrnují cenu, povahu prací, lhůtu pro dokončení, platební podmínky a použité materiály. Pokud jde o to, co představuje základní prvek, je vždy nezbytné provést analýzu na základě posouzení jednotlivých případů.	25 % výše zakázky plus výše dodatečné částky zakázky vyplývající z podstatných změn prvků zakázky.
23.	Omezení rozsahu zakázky	Čl. 2 směrnice 2004/18/ES Čl. 10 směrnice 2004/17/ES	Zakázka byla zadána v souladu se směrnicemi, ale následovalo omezení jejího rozsahu.	Hodnota omezení rozsahu plus 25 % celkové hodnoty konečného rozsahu (pouze je-li uvedené omezení rozsahu zakázky významné).

24.	Zadávání zakázek na dodatečné stavební práce / služby / dodávky (pokud takové zdání představuje významnou změnu původních podmínek zakázky) bez hospodářské soutěže, aniž je splněna jedna z následujících podmínek - krajní naléhavost způsobená nepředvídatelnými událostmi, nepředvídaná okolnost pro dodatečné stavební práce, služby, dodávky.	Čl. 31 odst. 1 písm. c) a odst. 4 a) směrnice 2004/18/ES	Hlavní zakázka byla zadána v souladu s příslušnými předpisy, ale následovalo zadání jedné nebo více zakázek na dodatečné stavební práce / služby / dodávky (ať už formalizované písemnou formou, či nikoli) v rozporu s ustanoveními uvedených směrnic, jmenovitě s ustanoveními týkajícími se vyjednávacího řízení bez uveřejnění z důvodů krajní naléhavosti způsobené nepředvídatelnými událostmi nebo zadání dodatečných dodávek, stavebních prací nebo služeb	100 % hodnoty doplňkových zakázek Pokud celková hodnota dodatečných stavebních prací / služeb / dodávek (ať už formalizovaná písemnou formou, či nikoli) zadaná v rozporu s ustanoveními směrnic nepřesahuje prahové hodnoty stanovené v těchto směrnících a 50 % hodnoty původní zakázky, může být oprava snížena na 25 %
25.	Dodatečné práce nebo služby překračující limit stanovený v příslušných ustanoveních	Čl. 31 odst. 4 písm. a) poslední pododstavec směrnice 2004/18/ES	Hlavní zakázka byla zadána v souladu s ustanoveními směrnic, ale následovalo zadání jedné nebo více doplňkových zakázek, které překračují hodnotu původní zakázky o více než 50 %.	100 % částky přesahující 50 % hodnoty původní zakázky

III. PŘEHLED SANKCÍ ZA PORUŠENÍ PRAVIDEL PUBLICITY

Odpovědnost příjemců	Pochybení	Pokud je náprava možná	Postih příjemce, pokud se neřídil napomenutím nebo pokud náprava není možná v %	Základ pro stanovení sankce
Splnění povinností příjemců dle čl. 2.2. Přílohy XII Nařízení EU 1303/2013 a povinností stanovených ŘO na výstupech projektu (publikace, mapy,...) vlajka EU, texty: Evropská unie, Evropský fond pro regionální rozvoj, logo programu	úplně chybí	napomenutí	5	sankce v % výdaje na pořízení výstupu
	je nekompletní	napomenutí	3	
	je nepředpisové*	napomenutí	1	
Splnění povinností příjemců dle čl. 2.2. Přílohy XII Nařízení EU 1303/2013 a povinností stanovených ŘO na nosičích publicity (plakáty, pozvánky,...) vlajka EU, texty: Evropská unie, Evropský fond pro regionální rozvoj, logo programu	úplně chybí	napomenutí	50	sankce v % výdaje na pořízení nosiče publicity
	je nekompletní	napomenutí	25	
	je nepředpisové *	napomenutí	15	
Splnění povinností příjemců dle čl. 2.2. Přílohy XII Nařízení EU 1303/2013 a povinností stanovených ŘO na propagačních předmětech vlajka EU, texty: Evropská unie, Evropský fond pro regionální rozvoj, logo programu	úplně chybí	napomenutí	100	sankce v % výdaje na pořízení propagačního předmětu
	je nekompletní	napomenutí	50	
	je nepředpisové*	napomenutí	25	

* Provedení neodpovídá Kap. II Technické vlastnosti informačních a komunikačních opatření k operacím a pokyny pro vytvoření znaku unie a vymezení standardních barev Prováděcího nařízení EK č. 821/2014 a Příloze II Grafické normy pro vytvoření znaku Unie a vymezení barev Prováděcího nařízení EK č. 821/2014

Výpočet sankce: při porušení více povinností se sankce **nesčítají**, stanoví se sankce za nejzávažnější porušení povinností (v tabulce nejvyšší sankce).

Identifikace bankovního účtu vedoucího partnera (příspěvek z Evropského fondu pro regionální rozvoj)

Základní informace o projektu:

Číslo projektu:	97
Název projektu:	Interdisciplinární bavorská studia (Plzeň – Řezno)

Údaje o majiteli účtu:

Název:	Západočeská univerzita v Plzni
Adresa:	Univerzitní 8 306 14 Plzeň

Bankovní spojení:

Název banky:	Česká národní banka
Adresa:	Husova 10, Plzeň, PSČ 305 67
Číslo účtu:	██████████
Kód banky:	0710
Měna účtu ¹ :	EUR
SWIFT:	CNBACZPP
IBAN:	██████████

Datum: 3.1.2017



Doc. Dr. RNDr. Miroslav Holeček

¹ V případě standardního projektu může být účet veden pouze v EUR.

